叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第3卷，(birds And All Nature, Vol. 3, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第3卷，(birds And All Nature, Vol. 3, No.) 000002

3. 《鸟类与自然万物》，第3卷，(birds And All Nature, Vol. 3, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第3卷，(Birds and All Nature, Vol. 3, No.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[bɜːrdz] .
BIRDS .
鸟类 .

鸟类。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[mɑːrtʃ] , - .
MARCH , 1898 .
行进 , - .

1898年3月。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sʌm; səm][bɜːrd] ['lʌvəz] . -
SOME BIRD LOVERS . 81
一些 鸟 恋人 . -

一些爱鸟人士.81

[bɜːrd] [deɪ] . -
BIRD DAY . 82
鸟 天 . -

鸟日.82

[mɑːrtʃ] . -
MARCH . 82
行进 . -

1982年3月

[ðə; ði] ['bɝːdz] ['ænsər] . -
THE BIRD'S ANSWER . 83
这 鸟类 回答 . -

鸟的回答.83

[wer] [mɪˈzʊri] [bɜːrdz] [spend] [ˈkrɪsməs] . -
WHERE MISSOURI BIRDS SPEND CHRISTMAS . 84
在哪里 密苏里州 鸟类 花费 圣诞节 . -

密苏里州的鸟类在哪里过圣诞节.84

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] . -
THE BLACK DUCK . 87
这 黑色的 鸭子 . -

黑鸭.87

[ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] . -
THE STORMY PETREL . 88
这 暴风雨 海燕 . -

暴风雨中的海燕.88

[ˈwɪlsənz] [ˈpetrəl] . -
WILSON'S PETREL . 91
威尔逊的 海燕 . -

威尔逊的佩特雷尔.91

[ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] . -
THE STORMY PETREL . 92
这 暴风雨 海燕 . -

暴风雨中的海燕.92

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [ˈnætˌkætʃər] . -
THE BLUE - GRAY GNATCATCHER . 95
这 蓝色的 - 灰色的 蚋莺 . -

蓝灰色蠓虫.95

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kuːt] . -
THE AMERICAN COOT . 96
这 美国人 笨人 . -

美国水鸡.96

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kuːt] . -
THE AMERICAN COOT . 99
这 美国人 笨人 . -

美国库特鱼.99

[ˈɪntrəstɪŋ] [fækts] [əˈbaʊt] [bɜːrdz] . -
INTERESTING FACTS ABOUT BIRDS . 100
有趣的 事实 关于 鸟类 . -

关于鸟类的有趣事实。100

[ðə; ði] [ˈaɪvəri] - [bil] [ˈwʊdpekər] . -
THE IVORY - BILLED WOODPECKER . 101
这 象牙 - 账单 啄木鸟 . -

象牙喙啄木鸟.101

[ðə; ði] [ˈaɪvəri] - [bil] [ˈwʊdpekər] . -
THE IVORY - BILLED WOODPECKER . 102
这 象牙 - 账单 啄木鸟 . -

象牙喙啄木鸟.102

[ðə; ði] [ˈspæroʊ] [hɔːk] . -
THE SPARROW HAWK . 105
这 麻雀 鹰 . -

麻雀鹰.105

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈspæroʊ] [hɔːk] . -
THE AMERICAN SPARROW HAWK . 106
这 美国人 麻雀 鹰 . -

美洲麻雀鹰.106

[hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪntər] [bɜːrdz] . -

HINTS	ON	THE	STUDY	OF	WINTER	BIRDS	.	109
提示	在	这	学习	的	冬天	鸟类	.	-

关于冬季鸟类研究的提示.109

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['feznt] . -

THE	SILVER	PHEASANT	.	110
这	银	野鸡	.	-

银雉.110

['aɪdər] [dʌk] ['fɑːrmz] -

EIDER	DUCK	FARMS	113
绒鸭	鸭子	农场	-

艾德鸭养殖场 113

[ðə; ði] [skeɪld] ['pɑːrtrɪdʒ] . -

THE	SCALED	PARTRIDGE	.	114
这	缩放	鹧鸪	.	-

鳞片鹧鸪.114

[ðə; ði] [maʊnd] [bɜːrd] . -

THE	MOUND	BIRD	.	114
这	冢	鸟	.	-

土堆鸟.114

[ðə; ði] [nuː] ['tenənts] . -

THE	NEW	TENANTS	.	117
这	新的	租户	.	-

新租户.117

['sʌməri] . -

SUMMARY	.	120
概括	.	-

摘要.120

[sʌm; səm][bɜːrd] ['lʌvəz] .

SOME	BIRD	LOVERS	.
一些	鸟	恋人	.

一些爱鸟人士。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][baɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊvər] ['kriːtʃərz] [ɪz]

THE	happiness	that	is	added	to	human	lives	by	love	for	the	lower	creatures	is
这	幸福	那	是	额外	到	人类	生活	经过	爱	为了	这	降低	生物	是

[bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] .

beyond	telling	.
超过	讲述	.

对低等生物的爱给人类生活带来的幸福是无法言喻的。

['ɜːrnɪst][vɑːn]['voʊgəlˌvaɪdə] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən]['lɪrɪk]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Ernest	von	Vogelweide	,	the	great	German	lyric	poet	of	the	middle	ages	,
欧内斯特	冯	福格尔维德	,	这	伟大的	德语	歌词	诗人	的	这	中间	年龄	,

中世纪伟大的德国抒情诗人欧内斯特·冯·福格尔魏德

[soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][bɜːrdz][ðæt] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [wɝːtsbɝg]

so	loved	the	birds	that	he	left	a	large	bequest	to	the	monks	of	Wurtzburg
所以	喜爱	这	鸟类	那	他	左边	一个	大的	遗赠	到	这	僧侣	的	维尔茨堡

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrdz] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] - [stoʊn]['oʊvər][hɪz; ɪz]

on	condition	that	they	should	feed	the	birds	every	day	on	the	tomb	-	stone	over	his
在	状况	那	他们	应该	喂养	这	鸟类	每一个	天	在	这	墓	-	石头	超过	他的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

他非常喜爱鸟类，因此给维尔茨堡的僧侣们留下了一大笔遗产，条件是他们每天在他墓碑上喂鸟。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːsiːz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz]

Of	St	.	Francis	of	Assisi's	love	and	tenderness	for	birds	and	animals
的	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西的	爱	和	压痛	为了	鸟类	和	动物

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

many	beautiful	stories	have	been	told	.
许多	美丽的	故事	有	到过	讲述	.

关于圣方济各对鸟类和动物的喜爱和温柔，流传着许多美丽的故事。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [lʌvd] , [ænd; ənd] - [tɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][flai]

The	former	he	particularly	loved	,	and	'	tis	related	they	were	wont	to	fly
这	以前的	他	特别	喜爱	,	和	-	的	有关的	他们	是	惯于	到	飞

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他尤其喜爱前者，据说它们经常飞到他身边。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

while	he	talked	to	,	and	blessed	them	.
尽管	他	谈话	到	,	和	蒙福	他们	.

他一边和他们交谈，一边祝福他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌns] ['reskjuːd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , ['embləm][ʌv; əv]

From	the	hands	of	a	cruel	boy	he	once	rescued	a	pigeon	,	emblem	of
从	这	双手	的	一个	残忍的	男生	他	一次	获救	一个	鸽子	,	徽	的

['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

innocence	and	purity	,
无辜	和	纯度	,

他曾从一个残忍的男孩手中救下一只鸽子，鸽子是纯洁无瑕的象征。

[meɪd] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] .

made	a	nest	for	it	,	and	watched	over	it	and	its	young	.
制成	一个	巢	为了	它	,	和	观看	超过	它	和	它是	年轻的	.

为它筑了个巢，并照料它和它的幼崽。

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] .

Of	George	Stephenson	,	the	inventor	,	a	beautiful	story	is	told	.
的	乔治	斯蒂芬森	,	这	发明者	,	一个	美丽的	故事	是	讲述	.

关于发明家乔治·斯蒂芬森，流传着一个美丽的故事。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

One	day	in	an	upper	room	of	his	home	he	closed	the	window	.
一	天	在	一个	上	房间	的	他的	家	他	关闭	这	窗户	.

有一天，他待在家里楼上的房间里，关上了窗户。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] ,

Two	or	three	days	afterwards	,	however	,	he	observed	a	bird	flying	against	,
二	或者	三	天	然后	,	然而	,	他	观察到	一个	鸟	飞行	反对	,

然而，两三天后，他看到一只鸟飞向.....

[ænd; ənd]['vaɪələntli] ['biːtɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	violently	beating	its	wings	as	though	trying	to	break	the	window	.
和	暴力	殴打	它是	翅膀	作为	尽管	尝试	到	休息	这	窗户	.

它猛烈地拍打着翅膀，仿佛要打破窗户。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

His	sympathy	and	curiosity	were	aroused	.
他的	同情	和	好奇心	是	被唤醒	.

他的同情心和好奇心被激发了出来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɑːnt] ?

What	could	the	little	creature	want	?
什么	可以	这	小的	生物	想	?

这小家伙想要什么呢?

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [fluː] [tuː; tə] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .

The	window	was	opened	and	the	bird	flew	to	one	particular	spot	.
这	窗户	曾是	打开	和	这	鸟	飞翔	到	一	特别的	点	.

窗户打开了，鸟儿飞到了一个特定的地方。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrm] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [biːk] [wɪtʃ]

one	look	into	the	little	nest	and	the	bird	with	the	worm	still	in	its	beak	which
一	看	进入	这	小的	巢	和	这	鸟	和	这	蠕虫	仍然	在	它是	喙	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

he	had	brought	to	the	mother	and	his	four	little	ones	,
他	有	带来	到	这	母亲	和	他的	四	小的	一个	,

只需看一眼小鸟巢，就能看到那只鸟嘴里叼着虫子，那是它带给妈妈和四个宝宝的。

['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

fluttered	to	the	floor	.
飘动	到	这	地面	.

飘落到地板上。

['stiːvnsn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Stephenson	lifted	the	exhausted	bird	,	and	tried	to	revive	it	.
斯蒂芬森	抬起	这	筋疲力尽的	鸟	,	和	尝试	到	复活	它	.

斯蒂芬森抱起这只精疲力竭的鸟，试图让它苏醒过来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [pruːvd] [ɪn] [veɪn] .

But	all	his	efforts	proved	in	vain	.
但	全部	他的	努力	已证实	在	徒劳	.

但他所有的努力都徒劳无功。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənsənz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]

At	that	time	the	force	of	George	Stephenson's	mind	was	changing	the	face
在	那	时间	这	力量	的	乔治	斯蒂芬森的	头脑	曾是	变化	这	脸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

of	the	earth	;
的	这	地球	;

当时，乔治·斯蒂芬森的思想力量正在改变世界;

[jet] [hiː; hi] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['fæməli] [ænd; ənd] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

yet	he	wept	at	the	sight	of	the	dead	family	and	grieved	because	he
然而	他	哭泣	在	这	视线	的	这	死的	家庭	和	伤心	因为	他

[hæd; həd] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deθ] .

had	all	unconsciously	been	the	cause	of	their	death	.
有	全部	不知不觉	到过	这	原因	的	他们的	死亡	.

然而，看到死去的家人，他却痛哭流涕，悲痛欲绝，因为他无意中成了他们死亡的罪魁祸首。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[bɜːrd] [deɪ] .

BIRD	DAY	.
鸟	天	.

鸟类日。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - ,

THE	United	States	Department	of	Agriculture	issued	in	July	,	1896	,
这	团结的	各州	部门	的	农业	发布	在	七月	,	-	,

美国农业部于1896年7月发布

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] " [bɜːrd] [deɪ] " [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

a	circular	suggesting	that	a	"	Bird	Day	"	be	added	to	the	school
一个	圆	建议	那	一个	"	鸟	天	"	是	额外	到	这	学校

['kælɪndər] .

calendar	.
日历	.

一份通告建议在学校日历中增加"鸟类日"。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkjələr][dʒeɪ] . ['stɜːrlɪŋ] ['mɔːrtən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [sez] :

In	this	circular	J	.	Sterling	Morton	,	Secretary	of	Agriculture	,	says	:
在	这	圆	J	.	英镑	莫顿	,	秘书	的	农业	,	说道	:

在这份通告中，农业部长J·斯特林·莫顿说道：

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][bɜːrd] [prə'tekʃn] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	The	cause	of	bird	protection	is	one	that	appeals	to	the	best	side	of	our
"	这	原因	的	鸟	保护	是	一	那	上诉	到	这	最好的	边	的	我们的

['neɪtʃɚz] .

natures	.
自然	.

"保护鸟类的事业唤起了我们人性中最美好的一面。"

[let] [juː 'es] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] .

Let	us	yield	to	the	appeal	.
让	我们	屈服	到	这	上诉	.

让我们接受这一请求。

[let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv]

Let	us	have	a	Bird	Day	—	a	day	set	apart	from	all	the	other	days	of
让	我们	有	一个	鸟	天	—	一个	天	放	除	从	全部	这	其他	天	的

[ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrdz] .

the	year	to	tell	the	children	about	the	birds	.
这	年	到	告诉	这	孩子们	关于	这	鸟类	.

让我们设立一个"鸟类日"——一年中专门选一天来向孩子们讲述鸟类的故事。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] [hɪr] .

But	we	must	not	stop	here	.
但	我们	必须	不是	停止	这里	.

但我们不能就此止步。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][bɜːrd]

We	should	strive	continually	to	develop	and	intensify	the	sentiment	of	bird
我们	应该	努力	持续	到	发展	和	强化	这	情绪	的	鸟

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

我们应该不断努力培养和加强保护鸟类的意识，

[nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

not	alone	for	the	sake	of	preserving	the	birds	,
不是	独自的	为了	这	清酒	的	保存	这	鸟类	,

不仅仅是为了保护鸟类，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][bɑ:r'bærɪk]

but	also	for	the	sake	of	replacing	as	far	as	possible	the	barbaric
但	还	为了	这	清酒	的	替换	作为	远的	作为	可能的	这	野蛮

['ɪmpʌlsɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [tʃaɪld] ['neɪtʃər] [baɪ] [ðə; ði]['noʊblɝ] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

impulses	inherent	in	child	nature	by	the	nobler	impulses	and	aspirations	that	should
冲动	固有	在	孩子	自然	经过	这	更高贵	冲动	和	抱负	那	应该

['kærəktəraɪz] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

characterize	advanced	civilization	.
描述	先进的	文明	.

但同时也是为了尽可能地用更崇高的冲动和抱负来取代儿童天性中固有的野蛮冲动，而这些冲动和抱负正是先进文明的特征。

" [prɑ:f] . [si:] . [ə; eɪ] . ['bæbkɔk] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [sku:lz] , [ɔɪl] ['sɪti] , [pɑ:] . ,

"	Prof	.	C	.	A	.	Babcock	,	superintendent	of	schools	,	Oil	City	,	Pa	.	,
"	教授	.	C	.	一个	.	巴布科克	,	校长	的	学校	,	油	城市	,	宾夕法尼亚州	.	,

“宾夕法尼亚州石油城学校总监 CA Babcock 教授，

[hu:] [hæz; həz]['æktɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:lz] , [sez] :

who	has	acted	upon	the	suggestion	in	his	schools	,	says	:
WHO	有	行动	之上	这	建议	在	他的	学校	,	说道	:

一位在其学校采纳了这一建议的人说：

" [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv]['sentɪmənt] ,

"	The	preservation	of	the	birds	is	not	merely	a	matter	of	sentiment	,
"	这	保存	的	这	鸟类	是	不是	仅仅	一个	事情	的	情绪	,

保护这些鸟类不仅仅是出于情感因素，

[ɔ:r][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [faɪn] ['fi:lɪŋ] , ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

or	of	education	in	that	high	and	fine	feeling	,	kindness	to	all	living	things	.
或者	的	教育	在	那	高的	和	美好的	感觉	,	仁慈	到	全部	活的	事物	.

或者说，接受过那种高尚美好的情感教育，善待一切生命。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən][ˌju:tɪlɪ'teriən][saɪd][ʌv; əv][væst][ɪk'stent] ,

It	has	an	utilitarian	side	of	vast	extent	,
它	有	一个	功利主义	边	的	广阔的	程度	,

它具有极其广泛的实用价值，

[æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['baʊndləs] [fi:ldz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:tʃədz] - [swi:p] .

as	broad	as	our	boundless	fields	and	our	orchards	'	sweep	.
作为	广阔	作为	我们的	无边无际	字段	和	我们的	果园	-	扫	.

如同我们无垠的田野和绵延的果园般广阔。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

The	birds	are	necessary	to	us	.
这	鸟类	是	必要的	到	我们	.

这些鸟类对我们来说是不可或缺的。

['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] [kæn; kən][ðə; ði]['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['ɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [tʃekt] ,

Only	by	their	means	can	the	insects	which	injure	,	and	if	not	checked	,
仅有的	经过	他们的	方法	能	这	昆虫	哪个	损伤	,	和	如果	不是	已检查	,

只有通过它们，那些造成伤害的昆虫才会繁殖，如果不加以控制，

[dɪ'strɔɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [bi:; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] . . . .

destroy	vegetation	,	be	kept	within	bounds	.	.	.	.
破坏	植被	,	是	保留	之内	界限	.	.	.	.

禁止破坏植被，必须遵守相关规定.....

" [wʌt] [ɪz][moʊst] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][moʊdz]

"	What	is	most	needed	is	the	knowledge	of	the	birds	themselves	,	their	modes
"	什么	是	最多	需要	是	这	知识	的	这	鸟类	他们自己	,	他们的	模式

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

“最需要的是了解鸟类本身及其生活方式，

[ðer; ðər] ['kjʊriəs] [weɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

their	curious	ways	,	and	their	relation	to	the	scheme	of	things	.
他们的	好奇的	方式	,	和	他们的	关系	到	这	方案	的	事物	.

它们奇特的习性，以及它们与万物秩序的关系。

[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

To	know	a	bird	is	to	love	him	.
到	知道	一个	鸟	是	到	爱	他	.

了解一只鸟，就会爱上它。

[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə]

Birds	are	beautiful	and	interesting	objects	of	study	and	make	appeals	to
鸟类	是	美丽的	和	有趣的	对象	的	学习	和	制作	上诉	到

['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər] [ri'spɔndid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

children	that	are	responded	to	with	delight	.
孩子们	那	是	回应	到	和	喜	.

鸟类是美丽而有趣的观察对象，它们对孩子们具有极大的吸引力，孩子们会非常喜欢它们。

" [mɑːrtʃ] .

"	MARCH	.
"	行进	.

“行进。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [mɑːrtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] ,

The	stormy	March	has	come	at	last	,
这	暴风雨	行进	有	来	在	最后的	,

暴风雨肆虐的三月终于来临了。

[wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][klaʊd][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] ,

With	wind	and	cloud	and	changing	skies	,
和	风	和	云	和	变化	天空	,

风云变幻，天空阴云密布。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ,

I	hear	the	rushing	of	the	blast	,
我	听到	这	匆忙	的	这	爆炸	,

我听到了爆炸的轰鸣声，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊi] ['væli] [flaɪz] .

That	through	the	snowy	valley	flies	.
那	通过	这	下雪的	谷	苍蝇	.

那东西飞过白雪皑皑的山谷。

[ɑː] , ['pæsɪŋ] [fjuː][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [spiːk] ,

Ah	,	passing	few	are	they	who	speak	,
啊	,	通过	很少	是	他们	WHO	说话	,

啊，能言善辩的人寥寥无几。

[waɪld] ['stɔːrmi] [mʌnθ] !

Wild	stormy	month	!
荒野	暴风雨	月	!

狂风暴雨的月份！

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðiː] ;
in praise of thee ;
在 称赞 的 你 ;

赞美你;

[jet] , [ðoʊ] [ðaɪ]['waɪndz][ɑːr; ər][laʊd][ænd; ənd] [bliːk] ,
Yet , though thy winds are loud and bleak ,
然而 , 尽管 你的 风 是 大声 和 苍凉 ,

然而，尽管你的风声呼啸而凄凉，

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['welkəm] [mʌnθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thou art a welcome month to me .
你 艺术 一个 欢迎 月 到 我 .

你这个月对我来说真是个令人欣喜的月份。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [lændz] , [ə'gen]
For thou , to northern lands , again
为了 你 , 到 北方 土地 , 再次

至于你，再往北方之地去吧。

[ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sʌn] [dʌst] [brɪŋ] ,
The glad and glorious sun dost bring ,
这 高兴的 和 辉煌 太阳 朋友 带来 ,

灿烂的太阳带来了.....

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][treɪn]
And thou hast joined the gentle train
和 你 哈斯特 加入 这 温和的 火车

你已加入这列温柔的列车

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
And wear'st the gentle name of Spring .
和 - 这 温和的 姓名 的 春天 .

它拥有温柔的名字——春天。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðaɪ] [reɪn] [ʌv; əv][blæst][ænd; ənd][stɔːrm] ,
And , in thy reign of blast and storm ,
和 , 在 你的 在位 的 爆炸 和 风暴 ,

在你狂风暴雨的统治下，

[smaɪlz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] ,
Smiles many a long , bright , sunny day ,
微笑 许多 一个 长的 , 明亮的 , 阳光明媚 天 ,

笑容灿烂，度过许多漫长、明媚、阳光灿烂的日子。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['waɪndz][ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ,
When the changed winds are soft and warm ,
什么时候 这 已更改 风 是 柔软的 和 温暖的 ,

当风向转变，变得柔和温暖时，

[ænd; ənd]['hev(ə)n] [pʊts][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [meɪ] .
And heaven puts on the blue of May .
和 天堂 放置 在 这 蓝色的 的 可能 .

天地披上了五月的蓝色。

[ðen] [sɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [rɪlz] ,
Then sing aloud the gushing rills ,
然后 唱歌 大声 这 喷薄 小溪 ,

然后大声唱出潺潺的溪流声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [sprɪŋz] , [frʌm; frəm][frɔːst][set] [friː] ,
And the full springs , from frost set free ,
和 这 满的 弹簧 , 从 霜 放 自由的 ,

而从霜冻中释放出来的满溢泉水，

[ðæt] , ['braɪtli] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
That , brightly leaping down the hills ,
那 , 明亮地 跳跃 向下 这 丘陵 ,

那只动物，轻盈地从山坡上跃下，

[ɑːr; ər][dʒʌst][set] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] .
Are just set out to meet the sea .
是 只是 放 出去 到 见面 这 海 .

只是出发去迎接大海。

— ['braɪənt] .
— Bryant .
— 布莱恩特 .

——布莱恩特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['bɝːdz] ['ænsər] .
THE BIRD'S ANSWER .
这 鸟类 回答 .

鸟的回答。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][sæt][ɑːn][ðə; ði][twɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
" A little bird sat on the twig of a tree ,
" 一个 小的 鸟 卫星 在 这 枝条 的 一个 树 ,

一只小鸟栖息在树枝上，

[ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][glæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
A - swinging and singing as glad as could be ,
一个 - 摇摆 和 歌唱 作为 高兴的 作为 可以 是 ,

欢快地荡着秋千，唱着歌，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] ,
And shaking his tail and smoothing his dress ,
和 摇晃 他的 尾巴 和 平滑 他的 裙子 ,

他摇了摇尾巴，抚平了裙摆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn][æz; əz][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [ges] ;
And having such fun as you never could guess ;
和 拥有 这样的 乐趣 作为 你 绝不 可以 猜测 ;

而且玩得非常开心，超乎你的想象；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
And when he had finished his gay little song ,
和 什么时候 他 有 完成的 他的 同性恋 小的 歌曲 ,

当他唱完那首欢快的小歌后，

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
He flew down the street and went hopping along ,
他 飞翔 向下 这 街道 和 去 跳跃 沿着 ,

他飞快地沿着街道跑去，一路蹦蹦跳跳的。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
This way and that way with both little feet ,
这 方式 和 那 方式 和 两个都 小的 脚 ,

两只小脚丫来回踱步，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
While his sharp little eyes looked for something to eat .
尽管 他的 锋利的 小的 眼睛 看起来 为了 某物 到 吃 .

他那双锐利的小眼睛四处寻找食物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , [stɑ:p]

A	little	boy	said	to	him	,	'	Little	bird	,	stop
一个	小的	男生	说	到	他	,	-	小的	鸟	,	停止

一个小男孩对他说：“小鸟，停下。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p] ;

And	tell	me	the	reason	you	go	with	a	hop	;
和	告诉	我	这	原因	你	去	和	一个	跳	;

告诉我你为什么选择跳跃;

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [wɔ:k] [æz; əz] [bɔɪz] [du:] , [ænd; ənd][men] ,

Why	don't	you	walk	as	boys	do	,	and	men	,
为什么	不	你	走	作为	男孩们	做	,	和	男人	,

你为什么不像男孩和男人那样走路呢?

[wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɔ:r][ə; eɪ][hen] ? -

One	foot	at	a	time	,	like	a	duck	or	a	hen	?	'
一	脚	在	一个	时间	,	喜欢	一个	鸭子	或者	一个	母鸡	?	-

像鸭子或母鸡一样，一步一步来?

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p] , [hɑ:p] , [hɑ:p] ,

Then	the	little	bird	went	with	a	hop	,	hop	,	hop	,
然后	这	小的	鸟	去	和	一个	跳	,	跳	,	跳	,

然后小鸟蹦蹦跳跳地飞走了。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][stɑ:p] :

And	laughed	as	if	he	never	could	stop	:
和	笑了	作为	如果	他	绝不	可以	停止	:

他笑个不停，仿佛根本停不下来:

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][bɜ:rdz] [ðæt] [tɔ:k] ,

And	he	said	,	'	Little	boy	,	there	are	some	birds	that	talk	,
和	他	说	,	-	小的	男生	,	那里	是	一些	鸟类	那	讲话	,

他说：“小男孩，有些鸟会说话。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɜ:rdz] [ðæt] [hɑ:p] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɜ:rdz] [ðæt] [wɔ:k] ,

And	some	birds	that	hop	,	and	some	birds	that	walk	,
和	一些	鸟类	那	跳	,	和	一些	鸟类	那	走	,

有些鸟会跳，有些鸟会走。

[bʌt; bət][moʊst]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

But	most	little	birds	that	can	sing	you	a	song	,
但	最多	小的	鸟类	那	能	唱歌	你	一个	歌曲	,

但大多数会唱歌的小鸟，

[ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][legz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ]

Are	so	small	that	their	legs	are	not	very	strong
是	所以	小的	那	他们的	腿	是	不是	非常	强的

它们体型很小，腿部力量也不强。

[tu:; tə] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [weɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [kætʃ] [θɪŋz] , [ðæts] [waɪ]

To	scratch	with	,	or	wade	with	,	or	catch	things	,	that's	why
到	划痕	和	,	或者	涉水	和	,	或者	抓住	事物	,	那就是	为什么

用来抓挠、涉水或捕捉东西，就是这样。

[ðeɪ] [hɑ:p][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fi:t] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [gʊd] - [baɪ] . -

They	hop	with	both	feet	,	little	boy	,	good	-	bye	.	'
他们	跳	和	两个都	脚	,	小的	男生	,	好的	-	再见	.	-

他们双脚跳着走，小男孩，再见。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[wer] [mɪ'zʊri] [bɜːrdz] [spend] ['krɪsməs] .
WHERE **MISSOURI** **BIRDS** **SPEND** **CHRISTMAS** **.**
在哪里 密苏里州 鸟类 花费 圣诞节 .

密苏里州的鸟类在哪里过圣诞节。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] [s'pendz][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] .
OF **course** **we** **know** **where** **the** **English** **Sparrow** **spends** **his** **Christmas** **.**
的 课程 我们 知道 在哪里 这 英语 麻雀 花费 他的 圣诞节 .

我们当然知道英国麻雀在哪里过圣诞节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['snoʊbɜːrd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [jet] .
And **the** **Snowbird** **came** **down** **in** **October** **and** **is** **with** **us** **yet** **.**
和 这 雪鸟 来了 向下 在 十月 和 是 和 我们 然而 .

雪鸟飞机于十月份降落，至今仍在我们这里。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['bluːdʒeɪ][ɪz] [hɪr] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ja:dz] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] —
Likewise **the** **Bluejay** **is** **here** **in** **many** **of** **our** **yards** **,** **and** **is** **quite** **respectable** **—**
同样地 这 蓝鸟 是 这里 在 许多 的 我们的 码 , 和 是 相当 可敬 —
[laɪk] ['jʊdʒin] ['fiːldz] [bɔɪ] ,
like **Eugene** **Field's** **boy** **,**
喜欢 尤金 领域的 男生 ,

同样，蓝鸟也出现在我们许多人的院子里，而且相当受人尊敬——就像尤金·菲尔德的儿子一样。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [egz] [tuː; tə] [iːt] [nɔːr] [jʌŋ] [bɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
now **that** **there** **are** **no** **eggs** **to** **eat** **nor** **young** **birds** **to** **destroy** **.**
现在 那 那里 是 不 鸡蛋 到 吃 也不 年轻的 鸟类 到 破坏 .

现在既没有鸟蛋可吃，也没有幼鸟可杀。

[ðə; ði] ['redhed] ['wʊdpekər] [ɪz]['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] [diːpər] [wʊdz] ,
The **Redhead** **Woodpecker** **is** **probably** **in** **the** **deeper** **woods** **,**
这 红发 啄木鸟 是 大概 在 这 更深 树林 ,

红头啄木鸟可能在更深的林地里。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['wɪntər] .
though **I** **have** **not** **yet** **seen** **him** **this** **winter** **.**
尽管 我 有 不是 然而 已见 他 这 冬天 .

虽然这个冬天我还没有见过他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [goʊz] [saʊθ] [ænd; ənd][dɪgz] [grʌbz] [ɔːf][ðə; ði][tɔːl] , [ded] , ['sʌðərn] [triːz] .
Sometimes **he** **goes** **south** **and** **digs** **grubs** **off** **the** **tall** **,** **dead** **,** **southern** **trees** **.**
有时 他 去 南 和 挖掘 幼虫 离开 这 高的 , 死的 , 南部 树木 .

有时他会去南方，从高大的枯树上挖出幼虫。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] [ɑːr; ər]
But **we** **may** **be** **interested** **in** **where** **some** **of** **our** **departed** **friends** **are**
但 我们 可能 是 感兴趣的 在 在哪里 一些 的 我们的 已离开 朋友们 是
['krɪsməsɪŋ] .
Christmasing **.**
圣诞节 .

但我们或许会很想知道，我们一些已故的朋友在哪里过圣诞节。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['wʊdpekər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jeloʊhæmər] .
All **our** **other** **Woodpeckers** **stay** **with** **us** **—** **except** **the** **Yellowhammer** **.**
全部 我们的 其他 啄木鸟 停留 和 我们 — 除了 这 黄雀 .

除了黄雀之外，我们这里其他的啄木鸟都留了下来。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [dʌz]
He **has** **taken** **to** **feeding** **upon** **the** **ground** **a** **good** **deal** **of** **late** **and** **does**
他 有 已采取 到 喂养 之上 这 地面 一个 好的 交易 的 晚的 和 做
[nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['froʊz(ə)n] .
not **like** **it** **frozen** **.**
不是 喜欢 它 冷冻 .

他最近经常在地上觅食，而且不喜欢冻住的地面。

[ðə; ði] - ['wʊdpekər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sæpˌsʌkər] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl]

The	Redbreasted	Woodpecker	and	our	two	little	Sapsuckers	as	we	call
这	-	啄木鸟	和	我们的	二	小的	啄木鸟	作为	我们	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

红胸啄木鸟和我们称之为两只小吸汁啄木鸟的鸟儿

[ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] — [ðə; ði][moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][bɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv] .

are	always	here	in	the	winter	—	the	most	optimistic	birds	we	have	.
是	总是	这里	在	这	冬天	—	这	最多	乐观的	鸟类	我们	有	.

它们冬天总是在这里——是我们这里最乐观的鸟儿。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	heard	the	Nuthatch	only	a	few	days	ago	.
我	听到	这	红胸山雀	仅有的	一个	很少	天	前	.

我几天前才听到过山雀的叫声。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]

I	did	not	see	him
我	做过	不是	看	他

我没见到他。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]

but	I	knew	by	the	way	he	talked	through	his	nose	that	he	was	hanging
但	我	知道	经过	这	方式	他	谈话	通过	他的	鼻子	那	他	曾是	绞刑

[hed] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ] [triː] .

head	down	on	some	nearby	tree	.
头	向下	在	一些	附近	树	.

但我从他说话时鼻音很重的样子就知道他正头朝下挂在附近的一棵树上。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [klaɪmz] [ʌp] [triː] [trʌŋks] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʊdpekər] — [ɪz]

The	only	other	little	bird	that	climbs	up	tree	trunks	—	except	the	Woodpeckers	—	is
这	仅有的	其他	小的	鸟	那	攀登	向上	树	树干	—	除了	这	啄木鸟	—	是

[ðə; ði] - ,

the	Browncreeper	,
这	-	,

除了啄木鸟之外，唯一会爬树干的小鸟就是褐旋木雀了。

[ə; eɪ] ['ræðər] [rer] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

a	rather	rare	bird	with	us	.
一个	相当	稀有的	鸟	和	我们	.

我们这里有一只相当罕见的鸟。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['tiːtʃərz] [sent][ˌem 'iː][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Some	years	ago	one	of	the	public	school	teachers	sent	me	one	that	a	little	boy
一些	年	前	一	的	这	民众	学校	教师	发送	我	一	那	一个	小的	男生

[hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [tʃɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helpləs] ;

had	found	so	chilled	that	it	was	helpless	;
有	成立	所以	冷藏	那	它	曾是	无助	;

几年前，一位公立学校的老师寄给我一个，是一个小男孩发现的，它冻得瑟瑟发抖，毫无自救能力；

[soʊ][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] ['fɜːrðər] [saʊθ] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

so	I	suspect	that	he	ought	to	spend	Christmas	further	south	—	for	his	health	.
所以	我	怀疑	那	他	应该	到	花费	圣诞节	更远	南	—	为了	他的	健康	.

所以我认为他应该去更南边的地方过圣诞节——为了他的健康。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [triː] - ['spæroʊ] , [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['snoʊbɜːrd] ,

In	the	woods	,	the	Tree	-	Sparrow	,	associating	with	the	Snowbird	,
在	这	树林	,	这	树	-	麻雀	,	关联	和	这	雪鸟	,

在树林里，树麻雀与雪鸟为伴，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] — [ðə; ði]['oʊnli][bɜːrd] [hɪr] [naʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

occasionally	sings	us	a	Christmas	Carol	—	the	only	bird	here	now	from	which
偶尔	唱歌	我们	一个	圣诞节	颂歌	—	这	仅有的	鸟	这里	现在	从	哪个

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

we	may	expect	a	song	,
我们	可能	预计	一个	歌曲	,

它偶尔会为我们唱圣诞颂歌——它是这里唯一一只我们可以期待它唱歌的鸟。

[ən'les] [sʌm; səm]['vɜːrn(ə)l] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðə; ði]['sɪrɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

unless	some	vernal	day	should	loose	the	syrinx	of	the	Cardinal	,
除非	一些	春季	天	应该	松动的	这	脊髓空洞	的	这	红衣主教	,

除非某个春日，红衣主教的鸣管脱落，

[ɔːr] [prə'voʊk] [ðə; ði] " [fiː] - [biː] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['krestɪd] ['tɪtˌmaʊs] .

or	provoke	the	"	fee	-	bee	"	of	the	Crested	Titmouse	.
或者	惹	这	"	费用	-	蜜蜂	"	的	这	冠状	山雀	.

或者激怒凤头山雀的"fee-bee"。

['krɪsməs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ['sɑːlstɪs] [ænd; ənd] ['eni] ['sʌni] [deɪ]

Christmas	is	on	the	vernal	side	of	the	winter	solstice	and	any	sunny	day
圣诞节	是	在	这	春季	边	的	这	冬天	冬至	和	任何	阳光明媚	天

[ˌðerə'baʊt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɔːtəm] .

thereabout	is	more	like	spring	than	autumn	.
大约	是	更多的	喜欢	春天	比	秋天	.

圣诞节正值冬至的春季，前后任何晴朗的日子都更像是春天而不是秋天。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wɔːrm]['swɑːmpi]['pleɪsɪz] , [ðə; ði][fɑːks] - ['spæroʊ] [s'pendz][ðə; ði]['wɪntər] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

Sometimes	in	warm	swampy	places	,	the	Fox	-	Sparrow	spends	the	winter	about	us	,
有时	在	温暖的	沼泽地	地方	,	这	狐狸	-	麻雀	花费	这	冬天	关于	我们	,

有时在温暖的沼泽地带，狐色麻雀会在我们周围过冬。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] [hɪr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt] [luˌiːzi'ænə] ,

but	I	have	never	seen	any	here	,	though	they	are	on	the	river	about	Louisiana	,
但	我	有	绝不	已见	任何	这里	,	尽管	他们	是	在	这	河	关于	路易斯安那州	,

但我在这里从未见过它们，尽管它们生活在路易斯安那州附近的河边。

[moʊ] . , [naʊ] , [aɪ] [sə'spekt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] - [ren] .

Mo	.	,	now	,	I	suspect	,	along	with	the	Winter	-	Wren	.
莫	.	,	现在	,	我	怀疑	,	沿着	和	这	冬天	-	鹪	.

我怀疑，现在，Mo. 和冬鹪鹩一起。

[ðeɪ] [bəuθ] [sɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['wɪntər] .

They	both	sing	occasionally	in	winter	.
他们	两个都	唱歌	偶尔	在	冬天	.

它们俩偶尔会在冬天唱歌。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['bækboʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [æt; ət]['meksɪkoʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

On	our	high	backbone	position	here	at	Mexico	,	between	the	rivers	,
在	我们的	高的	骨干	位置	这里	在	墨西哥	,	之间	这	河流	,

我们位于墨西哥的高地脊梁上，在两条河流之间，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['feivərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər][bɜːrd] ['stʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðərd] [foʊks]

we	are	not	favorably	situated	for	bird	study	because	the	little	feathered	folks
我们	是	不是	有利	位于	为了	鸟	学习	因为	这	小的	羽毛	各位

[prɪ'fɜːr][ðə; ði] [diːp] ['tæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['bɔtəms] ,

prefer	the	deep	tangles	of	the	river	bottoms	,
更喜欢	这	深的	缠结	的	这	河	底部	,

我们这里不利于鸟类研究，因为这些小家伙们更喜欢河底深处的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['wɔːrmər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

and	they	appreciate	the	fact	that	it	is	naturally	warmer	there	also	.
和	他们	欣赏	这	事实	那	它	是	自然	更温暖	那里	还	.

他们也很喜欢那里自然气候更温暖这一点。

['i:v(ə)n]['rəubinz][ænd; ənd] ['blu:bɜ:rd] ['sʌmtaɪmz] [stɑ:p][ɪn] [ðiːz] ['oʊvər]['wɪntər] [hɪr] [ɪn] [mɪ'zʊri] .

Even	Robins	and	Bluebirds	sometimes	stop	in	these	over	winter	here	in	Missouri	.
甚至	知更鸟	和	蓝知更鸟	有时	停止	在	这些	超过	冬天	这里	在	密苏里州	.

甚至连知更鸟和蓝鸟有时也会在密苏里州的这些地方过冬。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] [ɑ:r; ər]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɑ:r] ;

The	Doves	and	Blackbirds	are	mostly	in	the	southern	states	,	but	not	far	;
这	鸽子	和	黑鸟	是	大多	在	这	南部	各州	,	但	不是	远的	;

鸽子和乌鸫大多分布在南部各州，但分布范围并不广；

[fɔ:r; fər] , ['i:tɪŋ] [greɪn]['oʊnli] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər]['klaɪmət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fu:d] .

for	,	eating	grain	only	now	,	they	are	after	climate	rather	than	food	.
为了	,	吃	粮食	仅有的	现在	,	他们	是	后	气候	相当	比	食物	.

因为，他们现在只吃谷物，他们追求的是气候而不是食物。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [bɜ:rdz][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] — [seɪ][ðə; ði]

But	such	birds	as	our	swallows	and	the	Fly	-	catchers	—	say	the
但	这样的	鸟类	作为	我们的	燕子	和	这	飞	-	捕手	—	说	这

['pi:wi:] , [bi:] - ['mɑ:rtɪnz] ,

Peewees	,	Bee	-	Martins	,
小矮人	,	蜜蜂	-	马丁斯	,

但是像我们的燕子和捕蝇鸟——比如小燕子、蜂燕——

[ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] — [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [wer] [ðə; ði]['ɪnsekts][flai][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and	their	kind	—	are	much	farther	on	where	the	insects	fly	all	the	year	round	.
和	他们的	种类	—	是	很多	更远	在	在哪里	这	昆虫	飞	全部	这	年	圆形的	.

以及它们的同类——生活在更远的地方，那里的昆虫一年四季都在飞行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

Some	of	them	are	in	Florida	and	some	are	in	South	America
一些	的	他们	是	在	佛罗里达	和	一些	是	在	南	美国

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pər'hæps][ɑ:r; ər] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɪn][oʊld]['meksɪkoʊ] ,

and	a	few	perhaps	are	banqueting	in	Old	Mexico	,
和	一个	很少	也许	是	宴会	在	老的	墨西哥	,

他们当中有些人身在佛罗里达，有些人身在南美洲，或许还有少数人正在墨西哥老城参加宴会。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['kwestʃən] . — [dʒeɪ] . [en] . ['bæskɪt] , [ɪn]['meksɪkoʊ] ([moʊ] .) [ɪn'teladʒənsər] .

studying	the	silver	question	.	—	J	.	N	.	Baskett	,	in	Mexico	(	Mo	.	)	Intelligencer	.
学习	这	银	问题	.	—	J	.	N	.	巴斯克特	,	在	墨西哥	(	莫	.	)	情报员	.

研究白银问题。——JN Baskett，《墨西哥城（密苏里州）情报员》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[blæk] [dʌk] .

BLACK	DUCK	.
黑色的	鸭子	.

黑鸭。

[laɪf] - [saɪz] .

Life	-	size	.
生活	-	尺寸	.

真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] .
THE **BLACK** **DUCK** **.**
这 黑色的 鸭子 .

黑鸭。

['dʌski] [dʌk] , [blæk] ['mæləɾd] , [blæk] ['ɪŋglɪʃ] [dʌk] , (['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]) ,
DUSKY **DUCK** **,** **Black** **Mallard** **,** **Black** **English** **Duck** **,** **(** **Florida** **)** **,**
昏暗 鸭子 , 黑色的 凫 , 黑色的 英语 鸭子 , (佛罗里达) ,

暗色鸭，黑野鸭，黑英国鸭（佛罗里达）

[ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz]
are **some** **of** **the** **names** **by** **which** **this** **well** **-** **known** **member** **of** **the** **family** **is**
是 一些 的 这 姓名 经过 哪个 这 出色地 - 已知 成员 的 这 家庭 是
['rekəgnaɪzd] [θru:'aʊt] ['i:stərn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
recognized **throughout** **eastern** **North** **America** **,**
认可 自始至终 东 北 美国 ,

这些是北美东部地区人们用来称呼这位知名家族成员的一些名字。

[west] [tu:; tə]['ju:ˌtɑ:] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [tu:; tə]['læbrədɔ:r] .
west **to** **Utah** **,** **and** **north** **to** **Labrador** **.**
西方 到 犹他州 , 和 北 到 拉布拉多 .

西至犹他州，北至拉布拉多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðæn; ðən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] .
It **is** **much** **less** **common** **in** **the** **interior** **than** **along** **the** **Atlantic** **coast** **.**
它 是 很多 较少的 常见的 在 这 内部的 比 沿着 这 大西洋 海岸 .

这种现象在内陆地区远不如在大西洋沿岸地区常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [dʌks] [ʌv; əv] [nu:]
It **is** **called** **the** **characteristic** **and** **one** **of** **the** **commonest** **Ducks** **of** **New**
它 是 称为 这 特征 和 一 的 这 最常见的 鸭子 的 新的
['ɪŋgləɴd] ,
England **,**
英格兰 ,

它被称为新英格兰地区的特色鸭子，也是该地区最常见的鸭子之一。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [bri:dz] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ˌnɔ:rθ'i:stwərd] , [bʌt; bət][ɪz][moʊst]
where **it** **breeds** **at** **large** **,** **and** **from** **thence** **northeastward** **,** **but** **is** **most**
在哪里 它 品种 在 大的 , 和 从 因此 向东北方向 , 但 是 最多
['nu:mərəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] .
numerous **during** **the** **migrations** **.**
很多的 期间 这 迁移 .

它在广泛繁殖的区域，并向东北方向扩散，但在迁徙期间数量最多。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [dʌk] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The **nest** **of** **the** **Black** **Duck** **is** **placed** **on** **the** **ground** **,**
这 巢 的 这 黑色的 鸭子 是 放置 在 这 地面 ,

黑鸭的巢筑在地上，

[ɪn] [græs] [ɔːr] ['rʌʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [pɑːndz] , [puːlz] , [ænd; ənd] [striːmz] ,
in **grass** **or** **rushes** **in** **the** **neighborhood** **of** **ponds** **,** **pools** **,** **and** **streams** **,**
在 草 或者 冲刺 在 这 邻里 的 池塘 , 游泳池 , 和 溪流 ,

在池塘、水洼和小溪附近的草丛或芦苇丛中，

[ɪn] [medəuz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [swɔmps] .
in **meadows** **and** **sometimes** **in** **swamps** **.**
在 草地 和 有时 在 沼泽 .

在草地上，有时也在沼泽地里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] ,
It **is** **a** **large** **and** **neatly** **arranged** **structure** **of** **weeds** **and** **grass** **,**
它 是 一个 大的 和 整齐地 安排 结构 的 杂草 和 草 ,

这是一片由杂草和草组成的大型且排列整齐的区域。

['hɔləud] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
hollowed **and** **lined** **with** **down** **and** **feathers** **from** **the** **breast** **of** **the**
空心的 和 衬里 和 向下 和 羽毛 从 这 胸部 的 这
[bɜːrd] .
bird **.**
鸟 .

掏空后，内衬鸟胸前的绒毛和羽毛。

[ɪn] [rer] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In **rare** **instances** **it** **has** **been** **known** **to** **build** **its** **nest** **in** **the** **hollow** **of** **a**
在 稀有的 实例 它 有 到过 已知 到 建造 它是 巢 在 这 空洞的 的 一个
[triː] ,
tree **,**
树 ,

在极少数情况下，人们发现它会在树洞里筑巢。

[ɔːr] [ə; eɪ] " [stʌb] " [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɑːmp] .
or **a** **"** **stub** **"** **projecting** **from** **the** **water** **of** **a** **swamp** **.**
或者 一个 " 存根 " 投影 从 这 水 的 一个 沼泽 .

或者从沼泽水中伸出的“残桩”。

['mɪstər] . ['freɪzɚ] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌk] [ɪn] ['læbrədɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
Mr **.** **Frazer** **found** **the** **nest** **of** **this** **Duck** **in** **Labrador** **usually** **placed** **upon** **the**
先生 . 弗雷泽 成立 这 巢 的 这 鸭子 在 拉布拉多 通常 放置 之上 这
[aʊt] - [riːtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [spruːsiz] ,
out **-** **reaching** **branches** **of** **stunted** **spruces** **,**
出去 - 到达 分支 的 发育不良 云杉 ,

弗雷泽先生在拉布拉多发现了这种鸭子的巢，它们通常筑在矮小云杉伸出的树枝上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['haɪər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] .
which **are** **seldom** **higher** **than** **four** **feet** **.**
哪个 是 很少 更高 比 四 脚 .

它们很少超过四英尺高。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The **eggs** **of** **this** **species** **are** **from** **six** **to** **twelve** **in** **number** **,** **usually**
这 鸡蛋 的 这 物种 是 从 六 到 十二 在 数字 , 通常
['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ,
seven **or** **eight** **,**
七 或者 八 ,

这种鸟类的卵数量为6至12枚，通常为7或8枚。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn]['kʌlər][frʌm; frəm][peɪl] [bʌf] [tu:; tə] [peɪl] ['gri:nɪʃ] [bʌf] .

and	vary	in	color	from	pale	buff	to	pale	greenish	buff	.
和	各不相同	在	颜色	从	苍白	增幅	到	苍白	绿绿色	增幅	.

颜色从浅黄褐色到浅绿黄褐色不等。

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['pɪriəd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eɪprəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n] .

The	nesting	period	is	from	the	last	of	April	to	the	early	part	of	June	.
这	嵌套	时期	是	从	这	最后的	的	四月	到	这	早期的	部分	的	六月	.

筑巢期从四月下旬到六月初。

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['weri] ['kri:tʃər] , [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

The	Black	Duck	is	a	very	wary	creature	,	exceedingly	difficult	of	approach	.
这	黑色的	鸭子	是	一个	非常	警惕	生物	,	非常	难的	的	方法	.

黑鸭是一种非常警惕的动物，极难接近。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ɪk'sept] [wen] ['kɔŋgrigeitid] [ɑ:n][sɔ:lt]['wɔ:tər] ,

They	are	found	in	great	numbers	,	except	when	congregated	on	salt	water	,
他们	是	成立	在	伟大的	数字	,	除了	什么时候	聚集	在	盐	水	,

它们通常数量众多，只有在咸水区域聚集时才会减少。

[faɪv][tu:; tə][ten] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ævərɪdʒ] [flɑ:k] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][pɑ:nd][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [graʊnd] .

five	to	ten	being	an	average	flock	started	from	pond	and	feeding	ground	.
五	到	十	存在	一个	平均的	群	开始	从	池塘	和	喂养	地面	.

平均每群五到十只，从池塘和饲料场开始饲养。

['dʊrɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['wɪntɚz] , [sez] ['hælək] ,

During	very	severe	winters	,	says	Hallock	,
期间	非常	严重	冬天	,	说道	哈洛克	,

霍洛克说，在非常严寒的冬季，

[wen] ['evri] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz] [baʊnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ,

when	every	sheet	of	water	is	bound	in	with	a	thick	covering	of	ice	,
什么时候	每一个	床单	的	水	是	边界	在	和	一个	厚的	覆盖	的	冰	,

当每一层水都被厚厚的冰层包裹时，

[ðə; ði] [blæk] [dʌks] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə][wɔ:rm] [sprɪŋ] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər]['nevər] ['fri:zɪz] .

the	Black	Ducks	are	driven	to	warm	spring	holes	where	the	water	never	freezes	.
这	黑色的	鸭子	是	驱动	到	温暖的	春天	孔	在哪里	这	水	绝不	冰冻	.

黑鸭被驱赶到温暖的泉水坑中，那里的水永远不会结冰。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['draɪvz][ðə; ði] [dʌks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɔ:r] [saʊnd] ,

The	approach	of	evening	drives	the	Ducks	from	the	bay	or	sound	,
这	方法	的	晚上	驱动	这	鸭子	从	这	湾	或者	声音	,

夜幕降临，鸭子们便会离开海湾或海峡。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

where	they	have	been	sitting	during	the	day	,
在哪里	他们	有	到过	坐着	期间	这	天	,

他们白天一直坐在那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:k] [ði:z] ['oʊpən]['ɪnlənd][spɑ:ts][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	they	seek	these	open	inland	spots	for	food	and	shelter	.
和	他们	寻找	这些	打开	内陆	地点	为了	食物	和	庇护所	.

它们会寻找这些内陆开阔地带觅食和栖身。

[brʌʃ] - ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [sedʒ] , ['si:dər] [baʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət]

Brush	-	houses	are	constructed	of	sedge	,	cedar	boughs	,	etc	.	,	at
刷子	-	房屋	是	建造	的	苧	,	雪松	树枝	,	ETC	.	,	在

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kri:ks] ,

the	mouths	of	fresh	water	rivers	and	creeks	,
这	嘴	的	新鲜的	水	河流	和	小溪	,

在淡水河流和小溪的入海口，人们用莎草、雪松枝等材料建造简易棚屋。

[ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [lænd][ɪz][loʊ] [ænd; ənd] [.intə'sektid] [baɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

in	places	where	the	marsh	land	is	low	and	intersected	by	branches	of	the	main
在	地方	在哪里	这	沼泽	土地	是	低的	和	相交	经过	分支	的	这	主要的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

在沼泽地地势低洼且被主流支流切割的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [dʌks] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ] ['hʌntərz] [huː] [ɑːr; ər]

Here	the	Ducks	come	to	feed	at	night	and	are	taken	by	hunters	who	are
这里	这	鸭子	来	到	喂养	在	夜晚	和	是	已采取	经过	猎人	WHO	是

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

concealed	in	the	bushes	.
暗	在	这	灌木丛	.

夜间，鸭子会来这里觅食，猎人会藏在灌木丛中进行捕猎。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][left] ['stændɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weri] [dʌks] [suːn] [ə'vɔɪd] [ɪn'taɪərli]

These	houses	are	left	standing	,	however	,	and	the	wary	Ducks	soon	avoid	entirely
这些	房屋	是	左边	常设	,	然而	,	和	这	警惕	鸭子	很快	避免	完全

[ðɪs] [loʊ'kæləti] ,

this	locality	,
这	地点	,

然而，这些房屋仍然屹立不倒，警惕的鸭子们很快就完全避开了这个地方。

[ænd; ənd] [fiːd] ['els,wer] .

and	feed	elsewhere	.
和	喂养	别处	.

到别处喂养。

[ðə; ði] [brʌʃ] - [haʊs] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪrli] [kən'demd] .

The	brush	-	house	building	on	feeding	grounds	cannot	be	too	severely	condemned	.
这	刷子	-	房子	建筑	在	喂养	理由	不能	是	也	严重	谴责	.

饲养场上的简易棚屋无论如何谴责都不为过。

['hælək] [əb'zəːvz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] [trə'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr]

Hallock	observes	that	of	all	the	birds	which	during	spring	and	fall	traverse	our
哈洛克	观察	那	的	全部	这	鸟类	哪个	期间	春天	和	落下	横穿	我们的

['kʌntri] ['prɑːbəbli] [nʌn] ['iːkwəl] [ðiːz] [dʌks] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][saɪz] ,

country	probably	none	equal	these	Ducks	in	point	of	size	,
国家	大概	没有任何	平等的	这些	鸭子	在	观点	的	尺寸	,

霍洛克观察到，在春秋两季飞越我国的所有鸟类中，可能没有哪种鸟类的体型能与这些鸭子相提并论。

['nʌmbərz] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː] .

numbers	and	economic	value	.
数字	和	经济的	价值	.

数字和经济价值。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [kən'faɪnd] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [koʊst] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

The	group	is	confined	neither	to	the	sea	coast	,	nor	to	the	interior	,
这	团体	是	受限	两者都不	到	这	海	海岸	,	也不	到	这	内部的	,

该群体既不局限于沿海地区，也不局限于内陆地区。

[bʌt; bət][ɪz] [spred] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

but	is	spread	out	over	the	whole	breadth	of	the	continent	,
但	是	传播	出去	超过	这	所有的	宽度	的	这	大陆	,

但它遍布整个大陆，

[ɪn] ['sʌmər] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [maɪ'greɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [nɔːrθ] ,

in	summer	extending	its	migrations	to	the	furthest	north	,
在	夏天	扩展	它是	迁移	到	这	最远	北	,

夏季，它们的迁徙路线会延伸到最北端。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] [prə'si:dɪŋ] ['oʊnli][soʊ][fɑ:r] [saʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]

and	in	winter	proceeding	only	so	far	south	as	it	is	forced	to	by	the
和	在	冬天	进行中	仅有的	所以	远的	南	作为	它	是	强制	到	经过	这

['fri:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ɪts] ['nɔ:rðərn] [hoʊm] .

freezing	of	the	waters	of	its	northern	home	.
冷冻	的	这	水	的	它是	北方	家	.

到了冬天，它只能向南迁徙到北方家园水域结冰所迫使的距离。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['petrəl] .

THE	STORMY	PETREL	.
这	暴风雨	海燕	.

暴风雨中的海燕。

" [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['petrəl] , ['mæmə] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜ:rd] .

"	The	Stormy	Petrel	,	mamma	,	is	a	very	interesting	bird	.
"	这	暴风雨	海燕	,	妈妈	,	是	一个	非常	有趣的	鸟	.

"暴风海燕，妈妈，是一种非常有趣的鸟类。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]

I	should	like	very	much	to	be	in	a	ship	and	see	him	walking	on	the	water
我	应该	喜欢	非常	很多	到	是	在	一个	船	和	看	他	步行	在	这	水

,

,

,

我真想乘船亲眼看看他在水面上行走。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

" ['mæmə] , [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Mamma	,	who	thought	of	the	apostle	St	.	Peter	,	shook	her	head	.
"	妈妈	,	WHO	想法	的	这	使徒	英石	.	彼得	,	摇晃	她	头	.

妈妈想起使徒圣彼得，摇了摇头。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , ['bɔbi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	You	must	be	mistaken	,	Bobbie	,	"	said	she	.
"	你	必须	是	错误	,	鲍比	,	"	说	她	.

"你一定是弄错了，鲍比，"她说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] . "

"	I	never	heard	of	a	bird	that	could	walk	on	the	water	.	"
"	我	绝不	听到	的	一个	鸟	那	可以	走	在	这	水	.	"

"我从没听说过有鸟能在水面上行走。"

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [maɪ]['mægəzi:n] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔbi] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [bɜ:rdz]

"	Well	,	that's	what	my	magazine	says	,	"	replied	Bobbie	,	"	and	I	am	sure	Birds
"	出色地	,	那就是	什么	我的	杂志	说道	,	"	回复	鲍比	,	"	和	我	是	当然	鸟类

[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .

ought	to	know	.
应该	到	知道	.

"嗯，我的杂志上是这么说的，"鲍比回答说，"我相信伯兹应该知道。"

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

" [ænd; ənd] ['bɔbi] , ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [spel] [ə; eɪ][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][tu:; tə][æsk]
" and Bobbie , stopping to spell a word now and then , and to ask
" 和 鲍比 , 停止 到 拼写 一个 单词 现在 和 然后 , 和 到 问
[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ,
the meaning of many ,
这 意义 的 许多 ,

"而鲍比则时不时停下来拼写单词，并询问许多单词的意思，

['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['petrəl][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
managed to inform his mother what the Stormy Petrel had to say about
管理 到 通知 他的 母亲 什么 这 暴风雨 海燕 有 到 说 关于
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他设法把暴风海燕对他的评价告诉了他的母亲。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] [bɜ:rdz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,
" Though I am the smallest of the web - footed birds I am a great traveler ,
" 尽管 我 是 这 最小 的 这 网站 - 有脚的 鸟类 我 是 一个 伟大的 游客 ,
" [ri:d] ['bɔbi] .
" read Bobbie .
" 读 鲍比 .

"虽然我是蹼足鸟类中体型最小的，但我却是一位伟大的旅行者，"鲍比读道。

" ['evriwer] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:təri] [gloʊb][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['membər]
" Everywhere over the entire surface of the watery globe you will find members
" 到处 超过 这 全部的 表面 的 这 水状的 地球 你 将要 寻找 成员
[ʌv; əv][maɪ]['ɔ:rdər] ;
of my order ;
的 我的 命令 ;

"在整个水球表面，你都能找到我的教团成员；

[fɑ:r] [nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['si:z] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃnz] .
far north in the Arctic seas and away down in the Southern oceans .
远的 北 在 这 北极 海域 和 离开 向下 在 这 南方 海洋 .

从遥远的北极海域到遥远的南大洋。

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
We love the sea , and the food which is thrown up by the waves .
我们 爱 这 海 , 和 这 食物 哪个 是 抛掷 向上 经过 这 波浪 .

我们热爱大海，以及海浪带来的美食。

['eniθɪŋ] ['ɔɪli] [ɔ:r] ['gri:si] [wi:; wi] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] .
Anything oily or greasy we particularly like .
任何事物 油腻的或者 腻 我们 特别 喜欢 .

我们特别喜欢油腻的东西。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['stɔ:rmi] [ðə; ði] ['weðər] , [nɔ:r] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['biləuz] [roʊl] ,
No matter how stormy the weather , nor how high the billows roll ,
不 事情 如何 暴风雨 这 天气 , 也不 如何 高的 这 波澜 卷 ,

无论天气多么恶劣，无论巨浪翻滚多么高，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,
you will see us little fellows , with outstretched wings ,
你 将要 看 我们 小的 伙伴们 , 和 伸展 翅膀 ,

你会看到我们这些小家伙，张开翅膀，

['swi:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
sweeping along in the hollow trough of the sea .
扫荡 沿着 在 这 空洞的 槽 的 这 海 .

在海的凹陷处缓缓移动。

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [naʊ][fɑːr] [ə'hed] , [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ]
From **one** **side** **of** **a** **ship** **to** **the** **other** **,** **now** **far** **ahead** **,** **then** **a** **great** **way**
从 一 边 的 一个 船 到 这 其他 , 现在 远的 前方 , 然后 一个 伟大的 方式
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

从船的一侧到另一侧，一会儿遥遥领先，一会儿又远远落后。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ten] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] . "
catching **up** **easily** **with** **the** **ship** **though** **making** **ten** **knots** **an** **hour** **.** **"**
捕捉 向上 容易地 和 这 船 尽管 制作 十 绳结 一个 小时 . "

尽管航速只有每小时十节，但还是很容易追上这艘船。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [nɑːt] , ['mæmə] ? " [kwɛriːd] ['bɔbi] .
" **What** **is** **a** **knot** **,** **mamma** **?** **"** **querried** **Bobbie** **.**
" 什么 是 一个 结 , 妈妈 ? " 查询 鲍比 .

"妈妈，什么是绳结？"鲍比问道。

" [ə; eɪ] [nɑːt] [miːnz] [ə; eɪ] ['seɪləz] - [maɪl] .
" **A** **knot** **means** **a** **sailors** **'** **mile** **.**
" 一个 结 方法 一个 水手们 - 英里 .

"一节绳距等于一英里。"

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [sez] [hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊtɪv] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [maɪlz] [æn; ən]
An **engineer** **says** **his** **locomotive** **runs** **at** **the** **rate** **of** **so** **many** **miles** **an**
一个 工程师 说道 他的 机车 跑步 在 这 速度 的 所以 许多 英里 一个
['aʊər] ;
hour **;**
小时 ;

一位工程师说他的火车每小时行驶多少英里；

[ə; eɪ] ['siːmən] [sez] [soʊ] ['meni] - [nɑːts] . -
a **seaman** **says** **so** **many** **'** **knots** **.** **'**
一个 水手 说道 所以 许多 - 绳结 . -

一名水手说，这么多"结"。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] . "
A **knot** **is** **something** **more** **than** **our** **English** **mile** **.** **"**
一个 结 是 某物 更多的 比 我们的 英语 英里 . "

一节绳结比我们所说的"一英里"更复杂。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl][juː 'es] - ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] . -
" **The** **sailors** **call** **us** **'** **Mother** **Carey's** **Chickens** **.** **'**
" 这 水手们 称呼 我们 - 母亲 凯莉的 鸡 . -

水手们称我们为"凯瑞妈妈的鸡"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es]
Because **we** **walk** **and** **run** **on** **the** **surface** **of** **the** **water** **they** **think** **us**
因为 我们 走 和 跑步 在 这 表面 的 这 水 他们 思考 我们
[ʌn'kæni] ,
uncanny **,**
不可思议 ,

因为我们能在水面上行走奔跑，他们觉得我们很怪异。

[fɔːteliŋ] [bæd] ['weðər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] ,
foretelling **bad** **weather** **,** **or** **something** **else** **bad** **for** **the** **crew** **,**
预言 坏的 天气 , 或者 某物 别的 坏的 为了 这 全体人员 ,

预示着恶劣天气，或者其他对船员不利的事情。

[wen] — [let][ˌem 'iː] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [wɪtʃ]

when	—	let	me	whisper	it	into	your	ear	—	it	is	our	outstretched	wings	which
什么时候	—	让	我	耳语	它	进入	你的	耳朵	—	它	是	我们的	伸展	翅膀	哪个

[ʌp'hoʊld][ˌjuː 'es] ,

uphold	us	,
坚持	我们	,

让我悄悄告诉你，正是我们伸展开来的双翼支撑着我们。

['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [brɔːd] , [flæt] [fiːt] .

our	wings	as	well	as	our	broad	,	flat	feet	.
我们的	翅膀	作为	出色地	作为	我们的	广阔	,	平坦的	脚	.

我们的翅膀以及我们宽阔平坦的脚。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kloʊz] .

There	is	something	else	I	want	to	tell	you	though	before	I	close	.
那里	是	某物	别的	我	想	到	告诉	你	尽管	前	我	关闭	.

不过，在结束之前，我还有一件事想告诉你。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læmp][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɝːdz]['bɑːdi] !

Think	of	making	a	lamp	out	of	a	bird's	body	!
思考	的	制作	一个	灯	出去	的	一个	鸟类	身体	!

想象一下用鸟的身体做一盏灯！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːrmi] - ['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

That	is	what	they	do	with	a	Stormy	Petrel's	body	on	a	certain	island	in	the
那	是	什么	他们	做	和	一个	暴风雨	-	身体	在	一个	肯定	岛	在	这

[ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Atlantic	ocean	.
大西洋	海洋	.

在大西洋的某个岛屿上，人们就是这样处理海燕尸体的。

[ðeɪ] [faɪnd]['aʊər; ɑːr]['kɑːrkəs][soʊ] ['ɔɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] ,

They	find	our	carcass	so	oily	from	the	food	we	eat	,
他们	寻找	我们的	尸体	所以	油腻的	从	这	食物	我们	吃	,

他们发现我们的尸体因为我们吃的食物而变得油腻腻的。

[ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [wɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ,

that	all	they	have	to	do	is	to	draw	a	wick	through	our	body	,
那	全部	他们	有	到	做	是	到	画	一个	灯芯	通过	我们的	身体	,

他们所要做的就是把一根灯芯穿过我们的身体，

[laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][loʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][læmp] .

light	it	,	and	lo	they	have	a	lamp	.
光	它	,	和	洛	他们	有	一个	灯	.

点亮它，瞧，他们就有了一盏灯。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['wɪlsənz] ['petrəl] .

WILSON'S	PETREL	.
威尔逊的	海燕	.

威尔逊海燕。

⅔ [laɪf] - [saɪz] .
⅔ Life - size .
⅔ 生活 - 尺寸 .

2/3 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['wɪlsənz] ['petrəl] .
WILSON'S PETREL .
威尔逊的 海燕 .

威尔逊海燕。

['pɛtrəlz] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
PETRELS are dispersed throughout all the seas and oceans of the world .
海燕 是 分散的 自始至终 全部 这 海域 和 海洋 的 这 世界 .

石油分散在世界各大洋中。

['wɪlsənz] ['stɔːrmi] ['petrəl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd] ['kɑːmənɪst] .
Wilson's Stormy Petrel is one of the best known and commonest .
威尔逊的 暴风雨 海燕 是 一 的 这 最好的 已知 和 最常见的 .

威尔逊海燕是最著名、最常见的海燕之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evriwer] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['wɔːtəri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
It is to be met with nearly everywhere over the entire watery surface of
它 是 到 是 遇见 和 几乎 到处 超过 这 全部的 水状的 表面 的
[ðə; ði][gloʊb] — [fɑːr] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['siːz] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə]
the globe — far north in the icy regions of the Arctic seas and south to
这 地球 — 远的 北 在 这 冰冷的 地区 的 这 北极 海域 和 南 到
[ðə; ði] ['sʌni] [ailz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['oʊʃnz] .
the sunny isles of southern oceans .
这 阳光明媚 岛屿 的 南部 海洋 .

几乎在地球所有水域都能见到它——从遥远的北极海域冰冷的地区到南部海洋阳光明媚的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
It breeds in the months of March , April , May , June , July and August ,
它 品种 在 这 几个月 的 行进 , 四月 , 可能 , 六月 , 七月 和 八月 ,

它的繁殖期为三月、四月、五月、六月、七月和八月。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['iːstərn] [ænd; ənd]
according to the locality , in the northern latitudes of Europe , eastern and
根据 到 这 地点 , 在 这 北方 纬度 的 欧洲 , 东 和
['westərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
western North America .
西 北 美国 .

根据地理位置，分布于欧洲北部纬度地区、北美东部和西部地区。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɪdɚ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['kəːgələn] ['aɪlənd] , [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

Dr	**.**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Kidder**	**found**	**it**	**on**	**Kerguelen**	**Island**	**,**	**southeast**	**of**	**Africa**	**.**
博士	.	J	.	H	.	基德	成立	它	在	凯尔盖朗群岛	岛	,	东南	的	非洲	.

JH Kidder 博士在非洲东南部的凯尔盖朗岛上发现了它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [siː] [koʊst] [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

He	**had**	**previously**	**seen**	**the**	**birds**	**at**	**the**	**sea**	**coast**	**off**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**
他	有	之前	已见	这	鸟类	在	这	海	海岸	离开	这	岬	的	好的

[hoʊp] ,

Hope	**,**
希望	,

他之前曾在好望角附近的海边见过这些鸟。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [dɪ'sembər] - ,

and	**,**	**on**	**December**	**14**	**,**
和	,	在	十二月	-	,

12月14日，

[sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [deɪ] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪli] ['mætər] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrkəs]

saw	**them**	**out**	**by**	**day**	**feeding**	**on**	**the**	**oily**	**matter**	**floating**	**away**	**from**	**the**	**carcass**
锯	他们	出去	经过	天	喂养	在	这	油腻的	事情	漂浮的	离开	从	这	尸体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['elɪfənt] .

of	**a**	**sea**	**-**	**elephant**	**.**
的	一个	海	-	大象	.

白天看到它们出来觅食，吃从海象尸体上漂浮下来的油性物质。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [hiː; hi] [sez] , ['friːkwənt][ðə; ði] ['rɑːki] [pɑːrts][ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt]

The	**birds**	**,**	**he**	**says**	**,**	**frequent**	**the**	**rocky**	**parts**	**of**	**hillsides**	**,**	**and**	**flitting**	**about**
这	鸟类	,	他	说道	,	频繁	这	岩石	部分	的	山坡	,	和	飞掠	关于

[laɪk] ['swɔləuz] ,

like	**swallows**	**,**
喜欢	燕子	,

他说，这些鸟儿经常出没于山坡的岩石地带，像燕子一样飞来飞去。

[kætʃ] ['veri] ['mɪnɪt] ['ɪnsekts] .

catch	**very**	**minute**	**insects**	**.**
抓住	非常	分钟	昆虫	.

捕捉非常小的昆虫。

" ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪn] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['seɪləz] ,

"	**Mother**	**Carey's**	**Chicken**	**,**	**"**	**as**	**it**	**is**	**called**	**by**	**sailors**	**,**
"	母亲	凯莉的	鸡	,	"	作为	它	是	称为	经过	水手们	,

水手们称之为"凯瑞妈妈的鸡"

[ɪz] ['waɪdli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][bæd] ['weðər] ,

is	**widely**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**harbinger**	**of**	**bad**	**weather**	**,**
是	广泛	相信	到	是	这	预兆	的	坏的	天气	,

人们普遍认为它是恶劣天气的预兆。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] [ʌv; əv]

and	**many**	**superstitions**	**have**	**grown**	**out**	**of**	**the**	**habit**	**which**	**they**	**possess**	**of**
和	许多	迷信	有	生长	出去	的	这	习惯	哪个	他们	具有	的

[ə'pærəntli] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɪz]

apparently	**walking**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**as**	**the**	**Apostle**	**St**	**.**	**Peter**	**is**
显然	步行	在	这	表面	的	这	水	作为	这	使徒	英石	.	彼得	是

[rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

recorded	**to**	**have**	**done**	**.**
记录	到	有	完毕	.

许多迷信都源于他们似乎像使徒圣彼得那样在水面上行走的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] [bɜːrdz] ,

It	is	the	smallest	of	the	web	-	footed	birds	,
它	是	这	最小	的	这	网站	-	有脚的	鸟类	,

它是蹼足鸟类中体型最小的，

[jet] [fjuː] ['stɔrmz] [ɑːr; ər]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz]

yet	few	storms	are	violent	enough	to	keep	it	from	wandering	over	the	waves
然而	很少	暴风雨	是	暴力	足够的	到	保持	它	从	漫游	超过	这	波浪

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['wɔːtər]['kæsts][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

in	search	of	the	food	that	the	disturbed	water	casts	to	the	surface	.
在	搜索	的	这	食物	那	这	不安	水	演员	到	这	表面	.

然而，很少有风暴猛烈到足以阻止它在波涛上游荡，寻找被搅动的水带到水面的食物。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl][ɪz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɔɪli] [ɪn]['tekstʃər] ,

The	Stormy	Petrel	is	so	exceedingly	oily	in	texture	,
这	暴风雨	海燕	是	所以	非常	油腻的	在	质地	,

暴风海燕的质地非常油腻，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛrəl] ['aɪləndz] [drɔː] [ə; eɪ] [wɪk] [θruː] [ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd][juːz]

that	the	inhabitants	of	the	Ferol	islands	draw	a	wick	through	its	body	and	use
那	这	居民	的	这	费罗尔	岛屿	画	一个	灯芯	通过	它是	身体	和	使用

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][læmp] .

it	as	a	lamp	.
它	作为	一个	灯	.

费罗尔群岛的居民将灯芯穿过它的身体，用作油灯。

['wɪlsn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['hæbɪts] [waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [seɪl] :

Wilson	gives	the	following	account	of	its	habits	while	following	a	ship	under	sail	:
威尔逊	给予	这	下列的	帐户	的	它是	习惯	尽管	下列的	一个	船	在下面	帆	:

威尔逊在跟随一艘帆船航行时，对这种动物的习性作了如下描述：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,

"	It	is	indeed	an	interesting	sight	to	observe	these	little	birds	in	a	gale	,
"	它	是	的确	一个	有趣的	视线	到	观察	这些	小的	鸟类	在	一个	大风	,

“在狂风中观察这些小鸟，确实是一件很有趣的事情。”

['kɔːrsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] , [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪtɪ] ,

coursing	over	the	waves	,	down	the	declivities	,
赛跑	超过	这	波浪	,	向下	这	倾斜度	,

奔涌过波浪，顺着斜坡而下，

[ʌp][ðə; ði] [ə'sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sɜːrf] [ðæt] ['θretənz] [tuː; tə][bend]['oʊvər][ðer; ðər] [hed] ;

up	the	ascents	of	the	foaming	surf	that	threatens	to	bend	over	their	head	;
向上	这	上升	的	这	起泡	冲浪	那	威胁	到	弯曲	超过	他们的	头	;

他们攀登着汹涌澎湃的海浪，海浪随时都有可能淹没他们的头顶；

['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [trɔːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['væli] ,

sweeping	along	through	the	hollow	troughs	of	the	sea	,	as	in	a	sheltered	valley	,
扫荡	沿着	通过	这	空洞的	水槽	的	这	海	,	作为	在	一个	避难所	谷	,

像在隐蔽的山谷中一样，掠过大海的凹陷海沟。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['bɪloʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

and	again	mounting	with	the	rising	billow	,	and	just	above	its	surface	,
和	再次	安装	和	这	上升	巨浪	,	和	只是	多于	它是	表面	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

occasionally	dropping	their	feet	,
偶尔	下降	他们的	脚	,

它们再次随着不断上涨的波浪攀升，有时就在波浪表面之上，偶尔会放下脚。

[wɪtʃ] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [θroʊz] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrs] ;

which	,	striking	the	water	,	throws	the	birds	up	again	with	additional	force	;
哪个	,	引人注目	这	水	,	投掷	这	鸟类	向上	再次	和	额外的	力量	;

['sʌmtaɪmz] ['liːpɪŋ] ,

sometimes	leaping	,
有时	跳跃	,

水面撞击水面后，鸟儿会被再次抛向空中，获得更大的力量；有时还会跃起。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][legz] ['pærəlel] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [weɪv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz]

with	both	legs	parallel	,	on	the	surface	of	the	roughest	wave	for	several	yards
和	两个都	腿	平行线	,	在	这	表面	的	这	最粗糙	海浪	为了	一些	码

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

双腿平行，一次能在最汹涌的波浪上滑行数码。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['kɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [weɪk] , ['meɪkɪŋ]

Meanwhile	they	continue	coursing	from	side	to	side	of	the	ship's	wake	,	making
同时	他们	继续	赛跑	从	边	到	边	的	这	船的	唤醒	,	制作

[iks'kəːʃənz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

excursions	far	and	wide	,
短途旅行	远的	和	宽的	,

与此同时，它们继续在船尾的航迹中左右游动，四处游荡。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ə'hed] ,

to	the	right	and	to	the	left	,	now	a	great	way	ahead	,
到	这	正确的	和	到	这	左边	,	现在	一个	伟大的	方式	前方	,

向右和向左，现在前方还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'stɜːrn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

and	now	shooting	astern	for	several	hundred	yards	,	returning	again	to	the	ship
和	现在	射击	倒车	为了	一些	百	码	,	返回	再次	到	这	船

,

,

,

现在向后疾驰数百码，再次返回船上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['steɪʃəneri] ,

as	if	she	were	all	the	time	stationary	,
作为	如果	她	是	全部	这	时间	静止的	,

仿佛她一直静止不动似的，

[ðoʊ] [pər'hæps] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] !

though	perhaps	running	at	the	rate	of	ten	knots	an	hour	!
尽管	也许	跑步	在	这	速度	的	十	绳结	一个	小时	!

虽然航速可能只有每小时 10 节！

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ɪts]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

But	the	most	singular	peculiarity	of	this	bird	is	its	faculty	of	standing	and
但	这	最多	单数	特点	的	这	鸟	是	它是	学院	的	常设	和

['iːv(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

even	running	on	the	surface	of	the	water	,
甚至	跑步	在	这	表面	的	这	水	,

但这种鸟最奇特的特点是它能够在水面上站立甚至奔跑。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɝ'fɔrmz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [fə'sɪləti] .

which	it	performs	with	apparent	facility	.
哪个	它	表演	和	明显	设施	.

它似乎能轻松胜任这项工作。

[wen] ['eni] ['griːsi] ['mætər] [ɪz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [ðiːz] [bɜːrdz] ['ɪnstəntli] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	any	greasy	matter	is	thrown	overboard	these	birds	instantly	collect	around	it	,
什么时候	任何	腻	事情	是	抛掷	落水	这些	鸟类	即刻	收集	大约	它	,

当有油腻的东西被扔到海里时，这些鸟会立刻聚集在周围。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪŋz] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [webd]

and	face	to	windward	,	with	their	long	wings	expanded	and	their	webbed
和	脸	到	迎风	,	和	他们的	长的	翅膀	扩展	和	他们的	蹼状的

[fiːt] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

feet	patting	the	water	,
脚	轻拍	这	水	,

它们迎风而立，展开长长的翅膀，蹼足拍打着水面。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ðer; ðər]

which	the	lightness	of	their	bodies	and	the	action	of	the	wind	on	their
哪个	这	亮度	的	他们的	身体	和	这	行动	的	这	风	在	他们的

[wɪŋz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːz] .

wings	enable	them	to	do	with	ease	.
翅膀	使能够	他们	到	做	和	舒适	.

它们身体轻盈，借助风力作用于翅膀，就能轻松完成飞行。

[ɪn][kɑːm] ['weðər] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [mə'nuːvər] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [dʒʌst][soʊ]

In	calm	weather	they	perform	the	same	maneuver	by	keeping	their	wings	just	so
在	冷静的	天气	他们	履行	这	相同的	演习	经过	保持	他们的	翅膀	只是	所以

[mʌtʃ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

much	in	action	as	to	prevent	their	feet	from	sinking	below	the	surface	.
很多	在	行动	作为	到	防止	他们的	脚	从	下沉	以下	这	表面	.

在风平浪静的天气里，它们会通过保持翅膀适当的摆动来防止脚下沉，从而完成同样的动作。

" [rev] . ['mɪstər] . ['iːtən] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [nests] ['ʌndər][lɑːrdʒ]['rɑːks][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Rev	.	Mr	.	Eaton	says	that	this	species	nests	under	large	rocks	not	far	from	the
"	牧师	.	先生	.	伊顿	说道	那	这	物种	巢穴	在下面	大的	岩石	不是	远的	从	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

伊顿牧师说，这种鸟类在离海滩不远的大石头下筑巢。

[eg] , [wʌn] , [waɪt] .

Egg	,	one	,	white	.
蛋	,	一	,	白色的	.

鸡蛋，一个，蛋白。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl] .

THE	STORMY	PETREL	.
这	暴风雨	海燕	.

暴风雨中的海燕。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd][ɑːr; ər][wiː; wi] ,

A	thousand	miles	from	land	are	we	,
一个	千	英里	从	土地	是	我们	,

我们距离陆地有千里之遥，

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['stɔːrmi] [siː] —

Tossing	about	on	the	stormy	sea	—
抛掷	关于	在	这	暴风雨	海	—

在波涛汹涌的大海上颠簸——

[frʌm; frəm] ['bɪloʊ] [tu:; tə] ['baʊndɪŋ] ['bɪloʊ] [kæst] ,

From	billow	to	bounding	billow	cast	,
从	巨浪	到	边界	巨浪	投掷	,

从波涛汹涌到翻滚汹涌，

[laɪk] ['fli:si] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [blæst] .

Like	fleecy	snow	on	the	stormy	blast	.
喜欢	羊毛	雪	在	这	暴风雨	爆炸	.

如同暴风雨中飘落的绒毛状雪花。

[ðə; ði][seɪlz][ɑ:r; ər] ['skætərd] [ə'brɔ:d] [laɪk] [wi:dz] ,

The	sails	are	scattered	abroad	like	weeds	,
这	帆	是	疏散	国外	喜欢	杂草	,

船帆像杂草一样散落在各处。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mɑ:sts] [ʃeɪk] [laɪk] ['kwɪvərɪŋ] [ri:dz] ;

The	strong	masts	shake	like	quivering	reeds	;
这	强的	桅杆	摇	喜欢	颤抖	芦苇	;

粗壮的桅杆像颤抖的芦苇一样摇晃;

[ðə; ði] ['maɪti] ['keɪbəlz][ænd; ənd]['aɪərn] [tʃeɪnz] ,

The	mighty	cables	and	iron	chains	,
这	强大的	电缆	和	铁	链条	,

粗壮的缆绳和铁链，

[ðə; ði] [hʌl] — [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [streŋθ] [dis'deinz] —

The	hull	—	which	all	earthly	strength	disdains	—
这	船体	—	哪个	全部	尘世的	力量	轻蔑	—

船体——世间一切力量都鄙夷它——

[ðeɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kræk] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [laɪk] [stoʊn]

They	strain	and	they	crack	,	and	hearts	like	stone
他们	拉紧	和	他们	裂缝	,	和	心	喜欢	石头

它们承受压力，它们会破裂，它们的心就像石头一样坚硬。

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] , [hɑ:rd] , [praʊd] [streŋθ] [dɪs'oʊn] .

Their	natural	,	hard	,	proud	strength	disown	.
他们的	自然的	,	难的	,	自豪的	力量	断绝关系	.

他们天生的、坚韧的、骄傲的力量被否定了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ! — [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !

Up	and	down	!	—	up	and	down	!
向上	和	向下	!	—	向上	和	向下	!

上上下下！——上上下下!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [tu:; tə][ðə; ði] - [kraʊn] ,

From	the	base	of	the	wave	to	the	billow's	crown	,
从	这	根据	的	这	海浪	到	这	-	王冠	,

从波浪底部到浪峰顶部，

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['feðəri] [foʊm]

And	amidst	the	flashing	and	feathery	foam
和	在.....之中	这	闪烁	和	羽毛状的	泡沫

在闪烁飘逸的泡沫之中

[ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['petrəl][faindz][ə; eɪ][hoʊm] —

The	Stormy	Petrel	finds	a	home	—
这	暴风雨	海燕	发现	一个	家	—

暴风海燕找到了归宿——

[ə; eɪ][hoʊm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi]

A	home	,	if	such	a	place	may	be
一个	家	,	如果	这样的	一个	地方	可能	是

家，如果真有这样的地方的话.....

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd] [siː] .

For	**her**	**who**	**lives**	**on**	**the**	**wide**	**,**	**wide**	**sea**	**.**
为了	她	WHO	生活	在	这	宽的	,	宽的	海	.

献给居住在广阔大海上的她。

[ɑːn][ðə; ði] ['krægi] [aɪs] , [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [er] ,

On	**the**	**craggy**	**ice**	**,**	**in**	**the**	**frozen**	**air**	**,**
在	这	崎岖不平	冰	,	在	这	冷冻	空气	,

在崎岖的冰面上，在冰冷的空气中，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['siːkɪθ] [hɜːr; hər] ['rɑːki] [ler]

And	**only**	**seeketh**	**her**	**rocky**	**lair**
和	仅有的	寻求	她	岩石	巢穴

只寻觅她那岩石巢穴

[tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sprɪŋ]

To	**warn**	**her**	**young**	**and**	**teach**	**them**	**to**	**spring**
到	警告	她	年轻的	和	教	他们	到	春天

警告她的幼崽并教他们如何跳跃

[æt; ət][wʌns][ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðer; ðər]['stɔːrmi] [wɪŋ] !

At	**once**	**o'er**	**the**	**waves**	**on**	**their**	**stormy**	**wing**	**!**
在	一次	超过	这	波浪	在	他们的	暴风雨	翼	!

立刻乘着风暴般的翅膀，越过波涛!

[ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] ! — [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] !

O'er	**the**	**deep**	**!**	**—**	**o'er**	**the**	**deep**	**!**
超过	这	深的	!	—	超过	这	深的	!

奥尔深渊！ ——越渊越深!

[wer] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [fɪʃ] [sliːp] —

Where	**the**	**whale**	**and**	**the**	**shark**	**and**	**the**	**sword**	**fish**	**sleep**	**—**
在哪里	这	鲸	和	这	鲨鱼	和	这	剑	鱼	睡觉	—

鲸鱼、鲨鱼和剑鱼沉睡的地方——

[aʊt] - ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

Out	**-**	**flying**	**the**	**blast**	**and**	**the**	**driving**	**rain**	**,**
出去	-	飞行	这	爆炸	和	这	驾驶	雨	,

顶着狂风和暴雨，飞驰而去

[ðə; ði]['petrəl] [tɛləθ] [hɜːr; hər] [teɪl] — [ɪn][veɪn] ;

The	**Petrel**	**telleth**	**her**	**tale**	**—**	**in**	**vain**	**;**
这	海燕	特尔特	她	故事	—	在	徒劳	;

海燕诉说着它的故事——却徒劳无功;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mærɪnər] [kɜ˞ːsəθ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bɜːrd]

For	**the**	**mariner**	**curseth**	**the**	**warning**	**bird**
为了	这	水手	诅咒	这	警告	鸟

水手诅咒那只警示鸟。

[wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ʌn'hɜːrd] !

Which	**bringeth**	**him**	**news**	**of**	**the**	**storm**	**unheard**	**!**
哪个	带来	他	消息	的	这	风暴	闻所未闻	!

这给他带来了之前从未听说过的风暴消息!

[ɑː] ! [ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ɪl]

Ah	**!**	**thus**	**does**	**the**	**prophet**	**of**	**good**	**or**	**ill**
啊	!	因此	做	这	先知	的	好的	或者	患病的

啊！这就是预言吉凶祸福的先知。

[miːt] [heɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] ['sɜːrvɪθ] [stɪl] ;

Meet	**hate**	**from**	**the**	**creatures**	**he**	**serveth**	**still**	**;**
见面	恨	从	这	生物	他	服务	仍然	;

他仍然会遭到他所侍奉的生灵的憎恨;

[jet] [hiː; hi] [nɛə] ['fɔːltəz] — [soʊ] , ['petrəl] , [sprɪŋ]
Yet he ne'er falters — so , Petrel , spring
然而 他 从未 犹豫不决 — 所以 , 海燕 , 春天

但他从未动摇——所以，海燕，春天来了。

[wʌns] [mɔːr] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðaɪ] ['stɔːrmi] [wɪŋ] !
Once more o'er the waves on thy stormy wing !
一次 更多的 超过 这 波浪 在 你的 暴风雨 翼 !

再次乘着你风暴般的翅膀，飞越波涛！

— ['braɪən] ['wɔlə] ['prɔktə] .
— Bryan Waller Procter .
— 布莱恩 沃勒 宝洁 .

——布莱恩·沃勒·普罗克特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrtər] .
From col . A . W . Carter .
从 科尔 . 一个 . W . 卡特 .

来自 AW Carter 上校。

[bluː] - [greɪ] ['nætˌkætʃər] .
BLUE - GRAY GNATCATCHER .
蓝色的 - 灰色的 蚋莺 .

蓝灰蠓虫。

⅔ [laɪf] - [saɪz] .
⅔ Life - size .
⅔ 生活 - 尺寸 .

2/3 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['nætˌkætʃər] .
THE BLUE - GRAY GNATCATCHER .
这 蓝色的 - 灰色的 蚋莺 .

蓝灰蠓。

['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
ALMOST everywhere in the United States this active little bird may be found ,
几乎 到处 在 这 团结的 各州 这 积极的 小的 鸟 可能 是 成立 ,

在美国几乎到处都能找到这种活泼的小鸟。

[in'hæbitɪŋ] ['tʃi:fli] ['oʊpən] , [haɪ] [wʊdz] .
inhabiting **chiefly** **open** **,** **high** **woods** **.**
居住 主要 打开 , 高的 树林 .

主要栖息于开阔的高海拔林地。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'lɔ:ŋ] [stri:mz] ,
Often **he** **may** **be** **seen** **along** **streams** **,**
经常 他 可能 是 已见 沿着 溪流 ,

人们经常可以在溪流边看到他，

['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ,
skipping **and** **darting** **about** **among** **the** **topmost** **branches** **of** **the** **trees** **,**
跳过 和 飞镖 关于 之中 这 最顶层 分支 的 这 树木 ,

在树顶的枝干间跳跃穿梭，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [teɪl] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ][ɪn] [ren] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['ɔ:lweɪz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt]
his **long** **tail** **elevated** **and** **jerking** **in** **wren** **-** **like** **fashion** **,** **always** **moving** **about**
他的 长的 尾巴 升高 和 抽搐 在 鹪 - 喜欢 时尚 , 总是 移动 关于
[ænd; ənd]['evər] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:zi] ,
and **ever** **uttering** **his** **wheezy** **,**
和 曾经 发出声音 他的 喘息 ,

他长长的尾巴高高翘起，像鹪鹩一样抽搐着，不停地走动，发出嘶哑的叫声。

['skwi:ki] [noʊts] .
squeaky **notes** **.**
吱吱作响 笔记 .

吱吱作响的音符。

['rɪdʒˌweɪ] [sez] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n][ðə; ðɪ] [meɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['verid] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
Ridgway **says** **that** **during** **the** **breeding** **season** **the** **male** **has** **a** **varied** **song** **of**
里奇韦 说道 那 期间 这 选育 季节 这 男性 有 一个 多种多样 歌曲 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] ,
considerable **power** **,**
大量 力量 ,

里奇韦说，在繁殖季节，雄鸟会发出变化多样、极具感染力的鸣叫声。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ɪn] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['mænər] ,
but **lacking** **in** **sweetness** **,** **and** **uttered** **in** **an** **erratic** **manner** **,**
但 缺乏 在 甜味 , 和 说出 在 一个 不稳定的 方式 ,

但缺乏甜美之感，而且说话断断续续。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [wi:k] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kætbɝ:dz] ['medli] .
portions **of** **it** **suggesting** **a** **weak** **imitation** **of** **the** **Catbird's** **medley** **.**
部分 的 它 建议 一个 虚弱的 模仿 的 这 猫鸟的 混合曲 .

其中部分内容像是对 Catbird 乐队的混合曲的拙劣模仿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][nest] ['bɪldər] [ðæt][ðə; ðɪ] ['nætˌkætʃər] [ɪz][best] [noʊn] .
It **is** **as** **a** **nest** **builder** **that** **the** **Gnatcatcher** **is** **best** **known** **.**
它 是 作为 一个 巢 建筑商 那 这 蚋莺 是 最好的 已知 .

蚋莺最出名的就是它筑巢的能力。

['deɪvi] , [hu:z] [laɪf] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [nests] [ænd; ənd] [egz] ,
Davie **,** **whose** **life** **study** **has** **been** **nests** **and** **eggs** **,**
戴维 , 谁 生活 学习 有 到过 巢穴 和 鸡蛋 ,

戴维毕生的研究对象是鸟巢和鸟蛋。

[sez] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ðə; ðɪ] [nest]
says **that** **as** **a** **work** **of** **beauty** **and** **ingenious** **architectural** **design** **the** **nest**
说道 那 作为 一个 工作 的 美丽 和 巧妙 建筑 设计 这 巢
[ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd][hæz; həz] [fju:] ['i:kwəlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
of **this** **bird** **has** **few** **equals** **in** **this** **country** **.**
的 这 鸟 有 很少 等于 在 这 国家 .

据说，就美观和巧妙的建筑设计而言，这只鸟的巢穴在全国范围内鲜有匹敌。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ræðər] [freɪl] ['strʌktʃər] ,
On **the** **whole** **,** **it** **is** **a** **rather** **frail** **structure** **,**
在 这 所有的 , 它 是 一个 相当 脆弱 结构 ,

总体而言，这是一个相当脆弱的结构。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] ['ʌpraɪt] [twɪgz][ɔːr] ['sædəld] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [lɪmz] [ʌv; əv]
usually **built** **in** **the** **small** **upright** **twigs** **or** **saddled** **on** **the** **horizontal** **limbs** **of**
通常 建造 在 这 小的 直立 树枝 或者 鞍 在 这 水平的 四肢 的
[triːz] [æt; ət] [haɪts] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə]['fɪfti] [fiːt] ,
trees **at** **heights** **ranging** **from** **ten** **to** **fifty** **feet** **,**
树木 在 高度 范围 从 十 到 五十 脚 ,

通常建在树木细小的直立树枝上，或架设在树木水平的枝干上，高度从十英尺到五十英尺不等。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] .
but **generally** **at** **an** **elevation** **of** **about** **fifteen** **or** **twenty** **feet** **.**
但 一般来说 在 一个 海拔 的 关于 十五 或者 二十 脚 .

但通常高度在十五到二十英尺左右。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][nest][hæz; həz] [haɪ] , [kəm'pækt][wɔːlz] , [kən'træktɪd] [æt; ət][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd]
The **typical** **nest** **has** **high** **,** **compact** **walls** **,** **contracted** **at** **the** **brim** **,** **and**
这 典型的 巢 有 高的 , 袖珍的 墙壁 , 合同 在 这 帽檐 , 和
['greɪsfəli] [tɜːrnd] ;
gracefully **turned** **;**
优雅地 转向 ;

典型的鸟巢有高而紧凑的巢壁，边缘收缩，并呈优美的弧形；

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['diːpli] [kʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]
the **interior** **is** **deeply** **cupped** **,** **and** **the** **exterior** **is** **beautifully** **ornamented** **with**
这 内部的 是 深 杯状 , 和 这 外部的 是 非常漂亮 装饰 和
['laɪkənz] .
lichens **.**
地衣 .

内部呈深凹状，外部则装饰着美丽的苔藓。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
The **opening** **is** **always** **at** **the** **top** **.**
这 开幕 是 总是 在 这 顶部 .

开口总是在最上面。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][nest][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtər][æz; əz][ɪt'self] ,
Often **the** **nest** **is** **attached** **to** **a** **limb** **of** **the** **same** **diameter** **as** **itself** **,**
经常 这 巢 是 随附的 到 一个 肢 的 这 相同的 直径 作为 本身 ,

巢穴通常附着在与自身直径相同的树枝上。

[ðʌs] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːt] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪk'skresns] .
thus **appearing** **as** **a** **knot** **or** **other** **excrescence** **.**
因此 出现 作为 一个 结 或者 其他 赘生物 .

因此看起来像一个结节或其他赘生物。

[ɪf] , [æz; əz] ['bæskɪt] [sez] ,
If **,** **as** **Baskett** **says** **,**
如果 , 作为 巴斯克特 说道 ,

如果，正如巴斯克特所说，

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ][bɜːrd][meɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ɪts]
" **there** **can** **be** **no** **doubt** **that** **a** **bird** **may** **take** **delight** **in** **the** **skill** **of** **its**
" 那里 能 是 不 怀疑 那 一个 鸟 可能 拿 喜 在 这 技能 的 它是
[wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts][hoʊm] ,
work **and** **the** **beauty** **of** **its** **home** **,**
工作 和 这 美丽 的 它是 家 ,

毫无疑问，鸟儿会为自己筑巢的技巧和巢穴的美丽而感到愉悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] ['pluːmɪdʒ] ,
as well as in its plumage ,
作为 出色地 作为 在 它是 羽毛 ,

以及它的羽毛，

" [ðə; ði] ['deɪnti] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['nætˌkætʃər] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti]
" the dainty residence of the Blue - gray Gnatcatcher would indicate that the pretty
" 这 纤巧 住宅 的 这 蓝色的 - 灰色的 蚋莺 会 表明 那 这 漂亮的
['lɪt(ə)l][bɜːrd] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn'diːd] .
little bird experiences a great amount of pleasure indeed .
小的 鸟 经历 一个 伟大的 数量 的 乐趣 的确 .

蓝灰蚋莺精致的住所表明，这种漂亮的小鸟确实享受着极大的快乐。

[ʃiː; ʃi][laɪnz][hɜːr; hər][nest][wɪð; wɪθ][sɔːft] ,
She lines her nest with soft ,
她 线条 她 巢 和 柔软的 ,

她用柔软的……铺垫她的巢穴，

['daʊni] [mə'tɪriəlz] — ['kɑːt(ə)n] - [laɪk] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlki]
downy materials — cotton - like substances of withered blossoms and the silky
绒毛状 材料 — 棉布 - 喜欢 物质 的 干枯 花朵 和 这 丝滑
[daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] — [faɪn] ,
down of the milkweed — fine ,
向下 的 这 乳草 — 美好的 ,

绒毛状物质——枯萎花朵的棉絮状物质和马利筋的丝绒——细腻，

['waɪəri]['graːsiz] , ['hɔːrsher] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['feðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] .
wiry grasses , horsehair , and an occasional feather from her own breast .
细长的 草 , 马鬃 , 和 一个 偶然 羽毛 从 她 自己的 胸部 .

细硬的草、马鬃，偶尔还有她自己胸前的一根羽毛。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [leiz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [egz] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [ɔːr] ['bluːɪʃ] [waɪt] , ['spekld] [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt]
In this she lays four or five eggs of greenish or bluish white , speckled with chestnut
在 这 她 躺下 四 或者 五 鸡蛋 的 绿绿色 或者 蓝蓝色 白色的 , 斑驳的 和 板栗
.
:
.

她每次产下四五个绿色或蓝白色的卵，卵上点缀着栗色斑点。

[kɑːl] . [gɑːs] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [bɜːrd][æz; əz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbi] [bʊʃɪz] [ɑːn]
Col . Goss describes this bird as as much at home in the shrubby bushes on
上校 . 戈斯 描述 这 鸟 作为 作为 很多 在 家 在 这 灌木 灌木丛 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːr][me'skiːtˌmeskiːt] [groʊθ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] ,
the hillsides or mesquite growths on the plains ,
这 山坡 或者 牧豆树 增长 在 这 平原 ,

戈斯上校形容这种鸟既能适应山坡上的灌木丛，也能适应平原上的牧豆树丛。

[æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['tɪmbərd] ['bɑːtəm] [lændz] ; [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ,
as within the tree - tops of the heavily timbered bottom lands ; a nervous ,
作为 之内 这 树 - 最高额 的 这 重度 木材 底部 土地 ; 一个 紧张的 ,
['restləs] ['spiːʃiːz] [ðæt] ,
restless species that ,
不安 物种 那 ,

如同栖息在林木茂密的低洼地带树梢之上；一种神经质、躁动不安的物种，

[ɪn][ðer; ðər][kwest][ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] , ['nɪmbli] [skɪp][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,
in their quest of insect life , nimbly skip from branch to branch ,
在 他们的 寻求 的 昆虫 生活 , 敏捷地 跳过 从 分支 到 分支 ,

为了寻找昆虫的生命，它们敏捷地从一根树枝跳到另一根树枝。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrʃəli] [spred] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [teɪlz] , [held] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'rekt] ,
with **partially** **spread** **wings** **and** **flirting** **tails** **,** **held** **more** **or** **less** **erect** **,**
和 部分 传播 翅膀 和 调情 尾巴 , 握住 更多的 或者较少的 直立 ,

翅膀半张开，尾巴摆动，身体基本直立。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [flaɪz] ;
now **and** **then** **darting** **like** **a** **flash** **into** **the** **air** **to** **catch** **the** **passing** **flies** **;**
现在 和 然后 飞镖 喜欢 一个 闪光 进入 这 空气 到 抓住 这 通过 苍蝇 ;

时不时像闪电一样跃入空中，捕捉飞过的苍蝇；

[ə; eɪ] ['taɪərləs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] ['enərdʒi] , [ðæt] ['oʊnli] [siːsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] .
a **tireless** **picture** **of** **bustling** **energy** **,** **that** **only** **ceases** **with** **the** **day** **.**
一个 不知疲倦 图片 的 繁华 活力 , 那 仅有的 停止 和 这 天 .

一幅永不停歇的活力景象，只有随着白昼的到来才会停止。

[ðə; ði] [sɔːft] , ['wɔːblɪŋ] [lʌv] [sɔːŋ] [ɪz] ['verid] , ['tendər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['meləˌdi] , [bʌt; bət] [soʊ] [loʊ] ,
The **soft** **,** **warbling** **love** **song** **is** **varied** **,** **tender** **,** **and** **full** **of** **melody** **,** **but** **so** **low** **,**
这 柔软的 , 鸣唱 爱 歌曲 是 多种多样 , 投标 , 和 满的 的 旋律 , 但 所以 低的 ,

这首轻柔婉转的情歌变化多端、温柔动人、旋律优美，但音量却很低。

[ðə; ði] ['hɪrər] [mʌst; məst] [stɑːp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fʊli] [kætʃ] [ɪts] ['sɪlvəri] [toʊnz] .
the **hearer** **must** **stop** **to** **listen** **in** **order** **to** **fully** **catch** **its** **silvery** **tones** **.**
这 听者 必须 停止 到 听 在 命令 到 完全 抓住 它是 银色 音调 .

听者必须停下来仔细聆听，才能充分领略它银铃般的音色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kuːt] .
THE **AMERICAN** **COOT** **.**
这 美国人 笨人 .

美洲白骨顶鸡。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] : [mʌd] [hen] , [kroʊ] [dʌk] , [ænd; ənd] [bluː] ['piːtər] .
I **have** **a** **number** **of** **names** **:** **Mud** **Hen** **,** **Crow** **Duck** **,** **and** **Blue** **Peter** **.**
我 有 一个 数字 的 姓名 : 泥 母鸡 , 乌鸦 鸭子 , 和 蓝色的 彼得 .

我有很多外号：泥母鸡、乌鸦鸭和蓝彼得。

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It's **all** **the** **same** **to** **me** **.**
它是 全部 这 相同的 到 我 .

对我来说都一样。

[wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ['eniweɪ] ?
What's **in** **a** **name** **anyway** **?**
是什么 在 一个 姓名 反正 ?

名字到底有什么意义呢?

['wʊdnt] [ə; eɪ] [roʊz] [smel] [dʒʌst] [æz; əz] [swiːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [neɪmd] [bluː] ['piːtər] , [tuː] ?
Wouldn't **a** **rose** **smell** **just** **as** **sweet** **if** **it** **were** **named** **Blue** **Peter** **,** **too** **?**
不会 一个 玫瑰 闻 只是 作为 甜的 如果 它 是 命名 蓝色的 彼得 , 也 ?

如果一朵玫瑰也被命名为"蓝色彼得"，它闻起来是不是也一样香甜呢?

[wel] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'kwɑːtɪk] [bɜːrd] ,
Well **I** **am** **an** **aquatic** **bird** **,**
出色地 我 是 一个 水 鸟 ,

我是一只水鸟。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kwæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][swɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	can	quack	with	the	best	of	them	and	swim	with	them	,
和	能	嘎嘎	和	这	最好的	的	他们	和	游泳	和	他们	,

[tuː] .

too	.
也	.

它们的叫声和游泳水平都堪称一流。

[aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['bjuːtɪfli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	go	along	beautifully	on	the	water	.
我	去	沿着	非常漂亮	在	这	水	.

我在水上航行得非常顺利。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

My	feet	are	very	remarkable	,
我的	脚	是	非常	卓越	,

我的脚非常特别，

[ðə; ði][toʊz] ['biːɪŋ] [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['membreɪn] [wɪtʃ] [ə'sists][ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [æz; əz]

the	toes	being	fringed	by	a	membrane	which	assists	me	greatly	in	swimming	as
这	脚趾	存在	流苏	经过	一个	膜	哪个	助攻	我	非常	在	游泳	作为

[wel] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [uːz] .

well	as	walking	over	the	ooze	.
出色地	作为	步行	超过	这	渗出物	.

脚趾边缘有一层膜，这极大地帮助我游泳以及在淤泥上行走。

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][maɪ][mʌd] - ['bɔrdz] .

I	call	them	my	mud	-	boards	.
我	称呼	他们	我的	泥	-	板	.

我称它们为我的泥板。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃel] !

Such	a	lovely	little	thing	as	I	was	when	I	came	out	of	my	shell	!
这样的	一个	迷人的	小的	事物	作为	我	曾是	什么时候	我	来了	出去	的	我的	壳	!

我刚走出壳的时候，真是个可爱的小家伙!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [seɪ] .

that	is	what	people	,	who	saw	me	at	that	time	,	say	.
那	是	什么	人们	,	WHO	锯	我	在	那	时间	,	说	.

这是当时见过我的人都这么说的。

[maɪ] [daʊn] [wʌz; wəz][dʒet] - [blæk] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] - ['skɑːrlət] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

My	down	was	jet	-	black	and	my	head	a	bright	orange	-	scarlet	mixed	with
我的	向下	曾是	喷射	-	黑色的	和	我的	头	一个	明亮的	橙子	-	猩红	混合	和

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] .

purple	and	blue	.
紫色的	和	蓝色的	.

我的羽绒服漆黑如墨，而我的头却是鲜艳的橙红色，还夹杂着紫色和蓝色。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lʊkt] [hæf][æz; əz] ['hænsəm] [naʊ] ,

I	wish	I	looked	half	as	handsome	now	,
我	希望	我	看起来	一半	作为	英俊的	现在	,

我希望我现在能有他一半的帅气。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt]['pæd(ə)l][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [kliːn] .

but	you	can't	paddle	around	in	the	mud	all	day	and	keep	clean	.
但	你	不能	桨	大约	在	这	泥	全部	天	和	保持	干净的	.

但你不可能整天在泥里划水还能保持干净。

[ðæt] [ɪz][aɪ][kɑːnt] .

That	is	I	can't	.
那	是	我	不能	.

也就是说，我不能。

[maɪ][koʊt][ɪz][ə; eɪ] ['sʊti] - [blæk] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

My	coat	is	a	sooty	-	black	now	and	I	won't	be	able	to	change	it	as
我的	外套	是	一个	煤烟	-	黑色的	现在	和	我	惯于	是	有能力的	到	改变	它	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

long	as	I	live	.
长的	作为	我	居住	.

我的外套现在是煤黑色的，而且我这辈子都没办法把它换掉。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ber] [pætʃ] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] !

Do	you	see	that	bare	patch	on	my	forehead	!
做	你	看	那	裸	修补	在	我的	前额	!

你看到我额头上那块光秃秃的皮肤了吗！

[wel] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] " [bɔːld] - ['hedɪd] [kuːt] .

Well	,	that	accounts	for	some	people's	calling	me	a	"	Bald	-	headed	Coot	.
出色地	,	那	账户	为了	一些	人们的	呼叫	我	一个	"	秃	-	标题	笨人	.

嗯，这就解释了为什么有些人叫我"秃头傻瓜"。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] .

"	Maybe	you	will	be	called	that	some	day	,	too	.
"	或许	你	将要	是	称为	那	一些	天	,	也	.

"也许有一天你也会被这样称呼。"

[aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][draɪ][lænd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][aɪ] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['greɪsfəli] .

I	don't	often	come	to	dry	land	,	but	when	I	do	I	march	along	very	gracefully	.
我	不	经常	来	到	干燥	土地	,	但	什么时候	我	做	我	行进	沿着	非常	优雅地	.

我很少踏上陆地，但一旦踏上陆地，我的步伐就会非常优雅。

[aɪ][kæn; kən][flaɪ] , [tuː] , [ðoʊ] [maɪ] [wɪŋz] [duː] [ə'pɪr] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][maɪ][saɪz] .

I	can	fly	,	too	,	though	my	wings	do	appear	too	short	for	my	size	.
我	能	飞	,	也	,	尽管	我的	翅膀	做	出现	也	短的	为了	我的	尺寸	.

我也会飞，虽然我的翅膀看起来跟我的体型不太相称。

[aɪ][dʒʌst] [stretʃ] [maɪ][legz] [aʊt][bɪ'haɪnd][maɪ] ['stʌmpi] [teɪl] , [spred] [maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [goʊ] .

I	just	stretch	my	legs	out	behind	my	stumpy	tail	,	spread	my	wings	,	and	away	I	go	.
我	只是	拉紧	我的	腿	出去	在后面	我的	矮墩墩	尾巴	,	传播	我的	翅膀	,	和	离开	我	去	.

我只需将腿伸到短尾巴后面，展开翅膀，然后就飞走了。

[aɪ][swɪm] ['iːzəli] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['bɑːbɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

I	swim	easily	too	,	with	a	peculiar	bobbing	motion	of	my	head	and	neck	.
我	游泳	容易地	也	,	和	一个	奇特	上下摆动	运动	的	我的	头	和	脖子	.

我游泳也很轻松，只是头部和颈部会以一种奇特的上下摆动方式游动。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['pætər] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

You	should	just	see	a	lot	of	us	patter	over	the	water	,
你	应该	只是	看	一个	很多	的	我们	语调	超过	这	水	,

你应该看看我们很多人在水面上轻快地走来走去的样子。

['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] , [wen] [ə'lɑːrmd] .

using	our	feet	as	much	as	our	wings	,	when	alarmed	.
使用	我们的	脚	作为	很多	作为	我们的	翅膀	,	什么时候	惊慌	.

受到惊吓时，我们会像用翅膀一样用脚走路。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] [kiːp] [ʌp] !

And	such	a	cackling	as	we	do	keep	up	!
和	这样的	一个	咯咯笑	作为	我们	做	保持	向上	!

我们笑得这么开心，真是让人忍俊不禁！

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es][kwaɪt][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

Why	**,**	**you**	**can**	**hear**	**us**	**quite**	**half**	**a**	**mile**	**.**
为什么	,	你	能	听到	我们	相当	一半	一个	英里	.

为什么？半英里外都能听到我们的声音。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [feɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

There	**is**	**one**	**thing**	**about**	**my**	**face**	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**changed**	**and**	**that**	**is**
那里	是	一	事物	关于	我的	脸	我	应该	喜欢	到	有	已更改	和	那	是

[maɪ][noʊz] — [maɪ] [bɪl] [aɪ] [miːn] .

my	**nose**	**—**	**my**	**bill**	**I**	**mean**	**.**
我的	鼻子	—	我的	账单	我	意思是	.

我脸上有一个地方我想改变，那就是我的鼻子——我是说我的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪvəri] - [waɪt] [ænd; ənd][noʊ]['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**an**	**ivory**	**-**	**white**	**and**	**no**	**matter**	**how**	**much**	**I**	**stick**	**it**	**in**	**the**	**mud**	**it**
它	是	一个	象牙	-	白色的	和	不	事情	如何	很多	我	戳	它	在	这	泥	它

[wɪl] [steɪ] [waɪt] .

will	**stay**	**white**	**.**
将要	停留	白色的	.

它是象牙白的，无论我把它插进泥里多少次，它都会保持白色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] ,

It	**is**	**a**	**good**	**mark**	**,**	**you**	**see**	**,**	**for**	**a**	**man**	**with**	**a**	**gun**	**,**
它	是	一个	好的	标记	,	你	看	,	为了	一个	男人	和	一个	枪	,

你看，对于一个持枪的人来说，这是一个不错的成绩。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	**I**	**am**	**dreadfully**	**afraid**	**I**	**shall**	**be**	**shot**	**some**	**day**	**.**
和	我	是	极其糟糕	害怕的	我	将	是	射击	一些	天	.

我非常害怕有一天我会被枪杀。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [meɪts] [pɑːpt] ['oʊvər][dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	**have**	**seen**	**a**	**number**	**of**	**my**	**mates**	**popped**	**over**	**just**	**on**	**account**	**of**	**their**
我	有	已见	一个	数字	的	我的	伙伴们	爆裂	超过	只是	在	帐户	的	他们的

[waɪt] [bɪlz] .

white	**bills**	**.**
白色的	账单	.

我看到我的几个朋友仅仅因为长着白色的喙就被抓走了。

[aɪ]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][noʊ'vembər] [wen] [ðə; ði] [striːmz] [friːz] ['oʊvər] .

I	**visit**	**you**	**in**	**April**	**and**	**leave**	**you**	**in**	**November**	**when**	**the**	**streams**	**freeze**	**over**	**.**
我	访问	你	在	四月	和	离开	你	在	十一月	什么时候	这	溪流	冻结	超过	.

我四月份去看望你，十一月份溪流结冰时离开你。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['weðər] [nekst] [mʌnθ] ,

I	**hope**	**you**	**will**	**have**	**pleasant**	**weather**	**next**	**month**	**,**
我	希望	你	将要	有	令人愉快的	天气	下一个	月	,

希望你下个月天气晴好。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [ðen] .

for	**I**	**am**	**making**	**preparation**	**to**	**visit**	**you**	**then**	**.**
为了	我	是	制作	准备	到	访问	你	然后	.

因为我正在准备那时去看望你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	**col**	**.**	**Chi**	**.**	**Acad**	**.**	**Sciences**	**.**
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[əˈmerɪkən] [kuːt] .
AMERICAN COOT .
美国人 笨人 .

美洲白骨顶鸡。

½ [laɪf] - [saɪz] .
½ Life - size .
½ 生活 - 尺寸 .

真人大小的一半。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kuːt] .
THE AMERICAN COOT .
这 美国人 笨人 .

美洲白骨顶鸡。

['saɪəns] , [ɪn][ɪts][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
SCIENCE , in its classification and naming of birds ,
科学 , 在 它是 分类 和 命名 的 鸟类 ,

科学在对鸟类进行分类和命名时，

[hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['eniwer]
has rendered it quite easy for any one to recognize unmistakably anywhere
有 渲染 它 相当 简单的 为了 任何 一 到 认出 毫无疑问 任何地方
['eni] ['spesɪmən] [wiː; wi][hæv; həv] ['piktʃəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn] .
any specimen we have pictured in our magazine .
任何 标本 我们 有 如图所示 在 我们的 杂志 .

这使得任何人都能很容易地一眼认出我们杂志上刊登的任何标本。

[ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dʌk] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mʌd] - [hen] , [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði]
In some sections this interesting Duck is known as the Mud - hen , in others the
在 一些 部分 这 有趣的 鸭子 是 已知 作为 这 泥 - 母鸡 , 在 其他的 这
[kroʊ] [dʌk] ,
Crow Duck ,
乌鸦 鸭子 ,

在某些地区，这种有趣的鸭子被称为泥母鸡，而在另一些地区，它被称为乌鸦鸭。

[ɪn] [stɪl] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['aɪvəri] - [bil] [mʌd] - [hen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hænd][ɔːr]
in still others as the Ivory - billed Mud - hen , but with the picture in hand or
在 仍然 其他的 作为 这 象牙 - 账单 泥 - 母鸡 , 但 和 这 图片 在 手 或者
[ɪn][maɪnd] ,
in mind ,
在 头脑 ,

还有一些人称其为象牙嘴泥鸡，但手里或脑海里却有图片可以参考。

[wʌn] [niːd] ['nevər] [kɔːl] [ðə; ði] [bɜːrd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪts] [kə'rekt] [neɪm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kuːt]

one	need	never	call	the	bird	by	any	other	than	its	correct	name	,	the	American	Coot
一	需要	绝不	称呼	这	鸟	经过	任何	其他	比	它是	正确的	姓名	,	这	美国人	笨人

.

:

.

人们完全不必用其他任何名字来称呼这种鸟，它就叫美洲骨顶鸡。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [kuːt] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [saɪz] [ɪz] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] , [ɪts] ['hæbɪts] ,

The	European	Coot	resembles	it	,	but	its	average	size	is	slightly	larger	,	its	habits	,
这	欧洲的	笨人	类似	它	,	但	它是	平均的	尺寸	是	轻微地	更大的	,	它是	习惯	,

欧洲白骨顶鸡与它相似，但平均体型略大，习性也不同。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'merɪkən] ['relətɪv] .

however	,	being	in	all	respects	like	those	of	its	American	relative	.
然而	,	存在	在	全部	尊重	喜欢	那些	的	它是	美国人	相对的	.

然而，它在各方面都与它的美国亲戚相似。

['deɪvi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [faʊl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːrtsmən] [pə'sists] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ]

Davie	says	that	this	is	the	water	fowl	that	the	young	sportsman	persists	in	shooting
戴维	说道	那	这	是	这	水	鸡	那	这	年轻的	运动员	持续	在	射击

[æz; əz] [ə; eɪ] [geɪm] [bɜːrd] ,

as	a	game	bird	,
作为	一个	游戏	鸟	,

戴维说，这就是这位年轻的猎人一直坚持猎杀的水禽。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [raipə] [eɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] " ['hæŋkər] " ['æftər] [ɪts] [fleʃ] .

but	at	a	riper	age	he	does	not	"	hanker	"	after	its	flesh	.
但	在	一个	更成熟	年龄	他	做	不是	"	渴望	"	后	它是	肉	.

但到了更成熟的年纪，他就不再"渴望"它的肉了。

[ðə; ði] ['hæbɪtæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːt] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

The	habitat	of	the	Coot	is	very	extensive	,	covering	the	whole	of	North	America	,
这	栖息地	的	这	笨人	是	非常	广泛的	,	覆盖	这	所有的	的	北	美国	,

白骨顶鸡的栖息地范围非常广，遍布整个北美洲。

['mɪd(ə)l] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; [nɔːrθ] [tuː; tə] ['griːnlənd] [ænd; ənd] [ə'læskə] , [saʊθ]

middle	America	,	and	the	West	Indies	;	north	to	Greenland	and	Alaska	,	south
中间	美国	,	和	这	西方	印第斯	;	北	到	格陵兰	和	阿拉斯加州	,	南

[tuː; tə] [və'rɑːgwə] [ænd; ənd] ['trɪnɪˌdæd] .

to	Veragua	and	Trinidad	.
到	韦拉瓜	和	特立尼达	.

中美洲和西印度群岛；北至格陵兰岛和阿拉斯加，南至贝拉瓜和特立尼达。

[ðə; ði] [kuːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['rezɪdənt] [ɪn] [lɑːrdʒ] [mɑːʃiz] ,

The	Coot	is	a	summer	resident	in	large	marshes	,
这	笨人	是	一个	夏天	居民	在	大的	沼泽	,

白骨顶是大型沼泽地的夏季留鸟。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [rer] [ɪn] ['eni] ['mɑːrʃi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	is	not	often	rare	in	any	marshy	situation	.
和	是	不是	经常	稀有的	在	任何	沼泽地	情况	.

在沼泽地带，这种情况并不少见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

It	arrives	the	last	of	April	and	remains	until	the	last	of	November	.
它	到达	这	最后的	的	四月	和	遗迹	直到	这	最后的	的	十一月	.

它于四月底抵达，一直持续到十一月底。

[ˌaɪ 'tiː] [nests] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['gælə˛nuːl] ([siː] [bɜːrdz] , ['vɑːl] .

It	nests	at	the	same	time	as	the	Florida	Gallinule	(	see	Birds	,	Vol	.
它	巢穴	在	这	相同的	时间	作为	这	佛罗里达	小鸡	(	看	鸟类	,	沃尔	.

它与佛罗里达水鸡同时筑巢（参见《鸟类》，第 1 卷）。

[aɪ] , [piː] . - ,)

I	,	p	.	121	,	)
我	,	p	.	-	,	)

我，第 121 页,）

[bʌt; bət] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [riːd] ['pætʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [nests] [ɑːr; ər]

but	shows	a	greater	preference	for	reed	patches	,	in	which	its	nests	are
但	演出	一个	更大的	偏爱	为了	芦苇	补丁	,	在	哪个	它是	巢穴	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['loʊkeɪtɪd] ,

usually	located	,
通常	位于	,

但它更偏爱芦苇丛，它的巢穴通常也位于芦苇丛中。

['ɔːf(ə)n][ɪn][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

often	in	from	two	to	four	feet	of	water	.
经常	在	从	二	到	四	脚	的	水	.

通常浸泡在两到四英尺深的水中。

[ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['gælə˛nuːl] ,

The	nests	are	generally	larger	than	those	of	Gallinules	,
这	巢穴	是	一般来说	更大的	比	那些	的	小鸡	,

这些巢穴通常比水鸡的巢穴大，

[ænd; ənd] ['rerli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ] [stɔːks] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd]

and	rarely	composed	of	other	material	than	the	dry	stalks	of	reeds	and
和	很少	由	的	其他	材料	比	这	干燥	茎	的	芦苇	和

['graːsiz] .

grasses	.
草	.

而且很少由芦苇和草的干茎以外的其他材料组成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ɑːn] ['floʊtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

They	are	placed	on	the	ground	,	just	out	of	the	water	or	on	floating	vegetation	.
他们	是	放置	在	这	地面	,	只是	出去	的	这	水	或者	在	漂浮的	植被	.

它们被放置在地面上，刚好露出水面，或者放置在漂浮的植物上。

[sʌm; səm] [taɪmz] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [kuːt] [briːd] [tə'geðər] .

Some	times	immense	numbers	of	Coots	breed	together	.
一些	时代	巨大	数字	的	白骨顶鸡	品种	一起	.

有时，大量的白骨顶鸡会聚集在一起繁殖。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [kleɪ] [ɔːr] ['kriːmi] - [waɪt] ,

The	eggs	are	clay	or	creamy	-	white	,
这	鸡蛋	是	黏土	或者	奶油状	-	白色的	,

这些蛋呈黏土色或乳白色，

['juːnɪfɔːrmli][ænd; ənd] ['faɪnli] ['dɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [speks] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] .

uniformly	and	finely	dotted	all	over	with	specks	of	dark	brown	and	black	.
均匀地	和	精细地	虚线	全部	超过	和	斑点	的	黑暗的	棕色的	和	黑色的	.

表面均匀且细密地布满了深棕色和黑色的斑点。

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [egz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][nest] .

From	six	to	twelve	eggs	have	been	found	in	a	nest	.
从	六	到	十二	鸡蛋	有	到过	成立	在	一个	巢	.

在一个鸟巢中发现了6到12枚鸟蛋。

[æz; əz] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [puːlz] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd]

As	winter	approaches	and	the	marshes	and	shallow	pools	become	covered
作为	冬天	方法	和	这	沼泽	和	浅的	游泳池	变得	涵盖

[wɪð; wɪθ][aɪs] ,

with	ice	,
和	冰	,

随着冬季临近，沼泽和浅水池都被冰雪覆盖，

[ðiːz] [bɜːrdz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn] [ɪ'mens] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [leɪks] ,

these	birds	congregate	in	immense	flocks	on	the	rivers	and	small	lakes	,
这些	鸟类	聚集	在	巨大	羊群	在	这	河流	和	小的	湖泊	,

这些鸟类在河流和小湖泊中聚集形成庞大的鸟群。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [koʊld] ['weðər] [kləuziz][ðə; ði] [striːmz] .

and	remain	until	cold	weather	closes	the	streams	.
和	保持	直到	寒冷的	天气	关闭	这	溪流	.

一直持续到寒冷天气导致溪流干涸为止。

['mɪstər] . ['nelsn] [sez] [ðə; ði] [kuːt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hæbɪt] [wen] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][boʊt][ɪn]

Mr	.	Nelson	says	the	Coot	has	a	curious	habit	when	approached	by	a	boat	in
先生	.	纳尔逊	说道	这	笨人	有	一个	好奇的	习惯	什么时候	接近	经过	一个	船	在

[ə; eɪ] [striːm] ,

a	stream	,
一个	溪流	,

纳尔逊先生说，当船只在溪流中靠近时，白骨顶鸡会有一个奇怪的习惯。

['raɪzɪŋ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði]

rising	often	before	the	boat	is	within	gunshot	,	and	flying	directly	by	the
上升	经常	前	这	船	是	之内	枪声	,	和	飞行	直接地	经过	这

['boʊtmən] ,

boatman	,
船工	,

经常在船只进入枪击范围之前就升空，直接飞过船夫身边。

['dʒen(ə)rəli][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [brɔːt] [daʊn] .

generally	so	near	that	it	may	be	easily	brought	down	.
一般来说	所以	靠近	那	它	可能	是	容易地	带来	向下	.

通常距离很近，很容易被击落。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] [bɜːrdz][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

The	abundance	of	Ducks	and	other	game	birds	has	caused	the	members	of
这	丰富	的	鸭子	和	其他	游戏	鸟类	有	导致	这	成员	的

[ðɪs] ['fæməli][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mə'lest] ,

this	family	to	be	but	little	molested	,
这	家庭	到	是	但	小的	性骚扰	,

由于鸭子和其他猎禽数量众多，这个家族的成员很少受到骚扰。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [wen] ['æmətər] ['spɔrtsmɪn] , ['faɪndɪŋ] [dʌks] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

until	within	a	few	years	,	when	amateur	sportsmen	,	finding	Ducks	difficult	to	obtain	,
直到	之内	一个	很少	年	,	什么时候	业余	运动员	,	寻找	鸭子	难的	到	获得	,

直到几年后，业余运动员发现很难获得鸭子，

[ænd; ənd] " [mʌd] - [henz] , " [æz; əz] [kuːt] [ænd; ənd] ['gælə˛nuːl] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [kən'viːniəntli] [teɪm] ,

and	"	Mud	-	hens	,	"	as	Coots	and	Gallinules	are	called	,	conveniently	tame	,
和	"	泥	-	母鸡	,	"	作为	白骨顶鸡	和	小鸡	是	称为	,	方便	驯服	,

还有被称为"泥母鸡"的白骨顶鸡和水鸡，它们很容易被驯化。

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['bætəriz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ə'baʊt]

have	turned	their	batteries	upon	them	and	diminished	their	numbers	about
有	转向	他们的	电池	之上	他们	和	减少	他们的	数字	关于

['meni] [mɑːʃiz] .

many	marshes	.
许多	沼泽	.

他们将炮火转向攻击他们，导致许多沼泽地附近的他们数量锐减。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'taɪərd] [mɑːʃiz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [stɪl] [briːd] [ə'bʌndəntli] .

In	the	more	retired	marshes	,	however	,	they	still	breed	abundantly	.
在	这	更多的	退休	沼泽	,	然而	,	他们	仍然	品种	大量	.

然而，在较为荒凉的沼泽地里，它们仍然大量繁殖。

[ðiːz] [bɜːrdz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gælə˛nuːl] [ɪn] ['biːɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] , ['goʊɪŋ][ɪn] ['flɑːks] ,

These	birds	differ	from	the	Gallinules	in	being	social	,	going	in	flocks	,
这些	鸟类	不同	从	这	小鸡	在	存在	社会的	,	去	在	羊群	,

这些鸟类与水鸡的不同之处在于它们是群居动物，成群结队地活动。

[ænd; ənd][ɪn] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] .

and	in	preferring	the	open	water	.
和	在	偏好	这	打开	水	.

而且更喜欢开阔的水域。

[ðeɪ] [spɔːrt][ænd; ənd][rest][ɑːn] [mʌsk] - [ræt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ber] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]

They	sport	and	rest	on	musk	-	rat	houses	and	bare	places	of	land	and
他们	运动	和	休息	在	麝香	-	鼠	房屋	和	裸	地方	的	土地	和

[dres] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] [ðer; ðər] .

dress	their	feathers	there	.
裙子	他们的	羽毛	那里	.

它们在麝鼠屋和空地上嬉戏、休息，并在那里梳理羽毛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [kiːp] [nɪr] [ðer; ðər] ['riːdi] ['kʌvər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli]

During	the	breeding	season	they	keep	near	their	reedy	cover	,	into	which	they	quickly
期间	这	选育	季节	他们	保持	靠近	他们的	芦苇	覆盖	,	进入	哪个	他们	迅速地

[swɪm][ænd; ənd][haɪd] ,

swim	and	hide	,
游泳	和	隐藏	,

繁殖季节期间，它们会待在芦苇丛附近，随时可以游进去躲藏。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

in	case	of	danger	.
在	案件	的	危险	.

以防万一发生危险。

[ðeɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

They	swim	and	walk	with	a	nodding	motion	of	the	head	.
他们	游泳	和	走	和	一个	点头	运动	的	这	头	.

它们游泳和行走时都会点头。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ekspɜːrt]['daɪvərz] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wen] ['kloʊsli] [prest]

They	are	not	expert	divers	,	but	go	to	the	bottom	when	closely	pressed
他们	是	不是	专家	潜水员	,	但	去	到	这	底部	什么时候	密切	按下

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .

and	unable	to	fly	.
和	无法	到	飞	.

他们并非潜水专家，但在受到严酷考验、无法飞行时，他们会潜入水底。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːt] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,

The	flesh	of	the	Coot	is	dark	and	not	good	eating	,
这	肉	的	这	笨人	是	黑暗的	和	不是	好的	吃	,

白骨顶鸡的肉色较深，不好吃。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər][nɑːt][sɔːft][ænd; ənd] ['daʊni] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

and	its	feathers	are	not	soft	and	downy	;	it	is	,	therefore	,
和	它是	羽毛	是	不是	柔软的	和	绒毛状	;	它	是	,	所以	,

它的羽毛并不柔软蓬松；因此，它是

[nɑːt] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ðə; ði][pɑːt] ['hʌntər] , [nɔːr] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [geɪm] [bɜːrd][baɪ][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ,

not	sought	after	by	the	pot	hunter	,	nor	considered	a	game	bird	by	the	sportsman	,
不是	寻求	后	经过	这	锅	猎人	,	也不	经过考虑的	一个	游戏	鸟	经过	这	运动员	,

它既不是猎鸟者的目标，也不是运动爱好者眼中的猎物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] ,

for	which	reasons	,
为了	哪个	原因	,

出于哪些原因?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɝz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [fɔ:r; fər]

as	well	as	the	fact	that	the	feathers	cannot	be	used	by	the	ladies	for
作为	出色地	作为	这	事实	那	这	羽毛	不能	是	用过的	经过	这	女士们	为了

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'dɔ:rnmənt] ,

personal	adornment	,
个人的	装饰	,

此外，女士们也不能用羽毛来装饰自己。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ə'proʊtʃt] .

the	birds	are	not	shy	and	are	easily	approached	.
这	鸟类	是	不是	害羞的	和	是	容易地	接近	.

这些鸟儿并不怕人，很容易接近。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [bɜ:rdz] .

INTERESTING	FACTS	ABOUT	BIRDS	.
有趣的	事实	关于	鸟类	.

关于鸟类的有趣事实。

['sensɪz] [ʌv; əv] [saɪt] , [smel] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ə'kju:t][ɪn][bɜ:rdz] .

SENSES	of	sight	,	smell	,	and	hearing	are	remarkably	acute	in	birds	.
感官	的	视线	,	闻	,	和	听力	是	非常	急性	在	鸟类	.

鸟类的视觉、嗅觉和听觉都非常敏锐。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv] [saɪt] .

This	is	especially	true	of	sight	.
这	是	尤其	真的	的	视线	.

这一点在视觉方面尤其如此。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θri:] [aɪ] [lɪdz] ,

Some	have	three	eye	lids	,
一些	有	三	眼睛	盖子	,

有些眼睛有三层眼睑，

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membreɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði]

the	upper	and	lower	and	a	membrane	which	can	be	drawn	over	the
这	上	和	降低	和	一个	膜	哪个	能	是	绘制	超过	这

[ɪn'taɪər] [aɪ] - [bɔ:l] ,

entire	eye	-	ball	,
全部的	眼睛	-	球	,

眼球由上眼球、下眼球和一层可以覆盖整个眼球的膜组成。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['niktiteitɪŋ] ['membreɪn] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]

called	the	nictitating	membrane	,	enabling	them	to	look	directly	at	the
称为	这	瞬膜	膜	,	使能	他们	到	看	直接地	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

这种膜被称为瞬膜，使它们能够直视太阳。

['i:gəlz] , [hɔ:ks] , [ænd; ənd] [aulz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] .

Eagles	,	Hawks	,	and	Owls	are	thus	provided	.
老鹰队	,	老鹰队	,	和	猫头鹰	是	因此	假如	.

因此，这里提供了鹰、隼和猫头鹰。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [ænd; ənd] [hɔːks] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]
The **eyes** **of** **the** **Eagles** **and** **Hawks** **are** **provided** **also** **with** **a** **ring** **of**
这 眼睛 的 这 老鹰队 和 老鹰队 是 假如 还 和 一个 戒指 的
['boʊni] [pleɪts] ,
bony **plates** **,**
骨质 盘子 ,

鹰和隼的眼睛周围也长有一圈骨质板。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ə'dʒʌsts][ɪt'self][laɪk][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,
by **means** **of** **which** **the** **eye** **adjusts** **itself** **like** **a** **telescope** **,**
经过 方法 的 哪个 这 眼睛 调整 本身 喜欢 一个 望远镜 ,

通过这种方式，眼睛可以像望远镜一样进行自我调节。

['teɪkɪŋ] [ɪn][bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]['ɑːbdʒekts] .
taking **in** **both** **near** **and** **far** **objects** **.**
采取 在 两个都 靠近 和 远的 对象 .

能够同时捕捉近处和远处的物体。

[bɜːrdz] , [ɪk'sept] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['spiːʃiːz] , [hæv; həv][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪr] , [bʌt; bət] [hɪr] [wel] .
Birds **,** **except** **nocturnal** **species** **,** **have** **no** **external** **ear** **,** **but** **hear** **well** **.**
鸟类 , 除了 夜 物种 , 有 不 外部的 耳朵 , 但 听到 出色地 .

除夜行性鸟类外，其他鸟类都没有外耳，但听力很好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][nest] ['bɪldɪŋ] [bɜːrdz] [wen] [bɔːrn][ɑːr; ər][blaɪnd] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]
The **young** **of** **nest** **building** **birds** **when** **born** **are** **blind** **,** **naked** **,** **and** **unable**
这 年轻的 的 巢 建筑 鸟类 什么时候 出生 是 瞎的 , 裸 , 和 无法
[tuː; tə] [wɔːk] .
to **walk** **.**
到 走 .

筑巢鸟类的幼鸟出生时双目失明、全身赤裸、无法行走。

[ɪn][ðə; ði] [hen] , [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
In **the** **Hen** **,** **the** **Partridge** **,** **and** **the** **Ducks** **,** **the** **young** **are** **able** **to** **walk** **,**
在 这 母鸡 , 这 鹧鸪 , 和 这 鸭子 , 这 年轻的 是 有能力的 到 走 ,

母鸡、鹧鸪和鸭子的幼崽都能走路了。

[swɪm] , [ɔːr] [pɪk] [ʌp] [fuːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] .
swim **,** **or** **pick** **up** **food** **,** **as** **soon** **as** **they** **break** **the** **shell** **.**
游泳 , 或者 挑选 向上 食物 , 作为 很快 作为 他们 休息 这 壳 .

它们破壳而出后，便会游泳或觅食。

[wen] ['moʊltɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] , [kweɪlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃed] [ɪn]
When **moulting** **,** **at** **the** **close** **of** **the** **breeding** **season** **,** **Quails** **usually** **shed** **in**
什么时候 换毛 , 在 这 关闭 的 这 选育 季节 , 鹌鹑 通常 棚 在
[perz] .
pairs **.**
对 .

换毛时，也就是繁殖季节结束时，鹌鹑通常会成对换毛。

[ðə; ði] [meɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['dʌlər] [hjʊd] [koʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
The **male** **generally** **assumes** **a** **duller** **hued** **coat** **than** **the** **female** **.**
这 男性 一般来说 假设 一个 更暗淡 有色 外套 比 这 女性 .

雄性通常比雌性毛色暗淡。

[wɪð; wɪθ][moʊst][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] .
With **most** **birds** **of** **prey** **the** **female** **is** **the** **larger** **.**
和 最多 鸟类 的 猎物 这 女性 是 这 更大的 .

大多数猛禽中，雌性体型较大。

['bɜ˞ːdz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [lʌv] - [noʊts] [ænd; ənd] ['pleʒər] - [noʊts] .
Bird's **songs** **are** **composed** **of** **love** **-** **notes** **and** **pleasure** **-** **notes** **.**
鸟类 歌曲 是 由 的 爱 - 笔记 和 乐趣 - 笔记 .

鸟儿的歌声由情歌和欢歌组成。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðer; ðər][tʃɜːrp] , [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [fɪr] ,

We	speak	of	the	scream	of	birds	,	their	chirp	,	expressions	of	joy	or	fear	,
我们	说话	的	这	尖叫	的	鸟类	,	他们的	啁啾	,	表达式	的	喜悦	或者	害怕	,

我们谈论鸟儿的鸣叫、它们的啁啾声，以及它们表达喜悦或恐惧的方式。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .

as	in	the	human	voice	.
作为	在	这	人类	嗓音	.

就像人声一样。

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

Their	songs	can	be	set	to	music	.
他们的	歌曲	能	是	放	到	音乐	.

他们的歌曲可以被谱成曲子。

[siː] [es] . [piː] . ['tʃeɪniːz] " [wʊd] [noʊts] [waɪld] ,

See	S	.	P	.	Cheney's	"	Wood	Notes	Wild	,
看	S	.	P	.	切尼的	"	木头	笔记	荒野	,

参见SP Cheney的《伍德笔记野生》,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ðʌs] [ˌriːprə'djuːst] .

"	in	which	the	songs	of	many	of	our	common	birds	are	thus	reproduced	.
"	在	哪个	这	歌曲	的	许多	的	我们的	常见的	鸟类	是	因此	复制品	.

“其中许多常见鸟类的鸣叫声得以再现。”

[ðə; ði] [ɑːd] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['ækʃnz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] , [strʌts] ,

The	odd	and	peculiar	actions	of	birds	,	their	dances	,	struts	,
这	奇怪的	和	奇特	行动	的	鸟类	,	他们的	舞蹈	,	支柱	,

鸟类的奇特行为、舞蹈、昂首阔步，

[ænd; ənd] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][i'məuʃənz] .

and	posturings	are	all	expressions	of	their	emotions	.
和	姿态	是	全部	表达式	的	他们的	情绪	.

各种姿态都是他们情感的表达。

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['verid] .

The	nesting	habits	of	birds	are	varied	.
这	嵌套	习惯	的	鸟类	是	多种多样	.

鸟类的筑巢习性各不相同。

[gʌlz] [drɑːp] [egz] [ɑːn] [ber] [graʊnd] [ɔːr] ['rɑːks] ;

Gulls	drop	eggs	on	bare	ground	or	rocks	;
海鸥	降低	鸡蛋	在	裸	地面	或者	岩石	;

海鸥将蛋产在裸露的地面或岩石上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第3卷，(Birds and All Nature, Vol. 3, No.)
第2/3页

[ðə; ði]	['bɔ:ltɪmɔ:r]	['ɔ:rioʊl]	[ænd; ənd]	['teɪlər]	[bɜ:rd]	[kən'strʌkt]	['hæŋɪŋ]	[nests]	[ʌv; əv]	[ɪ'læbərət]
the	**Baltimore**	**Oriole**	**and**	**Tailor**	**bird**	**construct**	**hanging**	**nests**	**of**	**elaborate**
这	巴尔的摩	金莺	和	裁缝	鸟	构造	绞刑	巢穴	的	精心制作的

['wɜ:rkmənʃɪp]	;
workmanship	**;**
做工	;

巴尔的摩金莺和缝叶莺会建造做工精巧的悬挂式巢穴;

[ðə; ði]	['wʊdpekər]	[hju:]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[di:p]	[nest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rɑ:t(ə)n]	[lɪm]	;
the	**Woodpecker**	**hews**	**out**	**a**	**deep**	**nest**	**in**	**a**	**rotten**	**limb**	**;**
这	啄木鸟	休斯	出去	一个	深的	巢	在	一个	烂	肢	;

啄木鸟在腐烂的树枝上啄出一个深巢;

[ðə; ði]	['kɪŋfɪʃər]	[dɪgz]	[wʌn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sændi]	[bæŋk]	,
the	**Kingfisher**	**digs**	**one**	**out**	**of**	**a**	**sandy**	**bank**	**,**
这	翠鸟	挖掘	一	出去	的	一个	沙	银行	,

翠鸟从沙岸里挖出一个洞来。

[waɪl]	[ðə; ði]	['kʊku:]	[teɪks]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nest]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[bɜ:rd]	.
while	**the**	**Cuckoo**	**takes**	**possession**	**of**	**the**	**nest**	**of**	**some**	**other**	**bird**	**.**
尽管	这	布谷鸟	需要	拥有	的	这	巢	的	一些	其他	鸟	.

而杜鹃则占据了其他鸟类的巢穴。

[moʊst][bɜ:rdz]	[sɪ'lekt]	['nestɪŋ]	['pleɪsɪz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['ʌðər]	['spi:ʃi:z]	,	[bʌt; bət]	['swɔləuz]	,	['ɪŋglɪʃ]
Most	**birds**	**select**	**nesting**	**places**	**away**	**from**	**other**	**species**	**,**	**but**	**Swallows**	**,**	**English**
最多	鸟类	选择	嵌套	地方	离开	从	其他	物种	,	但	燕子	,	英语

['spæroʊz; 'speroʊz] ,	
Sparrows	**,**
麻雀	,

大多数鸟类会选择远离其他物种的筑巢地点，但燕子、麻雀等鸟类却并非如此。

['grækl]	,	[ænd; ənd]	[krəuz]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[kə'mjʊnəti]	.
Grackles	**,**	**and**	**Crows**	**live**	**in**	**communities**	**.**
紫翅椋鸟	,	和	乌鸦	居住	在	社区	.

紫翅椋鸟和乌鸦群居生活。

[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	[bɪ'twi:n]	['sev(ə)n]	[ænd; ənd]	[eɪt]	['θaʊz(ə)nd]	['spi:ʃi:z]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	[bɜ:rdz]	.
There	**are**	**between**	**seven**	**and**	**eight**	**thousand**	**species**	**of**	**living**	**birds**	**.**
那里	是	之间	七	和	八	千	物种	的	活的	鸟类	.

现存鸟类约有七千到八千种。

[ə; eɪ]	[fju:]	['spi:ʃi:z]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ɪk'stɪŋkt]	,
A	**few**	**species**	**have**	**become**	**extinct**	**,**
一个	很少	物种	有	变得	灭绝	,

一些物种已经灭绝。

['spesimənz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[bɜ:rdz]	[tu:; tə]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	['fju:tʃər]	['nʌmbərz]	.
specimens	**of**	**which**	**it**	**is**	**the**	**intention**	**of**	**Birds**	**to**	**present**	**in**	**future**	**numbers**	**.**
标本	的	哪个	它	是	这	意图	的	鸟类	到	展示	在	未来	数字	.

《鸟类》杂志计划在未来的期刊中刊登这些标本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] : ([wʌn]) [ðə; ði]

There	are	three	centers	of	distribution	in	the	United	States	:	(	1	)	the
那里	是	三	中心	的	分配	在	这	团结的	各州	:	(	1	)	这

[ətˈlæntɪk] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['væli] ;

Atlantic	states	and	Mississippi	valley	;
大西洋	各州	和	密西西比州	谷	;

美国有三个分销中心：（1）大西洋沿岸各州和密西西比河谷；

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [plæˈtoʊ] ; ([θriː]) [ðə; ði][pəˈsɪfɪk][koʊst] .

(	2	)	the	Rocky	Mountain	plateau	;	(	3	)	the	Pacific	coast	.
(	2	)	这	洛基	山	高原	;	(	3	)	这	太平洋	海岸	.

（2）落基山脉高原；（3）太平洋沿岸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['maɪgreɪt]

Most	of	the	birds	breeding	in	the	northern	portions	of	the	United	States	migrate
最多	的	这	鸟类	选育	在	这	北方	部分	的	这	团结的	各州	迁移

[saʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] .

south	during	the	winter	months	.
南	期间	这	冬天	几个月	.

美国北部大部分繁殖鸟类在冬季会迁徙到南方。

[ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['rezɪdənts] .

Those	remaining	are	known	as	residents	.
那些	其余的	是	已知	作为	居民	.

剩下的人被称为居民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['aɪvəri] - [bil] ['wʊdpekər] .

THE	IVORY	-	BILLED	WOODPECKER	.
这	象牙	-	账单	啄木鸟	.

象牙喙啄木鸟。

[ɪn] [saɪz] , [ðoʊ] ['hɑːrdli][ɪn] ['bjuːti] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['wʊdpekər] ,

IN	size	,	though	hardly	in	beauty	,	this	is	indeed	the	prince	of	Woodpeckers	,
在	尺寸	,	尽管	几乎	在	美丽	,	这	是	的确	这	王子	的	啄木鸟	,

就体型而言，虽然算不上漂亮，但这确实是啄木鸟中的王子。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] ['spiːʃiːz] .

the	largest	of	our	North	American	species	.
这	最大	的	我们的	北	美国人	物种	.

北美物种中体型最大的。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] .

Its	length	ranges	from	nineteen	to	twenty	-	one	inches	.
它是	长度	范围	从	十九	到	二十	-	一	英寸	.

它的长度在19到21英寸之间。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['wʊdpekər] , [kɔːld] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɑːrdʒər] ,

There	is	one	other	Woodpecker	,	called	the	Imperial	,	which	is	larger	,
那里	是	一	其他	啄木鸟	,	称为	这	帝国	,	哪个	是	更大的	,

还有一种啄木鸟，叫做帝王啄木鸟，体型更大。

['meʒərɪŋ] ['twenti] - [θriː] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

measuring	twenty	-	three	or	twenty	-	four	inches	in	length	.
测量	二十	-	三	或者	二十	-	四	英寸	在	长度	.

长度为二十三或二十四英寸。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['westərn] ['meksɪkoʊ] , [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [si'erə] ['mɑːðre] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]
This **bird** **is** **found** **in** **Western** **Mexico** **,** **north** **along** **the** **Sierra** **Madre** **,** **and** **probably**
这 鸟 是 成立 在 西 墨西哥 , 北 沿着 这 塞拉 母亲 , 和 大概
,
,
,

这种鸟分布于墨西哥西部，向北沿马德雷山脉延伸，可能还包括其他地区。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['deɪvi] , [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
according **to** **Davie** **,** **has** **not** **yet** **been** **observed** **within** **the** **limits** **of** **the** **United**
根据 到 戴维 , 有 不是 然而 到过 观察到 之内 这 限制 的 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

据戴维称，目前尚未在美国境内发现这种现象。

[ðə; ði] ['aɪvəri] - [bil] [ɪz] [naʊ] [rer] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'pærəntli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm]
The **Ivory** **-** **billed** **is** **now** **rare** **,** **and** **is** **apparently** **restricted** **to** **the** **extreme**
这 象牙 - 账单 是 现在 稀有的 , 和 是 显然 受限制的 到 这 极端
['sʌðərn] [steɪts] ,
southern **states** **,**
南部 各州 ,

象牙嘴雀现在很罕见，而且似乎只分布于最南端的几个州。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .
especially **those** **bordering** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **.**
尤其 那些 毗邻 这 海湾 的 墨西哥 .

尤其是那些与墨西哥湾接壤的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['weri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['swɑːmpi]
It **is** **of** **a** **wild** **and** **wary** **disposition** **,** **making** **its** **home** **in** **the** **dark** **,** **swampy**
它 是 的 一个 荒野 和 警惕 处置 , 制作 它是 家 在 这 黑暗的 , 沼泽地
['wʊdləndz] .
woodlands **.**
林地 .

它性情野性而警惕，栖息在阴暗潮湿的林地中。

[ðə; ði] [dens] ['saɪprəs] [swɔmps] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] .
The **dense** **cypress** **swamps** **of** **Florida** **are** **one** **of** **its** **favorite** **haunts** **.**
这 稠密 柏 沼泽 的 佛罗里达 是 一 的 它是 最喜欢的 闹鬼的地方 .

佛罗里达州茂密的柏树沼泽是它最喜欢的栖息地之一。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvəri] - [bɪl] [ɪz] ['ekskəˌveɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The **nest** **of** **the** **Ivory** **-** **bill** **is** **excavated** **in** **a** **tree** **,** **about** **forty** **feet** **from** **the**
这 巢 的 这 象牙 - 账单 是 挖掘 在 一个 树 , 关于 四十 脚 从 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

象牙嘴雀的巢筑在树上，离地面约四十英尺。

[ðə; ði] ['kævəti] ['ɔːf(ə)n] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] .
the **cavity** **often** **being** **nearly** **two** **feet** **in** **depth** **.**
这 空腔 经常 存在 几乎 二 脚 在 深度 .

空腔深度通常接近两英尺。

[θriː] [ɔːr] [mɔːr] [egz] [ɑːr; ər] [leɪd] .
Three **or** **more** **eggs** **are** **laid** **.**
三 或者 更多的 鸡蛋 是 铺设 .

产下三枚或更多枚卵。

[ðɪs] [bɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
This bird does not remain long in one place ,
这 鸟 做 不是 保持 长的 在 一 地方 ,

这种鸟不会在一个地方停留太久。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['reɪndʒɪz]['oʊvər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['terətɔːri] .
and during the day ranges over an extended territory .
和 期间 这 天 范围 超过 一个 扩展 领土 .

白天，它们会在广阔的区域内活动。

[ɪts] [kɔːl][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] , ['ræðər] ['neɪz(ə)l] , [jæp] - [jæp] - [jæp] ,
Its call is a high , rather nasal , yap - yap - yap ,
它是 称呼 是 一个 高的 , 相当 鼻腔 , 雅普 - 雅普 - 雅普 ,

它的叫声是高亢的、略带鼻音的“yap-yap-yap”声。

['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['trʌmpɪt] .
sounding in the distance like the note of a penny trumpet .
听起来 在 这 距离 喜欢 这 笔记 的 一个 一分钱 喇叭 .

远处传来像小号的音符。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃæpmən] , [huːz] " ['hændbʊk] " [ɪz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv]
To use the language of Chapman , whose " Handbook " is a mine of
到 使用 这 语言 的 查普曼 , 谁 " 手册 " 是 一个 矿 的
[ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] ['nɑːlɪdʒ] ,
ornithological knowledge ,
鸟类学 知识 ,

借用查普曼的话来说（他的《手册》是一座鸟类学知识的宝库），

['wʊdpekər] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['sɑːləteri][bɜːrdz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]
Woodpeckers are rather solitary birds , but are sometimes found associated in
啄木鸟 是 相当 孤 鸟类 , 但 是 有时 成立 联系 在
['skætərd] ['kʌmpəniz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃnz] .
scattered companies during their migrations .
疏散 公司 期间 他们的 迁移 .

啄木鸟是比较独居的鸟类，但在迁徙过程中有时会成群结队地出现。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ɔːr] [klaɪm] .
Above all other birds , they are especially adapted to creep or climb .
多于 全部 其他 鸟类 , 他们 是 尤其 改编 到 潜行者 或者 爬 .

与其他鸟类相比，它们尤其擅长爬行或攀爬。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [toʊz] [də'rektɪd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tuː]
The peculiar structure of the foot , with its two toes directed forward and two
这 奇特 结构 的 这 脚 , 和 它是 二 脚趾 指导 向前 和 二
['bækwərd] ,
backward ,
落后 ,

脚的特殊结构，其中两个脚趾向前，两个脚趾向后。

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn]['dʒiːnəs] , [ðə; ði] [θriː] - [toʊd] ([wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbər] [ʌv; əv]
except in one genus , the Three - toed (which will appear in the April number of
除了 在 一 属 , 这 三 - 脚趾 (哪个 将要 出现 在 这 四月 数字 的
[bɜːrdz]) ,
Birds) ,
鸟类) ,

除了三趾蜂鸟属（将在四月份的《鸟类》杂志上刊登）之外，

[ə'sists][ðem; ðəm][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sɜːrfɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ,
assists them in clinging to an upright surface , while the pointed ,
助攻 他们 在 依恋 到 一个 直立 表面 , 尽管 这 尖 ,

帮助它们攀附在直立的表面上，而尖锐的，

['stɪfnd] [teɪl] ['fɛðɚz] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][prɑːp] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['restɪŋ] .

stiffened	tail	feathers	serve	as	a	prop	when	the	bird	is	resting	.
僵硬	尾巴	羽毛	服务	作为	一个	支柱	什么时候	这	鸟	是	休息	.

鸟类休息时，僵硬的尾羽起到支撑作用。

[ðə; ði] [staʊt] , ['tʃɪz(ə)l] - [laɪk] [bɪl] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['haɪdɪŋ]

The	stout	,	chisel	-	like	bill	is	used	to	cut	away	wood	and	expose	the	hiding
这	肥硕	,	凿	-	喜欢	账单	是	用过的	到	切	离开	木头	和	暴露	这	隐藏

['pleɪsɪz][ʌv; əv] [grʌbz] ,

places	of	grubs	,
地方	的	幼虫	,

它粗壮、像凿子一样的喙用来凿开木头，露出幼虫的藏身之处。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɪ'stensəbl] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːrni] , [spɪr] - [laɪk] [tɪp]

etc	.	,	when	the	long	,	distensible	tongue	,	with	its	horny	,	spear	-	like	tip
ETC	.	,	什么时候	这	长的	,	可伸缩的	舌头	,	和	它是	好色	,	矛	-	喜欢	提示

[ɪz] [θrʌst] [ɪn] ,

is	thrust	in	,
是	推力	在	,

等等，当长长的、可伸缩的舌头，其尖端呈角质状，像矛一样伸进去时，

[ðə; ði] [fuːd] [ɪm'peɪld] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] .

the	food	impaled	and	drawn	out	.
这	食物	刺穿	和	绘制	出去	.

食物被刺穿并拉了出来。

[ɔːl] ['wʊdpekər] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

All	Woodpeckers	are	of	value	to	the	farmer	.
全部	啄木鸟	是	的	价值	到	这	农民	.

所有啄木鸟对农民都有价值。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [tuː; tə] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] , [kən'sɪsts]

It	has	been	shown	that	two	-	thirds	to	three	-	fourths	of	their	food	,	consists
它	有	到过	所示	那	二	-	三分之一	到	三	-	第四部分	的	他们的	食物	,	由

[ʌv; əv]['ɪnsekts] , ['tʃiːfli] ['nɑːkʃəs] .

of	insects	,	chiefly	noxious	.
的	昆虫	,	主要	有害的	.

研究表明，它们的食物中有三分之二到四分之三是昆虫，其中大部分是有毒的昆虫。

[wʊd] - ['bɔːrɪŋ] ['biːtlz] , [bəuθ] [ə'dʌlts] [ænd; ənd] ['lɑːrviː] , [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Wood	-	boring	beetles	,	both	adults	and	larvae	,	are	conspicuous	,	and	with
木头	-	无聊的	甲虫	,	两个都	成年人	和	幼虫	,	是	显眼的	,	和	和

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] ['meni] [kætəpɪlɚz] ,

them	are	associated	many	caterpillers	,
他们	是	联系	许多	毛毛虫	,

蛀木甲虫，无论是成虫还是幼虫，都非常显眼，而且与它们相关的毛虫也很多。

['moʊstli] ['spiːʃiːz] [ðæt] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː] [triːz] .

mostly	species	that	burrow	into	trees	.
大多	物种	那	洞穴	进入	树木	.

大多是穴居于树木中的物种。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər][ðə; ði][ænts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] ,

Next	in	importance	are	the	ants	that	live	in	decaying	wood	,
下一个	在	重要性	是	这	蚂蚁	那	居住	在	腐烂的	木头	,

其次重要的就是生活在腐木中的蚂蚁了。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɔːt] [baɪ] ['wʊdpekər] [ænd; ənd] ['iːtn] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] .

all	of	which	are	sought	by	Woodpeckers	and	eaten	in	great	quantities	.
全部	的	哪个	是	寻求	经过	啄木鸟	和	吃	在	伟大的	数量	.

这些都是啄木鸟寻找并大量食用的植物。

['meni] [ænts][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə]['tɪmbər] ,

Many	**ants**	**are**	**particularly**	**harmful**	**to**	**timber**	**,**
许多	蚂蚁	是	特别	有害	到	木材	,

许多蚂蚁对木材的危害尤其严重。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːt][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊd]

for	**if**	**they**	**find**	**a**	**small**	**spot**	**of**	**decay**	**in**	**the**	**vacant**	**burrow**	**of**	**some**	**wood**
为了	如果	他们	寻找	一个	小的	点	的	衰变	在	这	空缺	洞穴	的	一些	木头

- ['bɔːrər] ,

-	**borers**	**,**
-	蛀虫	,

因为如果他们在一些蛀木虫废弃的洞穴中发现一小块腐烂的地方，

[ðeɪ] [ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]['kɑːləni][ɪz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

they	**enlarge**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**as**	**their**	**colony**	**is**	**always**	**on**	**the**	**increase**	**,**
他们	放大	这	洞	,	和	作为	他们的	殖民地	是	总是	在	这	增加	,

它们会扩大洞穴，而且由于它们的种群数量一直在增加，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [iːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [trʌŋk] [ɪz] ['hʌnikoʊmd] .

continue	**to**	**eat**	**away**	**the**	**wood**	**until**	**the**	**whole**	**trunk**	**is**	**honeycombed**	**.**
继续	到	吃	离开	这	木头	直到	这	所有的	树干	是	蜂窝状	.

继续啃食木头，直到整个树干变成蜂窝状。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] ['ɪnsekts][ɑːr; ər][nɑːt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

Moreover	**,**	**these**	**insects**	**are**	**not**	**accessible**	**to**	**other**	**birds**	**,**
而且	,	这些	昆虫	是	不是	可访问	到	其他	鸟类	,

此外，其他鸟类也无法捕食这些昆虫。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pər'suː] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ˌʌnmə'lestɪd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt]

and	**could**	**pursue**	**their**	**career**	**of**	**destruction**	**unmolested**	**were**	**it**	**not**	**that**
和	可以	追求	他们的	职业	的	破坏	未受干扰	是	它	不是	那

[ðə; ði] ['wʊdpekər] ,

the	**Woodpeckers**	**,**
这	啄木鸟	,

如果不是啄木鸟的阻挠，它们本可以不受干扰地继续它们的破坏生涯。

[wɪð; wɪθ] [biːks] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [dɪg] [aʊt][ænd; ənd][dɪ'vaʊər]

with	**beaks**	**and**	**tongues**	**especially**	**fitted**	**for**	**such**	**work**	**,**	**dig**	**out**	**and**	**devour**
和	喙	和	舌头	尤其	适配	为了	这样的	工作	,	挖	出去	和	吞食

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它们用特别适合这种工作的喙和舌头，挖出并吞食它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɑːr; ər] [greɪt] [kən'sɜ˞ːvətɜ˞z] [ʌv; əv] ['fɔrists] .

It	**is**	**thus**	**evident**	**that**	**the**	**Woodpeckers**	**are**	**great**	**conservators**	**of**	**forests**	**.**
它	是	因此	明显	那	这	啄木鸟	是	伟大的	文物保护人员	的	森林	.

由此可见，啄木鸟是森林的伟大守护者。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi] ,

To	**them**	**,**	**more**	**than**	**to**	**any**	**other**	**agency**	**,**
到	他们	,	更多的	比	到	任何	其他	机构	,

对他们而言，比对任何其他机构而言，

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɪmbər][frʌm; frəm] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts] .

we	**owe**	**the**	**preservation**	**of**	**timber**	**from**	**hordes**	**of**	**destructive**	**insects**	**.**
我们	欠	这	保存	的	木材	从	成群结队	的	破坏性的	昆虫	.

我们有责任保护木材免受大量害虫的侵害。

[ðə; ði]['aɪvəri] - [bil] ['wʊdpekər] , ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɑ:ləteri][laɪf][ɪn][ðə; ði][væst][ænd; ənd]

The	Ivory	-	billed	Woodpecker	,	living	his	almost	solitary	life	in	the	vast	and
这	象牙	-	账单	啄木鸟	,	活的	他的	几乎	孤	生活	在	这	广阔的	和

['nɪrli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪprəs] [swɔmps] ,

nearly	impenetrable	cypress	swamps	,
几乎	坚不可摧	柏	沼泽	,

象牙喙啄木鸟几乎过着独居生活，栖息在广袤无垠、密不透风的柏树沼泽中。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['fɔ:rti][ænd; ənd]['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪz] ['rerli] [si:n] [baɪ]

at	a	height	of	forty	and	fifty	feet	from	the	ground	,	is	rarely	seen	by
在	一个	高度	的	四十	和	五十	脚	从	这	地面	,	是	很少	已见	经过

[mæn] .

man	.
男人	.

距离地面四五十英尺高的地方，人很少能看到。

[ðə; ði] ['spesimənz] [wi:; wi]['prez(ə)nt][ɪn][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][soʊ] ['nɪrli] [laɪf] - [laɪk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz]

The	specimens	we	present	in	Birds	are	so	nearly	life	-	like	that	our	readers
这	标本	我们	展示	在	鸟类	是	所以	几乎	生活	-	喜欢	那	我们的	读者

[ni:d] ['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst][ʌv; əv]['saɪprəs][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ə; eɪ]['veri]

need	only	imagine	themselves	in	the	dense	forest	of	cypress	to	realize	a	very
需要	仅有的	想象	他们自己	在	这	稠密	森林	的	柏	到	意识到	一个	非常

['nætʃ(ə)rəl] [si:n] .

natural	scene	.
自然的	场景	.

我们在《鸟类》一书中展示的标本栩栩如生，读者只需想象自己置身于茂密的柏树林中，就能感受到非常自然的场景。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] ['aɪvəri] - [bil] ['wʊdpekər] .

THE	IVORY	-	BILLED	WOODPECKER	.
这	象牙	-	账单	啄木鸟	.

象牙喙啄木鸟。

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊！

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊！

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊！

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['wʊdpekər] , [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

As	I	am	called	the	prince	of	Woodpeckers	,	I	can	,	I	suppose	,
作为	我	是	称为	这	王子	的	啄木鸟	,	我	能	,	我	认为	,

既然我被称为啄木鸟王子，我想我可以.....

[ʃaʊt] [dʒʌst][æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][laɪk] .

shout	just	as	loud	as	I	like	.
喊	只是	作为	大声	作为	我	喜欢	.

想喊多大声就喊多大声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [red] - ['belɪd] ['wʊdpekər] ,

Of	course	my	cousin	,	the	Red	-	bellied	Woodpecker	,
的	课程	我的	表哥	,	这	红色的	-	肚子	啄木鸟	,

当然还有我的表亲，红腹啄木鸟，

[wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['oʊnli] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

will	turn	up	his	bill	and	say	they	only	call	me	the	prince	because	I	am
将要	转动	向上	他的	账单	和	说	他们	仅有的	称呼	我	这	王子	因为	我	是

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['wʊdpekər] .

the	largest	of	all	the	North	American	Woodpeckers	.
这	最大	的	全部	这	北	美国人	啄木鸟	.

他会翻出账单说，他们之所以叫我王子，是因为我是北美所有啄木鸟中体型最大的。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

Well	,	I	think	that	is	reason	enough	,	don't	you	?
出色地	,	我	思考	那	是	原因	足够的	,	不	你	?

嗯，我觉得这理由足够充分了，你觉得呢?

[sʌm; səm] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɜːrdz] ,

Some	creatures	who	are	not	birds	,
一些	生物	WHO	是	不是	鸟类	,

有些生物并非鸟类，

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] — [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]

have	been	called	princes	and	kings	for	less	than	that	—	so	I	have	heard
有	到过	称为	王子们	和	国王	为了	较少的	比	那	—	所以	我	有	听到

.

:

.

我听说，有些人因为比这更轻微的过错而被尊称为王子或国王。

['mɪstər] . [red] - ['beli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɪn] [bɜːrdz] [læst] [mʌnθ] ;

Mr	.	Red	-	belly	had	a	great	deal	to	say	about	,	and	for	himself	,	in	Birds	last	month	;
先生	.	红色的	-	腹部	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	,	和	为了	他自己	,	在	鸟类	最后的	月	;

红腹先生上个月在《鸟类》杂志上发表了许多关于他自己和他人的言论;

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [tuː] .

he	sent	his	picture	,	too	.
他	发送	他的	图片	,	也	.

他也发来了自己的照片。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[hiː; hi] [kɑːnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

he	can't	compare	with	me	.
他	不能	比较	和	我	.

他根本没法跟我比。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊdpekər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

I	am	said	to	be	the	most	magnificent	Woodpecker	of	the	whole	lot	.
我	是	说	到	是	这	最多	壮丽	啄木鸟	的	这	所有的	很多	.

据说我是所有啄木鸟中最雄伟的一只。

[maɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] [sɪ'lekt] , [tuː] ,

My	species	is	select	,	too	,
我的	物种	是	选择	,	也	,

我的物种也是精选物种。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ʌv; əv] ['wʊdpekər] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] .

no	matter	if	he	does	say	the	whole	family	of	Woodpeckers	are	common	.
不	事情	如果	他	做	说	这	所有的	家庭	的	啄木鸟	是	常见的	.

不管他是否说啄木鸟全家都很常见。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [rer] [bɜːrdz] .

We	are	considered	rare	birds	.
我们	是	经过考虑的	稀有的	鸟类	.

我们被认为是珍稀鸟类。

[juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ləu'kælitiz] , [noʊ] [ɪn'diːd] !

You	don't	find	us	in	all	localities	,	no	indeed	!
你	不	寻找	我们	在	全部	地方	,	不	的确	!

我们并非在所有地方都能找到，的确如此!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ,

You	will	have	to	travel	to	the	far	,
你	将要	有	到	旅行	到	这	远的	,

你必须去很远的地方旅行，

[fɑːr] [saʊθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɛloʊz] .

far	south	to	catch	a	glimpse	of	one	of	us	magnificent	fellows	.
远的	南	到	抓住	一个	一瞥	的	一	的	我们	壮丽	伙伴们	.

一路向南，只为一睹我们这些杰出人物的风采。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər][goʊ] [wei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sʊ'wɑːniː] ['rɪvər] ,

Should	you	ever	go	way	down	on	the	Suwanee	river	,
应该	你	曾经	去	方式	向下	在	这	苏瓦尼	河	,

如果你有机会去苏万尼河下游走一走，

[ænd; ənd] [wɔːk] " ['riːəl] ['iːzi] " [θruː] [ðə; ði] ['saɪprəs] ['fɔrists] [juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]

and	walk	"	real	easy	"	through	the	cypress	forests	you	might	get	a	peep	at
和	走	"	真实的	简单的	"	通过	这	柏	森林	你	可能	得到	一个	窥视	在

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

one	of	us	.
一	的	我们	.

如果你"轻松地"穿过柏树林，你可能会瞥见我们中的一个。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə]['træv(ə)l] [lɔːŋ] ['distənsiz] [θruː]

But	we	are	wild	and	shy	,	and	like	to	travel	long	distances	through
但	我们	是	荒野	和	害羞的	,	和	喜欢	到	旅行	长的	距离	通过

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

但我们天性狂野害羞，喜欢一天之内长途跋涉;

[noʊ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['bɑːdɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

no	stay	-	at	-	home	bodies	among	us	.
不	停留	-	在	-	家	身体	之中	我们	.

我们当中没有一个宅在家里的人。

[aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [toʊd] ['wʊdpekər] , ['iːðər] ,

I'm	not	one	of	the	three	-	toed	Woodpeckers	,	either	,
我是	不是	一	的	这	三	-	脚趾	啄木鸟	,	任何一个	,

我也不是三趾啄木鸟。

[ðæt] ['mɪstər] . [red] - ['beli] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

that	Mr	.	Red	-	belly	was	so	anxious	to	tell	you	about	.
那	先生	.	红色的	-	腹部	曾是	所以	焦虑的	到	告诉	你	关于	.

红肚皮先生一直很想告诉你这件事。

[its] ['veri] [streɪndʒ] [haʊ] ['iːgər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz]
It's very strange how eager some people are to talk about other people's
它是 非常 奇怪的 如何 渴望的 一些 人们 是 到 讲话 关于 其他 人们的
[ˌɪmpə'fekʃəns] .
imperfections .
瑕疵 .

有些人特别热衷于谈论别人的缺点，这真是很奇怪。

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] [toʊz] , [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'haɪnd] ,
I have four toes , two in front and two behind ,
我 有 四 脚趾 , 二 在 正面 和 二 在后面 ,

我有四个脚趾，两个在前面，两个在后面。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] " ['saʊər] [greɪps] " [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
so it isn't " sour grapes " that leads me to speak as I do .
所以 它 不是 " 酸的 葡萄 " 那 线索 我 到 说话 作为 我 做 .

所以，我这样说话并不是因为"酸葡萄心理"。

[aɪl] [æd'mɪt] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] , [maɪ] [toʊz] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpraɪt]
I'll admit my feet are peculiar , my toes assisting me in clinging to an upright
患病的 承认 我的 脚 是 奇特 , 我的 脚趾 协助 我 在 依恋 到 一个 直立
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

我承认我的脚很特别，我的脚趾帮助我抓住直立的平面。

[ænd; ənd] [maɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪf] [teɪl] - ['fɛðɚz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [prɑːp] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] ['restɪŋ] .
and my pointed stiff tail - feathers serving to prop me up when resting .
和 我的 尖 僵硬的 尾巴 - 羽毛 服务 到 支柱 我 向上什么时候 休息 .

我尖而硬的尾羽在休息时可以支撑我的身体。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , [tuː] , [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] , ['tʃɪz(ə)l] - [laɪk] [bɪl] ,
I think I am very fortunate , too , in having such a stout , chisel - like bill ,
我 思考 我 是 非常 幸运 , 也 , 在 拥有 这样的 一个 肥硕 , 凿 - 喜欢 账单 ,

我觉得自己也很幸运，拥有这样一张结实、棱角分明的嘴。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrni] , [spɪr] - [laɪk] [tʌŋ] .
and such a horny , spear - like tongue .
和 这样的 一个 好色 , 矛 - 喜欢 舌头 .

还有那条又长又硬、像矛一样的舌头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [kʌt] [ə'weɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [grʌbz] ;
With the first I cut away wood and explore the hiding place of grubs ;
和 这 第一的 我 切 离开 木头 和 探索 这 隐藏 地方 的 幼虫 ;

我用第一把木棍砍开木头，探寻幼虫的藏身之处；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [ɪm'peɪl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] .
with the latter I impale them and draw the food out .
和 这 后者 我 刺穿 他们 和 画 这 食物 出去 .

我用后者刺穿它们，然后把食物拔出来。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[haʊ] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] — [bɜːrdz] [æz; əz] [wel]
How fearfully and wonderfully we are made , to be sure — birds as well
如何 恐惧地 和 太棒了 我们 是 制成 , 到 是 当然 — 鸟类 作为 出色地
[æz; əz] [men] .
as men .
作为 男人 .

我们人类的构造是多么奇妙可畏啊——无论是鸟类还是人类。

[sɪŋ] ！
Sing **！**
唱歌 ！

唱歌！

[noʊ] , [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
No **,** **wish** **I** **could** **.**
不 , 希望 我 可以 .

不，真希望我能。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [meit] [θɪŋks] [ɪz][faɪn] ; - [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
But **then** **I** **have** **a** **love** **-** **song** **which** **my** **mate** **thinks** **is** **fine** **;** **'** **tis** **a** **long** **,**
但 然后 我 有 一个 爱 - 歌曲 哪个 我的 伴侣 思考 是 美好的 ; - 的 一个 长的 ,

但我还有一首情歌，我的朋友觉得还不错；这是一首很长的歌，

['roʊlɪŋ] [kɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [biːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪl] .
rolling **call** **,** **which** **I** **beat** **with** **my** **bill** **.**
滚动 称呼 , 哪个 我 打 和 我的 账单 .

滚动式呼叫，我用账单击败了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From **col** **.** **Chi** **.** **Acad** **.** **Sciences** **.**
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['aɪvəri] - [bil] ['wʊdpekər] .
IVORY **-** **BILLED** **WOODPECKER** **.**
象牙 - 账单 啄木鸟 .

象牙嘴啄木鸟。

½ [laɪf] - [saɪz] .
½ **Life** **-** **size** **.**
½ 生活 - 尺寸 .

真人大小的一半。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði] ['spæroʊ] [hɔːk] .
THE **SPARROW** **HAWK** **.**
这 麻雀 鹰 .

麻雀鹰。

['kɪli] - ['kɪli] - ['kɪli] - ['kɪli] !
Killy - killy - killy - killy !
基利 - 基利 - 基利 - 基利 !

杀杀杀杀!

[ðæts] [maɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [loʊ] ['iːðər] .
That's my song and I don't sing it very low either .
那就是 我的 歌曲 和 我 不 唱歌 它 非常 低的 任何一个 .

那是我的歌，而且我唱得也不低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][sʌm; səm]['piːp(ə)l][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɪli] [hɔːk] .
It is for that reason some people call me the Killy Hawk .
它 是 为了 那 原因 一些 人们 称呼 我 这 基利 鹰 .

正因如此，有些人叫我"杀戮之鹰"。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
The boys who spend much time in the fields are very well acquainted with me .
这 男孩们 WHO 花费 很多 时间 在 这 字段 是 非常 出色地 熟人 和 我 .

那些经常在田里干活的男孩们都和我非常熟悉。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['peɪʃntli] ['sɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]
Many a time , I dare say , they have seen me patiently sitting , for an hour
许多 一个 时间 , 我 敢 说 , 他们 有 已见 我 耐心 坐着 , 为了 一个 小时
[ɔːr] [mɔːr] ,
or more ,
或者 更多的 ,

我敢说，他们曾多次看到我耐心地坐着，一坐就是一个小时甚至更久。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] [bræntʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp] .
on a lofty branch waiting for " something to turn up .
在 一个 高远 分支 等待 为了 " 某物 到 转动 向上 .

在高高的树枝上等待着"某件事的发生"。

" ['sʌmθɪŋ] [dʌz] ['dʒen(ə)rəli][tɜːrn][ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [maʊs] .
" Something does generally turn up , and that is a mouse .
" 某物 做 一般来说 转动 向上 , 和 那 是 一个 老鼠 .

"通常都会发现一些东西，那就是一只老鼠。"

" [ɑː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , ['piːkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest] , " [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ə'raʊnd] ,
" Ah , " says she , peeking out from her nest , " there is nobody around ,
" 啊 , " 说道 她 , 偷窥 出去 从 她 巢 , " 那里 是 无人 大约 ,

"啊，"她从巢穴里探出头来说，"周围没有人。"

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [ænd; ənd][aʊt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,
so I will go out for a walk , " and out she comes ,
所以 我 将要 去 出去 为了 一个 走 , " 和 出去 她 来 ,

于是我就出去散步，"然后她也出来了。

[nɑːt]['noʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
not noticing me way up in the tree , of course .
不是 注意到 我 方式 向上 在 这 树 , 的 课程 .

当然，它们肯定没注意到我爬到树顶上。

[ðen] [aɪ] [daɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][flai][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɜːr; hər] .
Then I dive from my perch and fly directly over her .
然后 我 潜水 从 我的 栖息 和 飞 直接地 超过 她 .

然后我从栖木上俯冲而下，直接飞过她头顶。

[ə; eɪ] [maʊs] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ,
A mouse can't keep still , somehow , and from point to point she runs ,
一个 老鼠 不能 保持 仍然 , 不知何故 , 和 从 观点 到 观点 她 跑步 ,

不知为何，老鼠总是闲不住，一会儿跑一会儿又跑。

['zɪgzægɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]

zigzagging	this	way	and	that	way	,	giving	me	lots	of	trouble	,	for	I	have
之字形	这	方式	和	那	方式	,	给予	我	很多	的	麻烦	,	为了	我	有

[tuː; tə]['zɪgzæg] , [tuː] .

to	zigzag	,	too	.
到	之字形	,	也	.

他一会儿往左往右往右走，给我带来了很多麻烦，因为我也得往左往右走。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][stændz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

After	awhile	she	stands	still	for	a	minute	,	and	so	do	I	,	up	in	the	air	,
后	一会儿	她	站立	仍然	为了	一个	分钟	,	和	所以	做	我	,	向上	在	这	空气	,

过了一会儿，她静静地站了一会儿，我也一样，悬在半空中。

[maɪ][fæn] - [laɪk] [teɪl] [spred] [aʊt] ['veri] [waɪd] , [maɪ] [hed] ['loʊɝd] [ænd; ənd] — [wel] ,

my	fan	-	like	tail	spread	out	very	wide	,	my	head	lowered	and	—	well	,
我的	扇子	-	喜欢	尾巴	传播	出去	非常	宽的	,	我的	头	降低	和	—	出色地	,

我的扇形尾巴张得很开，我的头低了下来，然后——嗯，

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [maʊs] .

pretty	soon	it	is	all	over	with	Mrs	.	Mouse	.
漂亮的	很快	它	是	全部	超过	和	太太	.	老鼠	.

很快，老鼠太太的故事就结束了。

[bʌt; bət][maɪs][ɑːr; ər] ['njuːsənsiz] ['eniweɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	mice	are	nuisances	anyway	,	don't	you	think	?
但	小鼠	是	滋扰	反正	,	不	你	思考	?

但老鼠本来就很烦人，你不觉得吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] [maʊs]

Just	because	people	have	seen	me	do	that	little	trick	they	call	me	the	Mouse
只是	因为	人们	有	已见	我	做	那	小的	诡计	他们	称呼	我	这	老鼠

[hɔːk] .

Hawk	.
鹰	.

就因为人们看到我表演了这个小把戏，所以他们就叫我"鼠鹰"。

[aɪ] [kætʃ] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl][bɜːrdz] , [soʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['spæroʊ]

I	catch	Sparrows	,	and	other	small	birds	,	so	they	call	me	the	Sparrow
我	抓住	麻雀	,	和	其他	小的	鸟类	,	所以	他们	称呼	我	这	麻雀

[hɔːk] , [tuː] .

Hawk	,	too	.
鹰	,	也	.

我捕捉麻雀和其他小型鸟类，所以他们也叫我麻雀鹰。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

I	don't	care	what	they	call	me	,	to	tell	you	the	truth	,
我	不	关心	什么	他们	称呼	我	,	到	告诉	你	这	真相	,

说实话，我不在乎他们怎么称呼我。

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

just	so	they	let	me	alone	.
只是	所以	他们	让	我	独自的	.

只是希望他们别再烦我了。

[its] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stoʊn] [θroʊn] [æt; ət][juː; jʊ] ,

It's	not	pleasant	to	have	a	stone	thrown	at	you	,
它是	不是	令人愉快的	到	有	一个	石头	抛掷	在	你	,

被人扔石头可不是什么愉快的事。

[ɔːr][ə; eɪ][gʌn] ['pɔɪntɪd] [jʊr; jər] [wei] — — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər]

or	a	gun	pointed	your	way	—	—	if	it	is	loaded	,	and	they	generally	are
或者	一个	枪	尖	你的	方式	—	—	如果	它	是	已加载	,	和	他们	一般来说	是

['loʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

或者一把枪指着你——如果枪里有子弹，而它们通常都是有子弹的。

[aɪ]['noʊtɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːrts] .

I	notice	,	with	something	that	hurts	.
我	注意	,	和	某物	那	疼痛	.

我注意到，有些事情会让我感到疼痛。

[maɪ][nest] ?

My	nest	?
我的	巢	?

我的巢穴?

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] , [soʊ][aɪ]['nevər] [bɪld] [wʌn] .

Oh	,	I	don't	care	for	that	sort	of	work	,	so	I	never	build	one	.
哦	,	我	不	关心	为了	那	种类	的	工作	,	所以	我	绝不	建造	一	.

哦，我不喜欢那种工作，所以我从来不做那种工作。

['eni] ['nætʃ(ə)rəl][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [triː] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] ,

Any	natural	hole	in	a	high	tree	,	the	deserted	hole	of	a	Woodpecker	,
任何	自然的	洞	在	一个	高的	树	,	这	荒凉的	洞	的	一个	啄木鸟	,

高树上任何天然形成的树洞，啄木鸟废弃的树洞，

[ɔːr][ə; eɪ]['mægˌpaɪz][nest] , [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

or	a	Magpie's	nest	,	is	good	enough	for	me	.
或者	一个	喜鹊的	巢	,	是	好的	足够的	为了	我	.

或者喜鹊的巢穴，对我来说就足够了。

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm][maɪ] [meit] [leiz] [faɪv] [egz] ,

Just	a	few	leaves	in	the	bottom	,	and	on	them	my	mate	lays	five	eggs	,
只是	一个	很少	树叶	在	这	底部	,	和	在	他们	我的	伴侣	躺下	五	鸡蛋	,

底部只有几片叶子，我的伴侣就在上面产下了五个卵。

['sʌmtaɪmz] [sɪks] , ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n] .

sometimes	six	,	sometimes	seven	.
有时	六	,	有时	七	.

有时是六个，有时是七个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spæroʊ] [hɔːk] .

THE	AMERICAN	SPARROW	HAWK	.
这	美国人	麻雀	鹰	.

美洲麻雀鹰。

['evri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔːk] ,

EVERY	boy	who	has	been	in	the	fields	is	familiar	with	this	beautiful	little	Hawk	,
每一个	男生	WHO	有	到过	在	这	字段	是	熟悉的	和	这	美丽的	小的	鹰	,

每个下过田的男孩都熟悉这只美丽的小鹰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nuːmərəs] ['evriwer] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

which	is	numerous	everywhere	in	North	America	.
哪个	是	很多的	到处	在	北	美国	.

在北美各地都有很多。

[æz; əz] ['deɪvi] [fə'lɪsɪtəsli] [sez] : " [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['hʌvər] ['ɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] [ɪn]

As	Davie	felicitously	says	:	"	Here	it	may	be	seen	hovering	almost	motionless	in
作为	戴维	幸福地	说道	:	"	这里	它	可能	是	已见	悬停	几乎	静止不动	在

[mɪd] [er] ,

mid	air	,
中	空气	,

正如戴维恰如其分地描述的那样："在这里可以看到它几乎静止地悬停在半空中，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [swu:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɜ'aɪzɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [fi:ld] -

then	suddenly	swooping	down	to	the	ground	,	arises	again	with	perhaps	a	field	-
然后	突然	俯冲	向下	到	这	地面	,	出现	再次	和	也许	一个	场地	-

[maʊs] [ɪn][ɪts] ['tælən] .

mouse	in	its	talons	.
老鼠	在	它是	利爪	.

然后突然俯冲到地面，再次起身，爪子里可能抓着一只田鼠。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæbɪt][ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maʊs] [hɔ:k] ,

"	From	this	habit	it	receives	the	name	of	Mouse	Hawk	,
"	从	这	习惯	它	接收	这	姓名	的	老鼠	鹰	,

"因此，它得名鼠鹰。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [preiz] [ə'pɑ:n]['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] [bɜ:rdz] .

although	it	also	preys	upon	Sparrows	and	other	small	birds	.
虽然	它	还	猎物	之上	麻雀	和	其他	小的	鸟类	.

虽然它也捕食麻雀和其他小型鸟类。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] , [ðoʊ] [moʊst] [ə'bʌndənt] [ə'lɔ:ŋ] [stri:mz] [wer] [groʊ] [ðə; ði]

It	is	found	almost	everywhere	,	though	most	abundant	along	streams	where	grow	the
它	是	成立	几乎	到处	,	尽管	最多	丰富	沿着	溪流	在哪里	生长	这

[haɪ] ['sɪkəmɔ:r] ,

high	sycamores	,
高的	梧桐树	,

它几乎随处可见，但在生长着高大悬铃木的溪流沿岸最为常见。

[hu:z] ['nætʃ(ə)rəl] ['kævitiz] ['fɜ:rnɪʃ] ['su:təb(ə)l] ['nestɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

whose	natural	cavities	furnish	suitable	nesting	places	,
谁	自然的	空腔	提供	合适的	嵌套	地方	,

它们的天然树洞为筑巢提供了合适的场所，

[bʌt; bət] [medəuz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][ɪts] [ri'tri:ts] [wen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .

but	meadows	and	fields	are	its	retreats	when	in	search	of	food	.
但	草地	和	字段	是	它是	静修	什么时候	在	搜索	的	食物	.

但草地和原野是它觅食时的避难所。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [noʊ] [nest] , [bʌt; bət] [di'pɔzits] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kævitiz] [ʌv; əv] [haɪ] [tri:z] ,

It	builds	no	nest	,	but	deposits	its	eggs	in	the	natural	cavities	of	high	trees	,
它	建造	不	巢	,	但	存款	它是	鸡蛋	在	这	自然的	空腔	的	高的	树木	,

它不筑巢，而是将卵产在高大树木的天然树洞中。

['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hoʊlz][ʌv; əv] ['wʊdpekər] , [ɔ:r][ɪn] [k'revɪsɪz] [ɪn] ['rɑ:ks][ɔ:r] [nʊks] [ə'baʊt]

often	in	the	deserted	holes	of	Woodpeckers	,	or	in	crevices	in	rocks	or	nooks	about
经常	在	这	荒凉的	孔	的	啄木鸟	,	或者	在	缝隙	在	岩石	或者	角落	关于

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

经常在啄木鸟废弃的洞穴里，或者在岩石缝隙或建筑物周围的角落里。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ə'prəupriits] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mæg,paɪz] [nest] .

In	the	West	it	frequently	appropriates	a	deserted	Magpie's	nest	.
在	这	西方	它	频繁地	适用	一个	荒凉的	喜鹊的	巢	.

在西部，它经常占据废弃的喜鹊巢。

[egz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːk] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ə; eɪ][stoʊn] ['kwɑːri] [ɪn][ðə; ði]

Eggs	of	this	Hawk	were	taken	from	a	crevice	in	a	stone	quarry	in	the
鸡蛋	的	这	鹰	是	已采取	从	一个	裂缝	在	一个	石头	采石场	在	这

[skiː'oʊtoʊ]['rɪvər] ,

Scioto	river	,
赛奥托	河	,

这些鹰蛋是从斯基奥托河一处采石场的缝隙中取出的。

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz] ['nestɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

where	the	birds	nested	for	years	.
在哪里	这	鸟类	嵌套	为了	年	.

那是鸟类多年来筑巢的地方。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [hɔːk] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['pɪdʒɪns] ,

The	Sparrow	Hawk	often	takes	possession	of	boxes	intended	for	Pigeons	,
这	麻雀	鹰	经常	需要	拥有	的	盒子	故意的	为了	鸽子	,

雀鹰经常占据原本用来养鸽子的箱子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['neɪbər] .

and	it	always	proves	to	be	a	peaceable	neighbor	.
和	它	总是	证明	到	是	一个	和平的	邻居	.

事实证明，它一直是一个爱好和平的邻居。

[ðə; ði] [nests] ['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪn] [noʊ]['laɪnɪŋ] ,

The	nests	generally	contain	no	lining	,
这	巢穴	一般来说	包含	不	衬垫	,

鸟巢通常没有内衬，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [bed][ʌv; əv] [liːvz] [ɔːr]['graːsiz][ɑːn][ə; eɪ][fjuː] [tʃɪps] [ɑːr; ər]

but	in	some	cases	a	slight	bed	of	leaves	or	grasses	on	a	few	chips	are
但	在	一些	案例	一个	轻微	床	的	树叶	或者	草	在	一个	很少	芯片	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

但在某些情况下，会在几块木屑上铺上一层薄薄的树叶或草。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] , ['bʌfi] [waɪt] , ['spekld] , ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd] [blɔtʃt]

The	eggs	are	four	to	six	,	buffy	white	,	speckled	,	spotted	,	and	blotched
这	鸡蛋	是	四	到	六	,	吸血鬼猎人巴菲	白色的	,	斑驳的	,	斑	,	和	斑驳的

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] .

with	light	and	dark	brown	.
和	光	和	黑暗的	棕色的	.

鸡蛋有四到六个，呈淡黄色白色，有斑点、斑块和浅棕色及深棕色的斑点。

[ðɪs] [hɔːk] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['æktɪv] [ɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] [traɪb] .

This	Hawk	is	not	as	active	or	destructive	as	others	of	the	Falcon	tribe	.
这	鹰	是	不是	作为	积极的	或者	破坏性的	作为	其他的	的	这	鹘	部落	.

这只鹰不像其他隼族成员那样活跃或具有破坏性。

[ɪts] [flaɪt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Its	flight	is	usually	short	and	irregular	,	darting	here	and	there	,
它是	航班	是	通常	短的	和	不规律的	,	飞镖	这里	和	那里	,

它的飞行通常很短且不规则，忽远忽近。

['ɔːf(ə)n] ['hʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['mænər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

often	hovering	in	a	suspended	manner	for	several	moments	at	a	time	.
经常	悬停	在	一个	暂停	方式	为了	一些	时刻	在	一个	时间	.

经常以悬浮状态悬停数秒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɪlz] [smɔːl] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] ['fiːdz] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn]

During	the	summer	months	,	it	occasionally	kills	small	birds	,	but	feeds	chiefly	upon
期间	这	夏天	几个月	,	它	偶尔	杀戮	小的	鸟类	,	但	饲料	主要	之上

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

夏季，它偶尔会捕杀小型鸟类，但主要以老鼠为食。

['lɪzərdz] , ['græsˌhɔpəz] , ['krikits] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

lizards	,	grasshoppers	,	crickets	,	and	the	like	,
蜥蜴	,	蚱蜢	,	蟋蟀	,	和	这	喜欢	,

蜥蜴、蚱蜢、蟋蟀等等，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæn; ðən] [fʊl] [groʊn] [bɜːrdz] ,

as	they	are	so	much	easier	to	capture	than	full	grown	birds	,
作为	他们	是	所以	很多	更轻松	到	捕获	比	满的	生长	鸟类	,

因为它们比成年鸟类更容易捕捉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rerli] [tɜːrn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	to	which	they	rarely	turn	their	attention	,
和	到	哪个	他们	很少	转动	他们的	注意力	,

他们很少会注意到这一点，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] ['draɪvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['lɑːrdʒli]

until	the	cold	weather	drives	the	other	forms	of	life	,	upon	which	they	so	largely
直到	这	寒冷的	天气	驱动	这	其他	表格	的	生活	,	之上	哪个	他们	所以	很大程度上

[fiːd] ,

feed	,
喂养	,

直到寒冷的天气驱赶了它们赖以生存的其他生物。

['ɪntuː] [ðer; ðər] ['wɪntər] [bedz] .

into	their	winter	beds	.
进入	他们的	冬天	床	.

回到它们的冬眠窝里。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] ['sʌfəz] [moʊst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrnd] [lɑːks] [ænd; ənd] ['lɔːŋˌspɜːr] , [ɪz] [ðə; ði]

The	bird	that	suffers	most	outside	of	the	Horned	Larks	and	Longspurs	,	is	the
这	鸟	那	遭受	最多	外部	的	这	有角的	云雀	和	长距	,	是	这

[triː] ['spærəʊ] ,

Tree	Sparrow	,
树	麻雀	,

除了角百灵和长爪雀之外，受灾最严重的鸟类是树麻雀。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pri'fəːz] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['θɪkɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

as	it	prefers	the	hedges	and	small	thickets	upon	the	prairies	,	instead	of
作为	它	偏好	这	对冲	和	小的	灌木丛	之上	这	草原	,	反而	的

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [lændz] ,

the	wooded	lands	,
这	树木繁茂的	土地	,

因为它更喜欢草原上的树篱和小灌木丛，而不是林地。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['ʃeltərd] [hoʊm] ; [ɪts] [fuːd] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [lændz] ,

for	its	sheltered	home	;	its	food	in	all	such	cases	being	upon	the	open	lands	,
为了	它是	避难所	家	;	它是	食物	在	全部	这样的	案例	存在	之上	这	打开	土地	,

因为它的家有遮蔽；而它的食物在所有这些情况下都来自开阔的土地。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [drɪfts] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒz]

and	whenever	there	is	snow	upon	the	ground	it	drifts	against	the	hedges
和	每当	那里	是	雪	之上	这	地面	它	漂移	反对	这	对冲

[ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ber] [spɑ:ts] ,

and	forces	the	little	birds	to	seek	the	bare	spots	,
和	力量	这	小的	鸟类	到	寻找	这	裸	地点	,

每当地面上有积雪时，积雪就会堆积在树篱上，迫使小鸟们寻找裸露的地面栖息。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:dz] [ɑ:n] [ɔ:r] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wi:dz] .

quite	a	distance	away	,	for	the	seeds	on	or	fallen	from	the	weeds	.
相当	一个	距离	离开	,	为了	这	种子	在	或者	倒下	从	这	杂草	.

距离很远，因为杂草上的种子或从杂草上掉落的种子都会传播开来。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:k] , [sez] [gɑ:s] , [sək'sesfəli] [pɝ'fɔrmz] [ɪts] [wɜ:rk] ,

Here	it	is	that	the	Hawk	,	says	Goss	,	successfully	performs	its	work	,
这里	它	是	那	这	鹰	,	说道	戈斯	,	成功地	表演	它是	工作	,

戈斯说，鹰在这里成功地完成了它的任务。

[baɪ] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,

by	darting	from	a	perch	and	striking	the	Sparrow	,
经过	飞镖	从	一个	栖息	和	引人注目	这	麻雀	,

从栖木上猛扑过去，攻击麻雀。

['i:ðər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

either	upon	the	ground	or	before	it	can	reach	its	hiding	place	.
任何一个	之上	这	地面	或者	前	它	能	抵达	它是	隐藏	地方	.

要么落在地上，要么在它到达藏身之处之前就被杀死。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['evriwer] ;

The	woods	are	full	of	voices	everywhere	;
这	树林	是	满的	的	声音	到处	;

树林里到处都是人声；

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['tʃɪpˌmʌŋks] - [ʃɑ:rp] , [kwɪk] [toʊnz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ;

An	hundred	chipmunks	'	sharp	,	quick	tones	are	there	;
一个	百	花栗鼠	-	锋利的	,	快的	音调	是	那里	;

那里有上百只花栗鼠尖锐、快速的叫声；

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜ:rp] , [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [drʌm] ,

The	cricket's	chirp	,	the	partridge	drum	,
这	板球的	啁啾	,	这	鹧鸪	鼓	,

蟋蟀的鸣叫，鹧鸪的鼓声，

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] - [vɔɪst] [krəuz] [wɪtʃ] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ,

The	harsh	-	voiced	crows	which	go	and	come	,
这	残酷的	-	配音	乌鸦	哪个	去	和	来	,

来来往往、叫声刺耳的乌鸦

[ɪn] ['neɪtʃɝz] [sɔ:ŋ] [ə'gri:] .

In	Nature's	song	agree	.
在	自然的	歌曲	同意	.

在大自然的歌声中，我表示赞同。

[ðə; ði] [bri:z] [ðæt] ['wɔndəz] [θru:] [ðə; ði] ['fɝ:z] ,

The	breeze	that	wanders	through	the	firs	,
这	微风	那	漫游	通过	这	杉树	,

微风拂过杉树林，

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [li:f] [ðæt] [stə:z] ,

The	rustle	of	each	leaf	that	stirs	,
这	沙沙	的	每个	叶子	那	搅拌	,

每一片摇曳的树叶都发出沙沙声。

[ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Are whisperings to me .
是 耳语 到 我 .

就像耳语一样。

[soʊ] , [wen] [swɪft] ['ɪmpʌls] [liːdz] [ɪn] [weɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
So , when swift impulse leads in ways unknown ,
所以 , 什么时候 迅速 冲动 线索 在 方式 未知 ,

所以，当冲动行事导致未知的结果时，

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ;
I follow on without a thought of fear ;
我 跟随 在 没有 一个 想法 的 害怕 ;

我毫无畏惧地继续前进;

[gɑːd] [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə'loʊn] ,
God reigns , and I can never be alone ,
上帝 统治 , 和 我 能 绝不 是 独自的 ,

上帝掌管一切，我永远不会孤单。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [nɪr] .
With Nature near .
和 自然 靠近 .

亲近自然。

— [tɑːm]['kɑːrdər] , ['dʒunjɚ] .
— Tom Carder , Jr .
— 汤姆 卡德 , 小 .

——汤姆·卡德二世

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

[ə'merɪkən] ['spæroʊ] [hɔːk] .
AMERICAN SPARROW HAWK .
美国人 麻雀 鹰 .

美洲麻雀鹰。

⅔ [laɪf] - [saɪz] .
⅔ Life - size .
⅔ 生活 - 尺寸 .

2/3 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪntər] [bɜːrdz] .
HINTS ON THE STUDY OF WINTER BIRDS .
提示 在 这 学习 的 冬天 鸟类 .

关于冬季鸟类研究的提示。

[ɪn] [ə'træktɪvnəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [sez] [dʒeɪmz][iː] . [mək'deɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
IN attractiveness to children , says James E . McDade , for the Committee of
在 吸引力 到 孩子们 , 说道 詹姆斯 E . 麦克戴德 , 为了 这 委员会 的
['sɪksti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Sixty of Chicago ,
六十 的 芝加哥 ,

詹姆斯·E·麦克达德代表芝加哥六十人委员会表示，就对儿童的吸引力而言，

[noʊ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'pɑːsiz] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] .
no department of natural history surpasses Ornithology .
不 部门 的 自然的 历史 超越 鸟类学 .

自然历史学中没有哪个学科能超越鸟类学。

[bɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriwer] .
Birds are to be found everywhere .
鸟类 是 到 是 成立 到处 .

鸟类随处可见。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti]['pɑːrks][ænd; ənd][sə'bɜːrbən] [groʊvz] ['kerf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'viːl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]
In the city parks and suburban groves careful observation will reveal objects of
在 这 城市 公园 和 郊区 小树林 小心 观察 将要 揭示 对象 的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

在城市公园和郊区树林中，仔细观察就会发现研究对象。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
even in the depths of winter .
甚至 在 这 深度 的 冬天 .

即使在严冬。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]['præktɪk(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn]
The following suggestions are based on practical work which has been done in
这 下列的 建议 是 基于 在 实际的 工作 哪个 有 到过 完毕 在
[ðə; ði][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .
the G . W . Curtis school during the past two years .
这 G . W . 柯蒂斯 学校 期间 这 过去的 二 年 .

以下建议是根据 GW Curtis 学院过去两年开展的实践工作而提出的。

[noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] [tuː; tə]
No satisfactory work can be done until the children have been aroused to
不 令人满意的 工作 能 是 完毕 直到 这 孩子们 有 到过 被唤醒 到
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [bɜːrdz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
sufficient interest to observe birds for themselves .
充足的 兴趣 到 观察 鸟类 为了 他们自己 .

只有当孩子们对鸟类产生足够的兴趣，并愿意亲自观察它们时，才能取得令人满意的成果。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] , [haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ɔ:g'zɪləris] , [kæn; kən]['nevər] [teɪk]
Pictures and descriptions , however valuable as auxiliaries , can never take
图片 和 描述 , 然而 有价值的 作为 辅助设备 , 能 绝不 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
the place of personal observation .
这 地方 的 个人的 观察 .

图片和文字描述虽然很有价值，但永远无法取代亲身观察。

[ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪz][tu:; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The best method of arousing this interest is to go out with the children
这 最好的 方法 的 唤起 这 兴趣 是 到 去 出去 和 这 孩子们
[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][bɜ:rdz] .
and study the birds .
和 学习 这 鸟类 .

激发这种兴趣的最佳方法是带着孩子们出去观察鸟类。

['ɑ:prə] ['glæsɪz] [ɔ:r] [fi:ld] ['glæsɪz] [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
Opera glasses or field glasses will greatly facilitate observation .
歌剧 眼镜 或者 场地 眼镜 将要 非常 促进 观察 .

歌剧望远镜或望远镜将大大方便观察。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ['pju:p(ə)lz] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pɔɪnts] :
As a guide in description pupils may have in mind the following points :
作为 一个 指导 在 描述 学生 可能 有 在 头脑 这 下列的 积分 :

作为描述的指导，学生可以参考以下几点：

[ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][bɜ:rd] ; [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] ; [ma:rks][ɑ:n] [hed] , [wɪŋz] , [θroʊt] , [ɔ:r][teɪl] ;
shape and size of bird ; prevailing color ; marks on head , wings , throat , or tail ;
形状 和 尺寸 的 鸟 ; 盛行 颜色 ; 标记 在 头 , 翅膀 , 喉 , 或者 尾巴 ;

鸟的形状和大小；主要颜色；头部、翅膀、喉部或尾部的斑纹；

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [bɪl] ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][teɪl] ; [wer] [faʊnd] (['weðər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [tri:z] ,
shape of bill ; length of tail ; where found (whether on the ground , in trees ,
形状 的 账单 ; 长度 的 尾巴 ; 在哪里 成立 (无论 在 这 地面 , 在 树木 ,

喙的形状；尾巴的长度；发现地点（无论是在地面上、树上，

[ɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [tri:] [trʌŋks]) .
or climbing tree trunks) .
或者 攀登 树 树干) .

或者爬树干）。

[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['emfəsaizd] .
These and other details should be emphasized .
这些 和 其他 细节 应该 是 强调 .

这些细节以及其他细节都应该加以强调。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] [strɪkt] ['ækjərəsi] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] .
In all this work strict accuracy must be insisted on .
在 全部 这 工作 严格的 准确性 必须 是 坚持 在 .

所有这些工作都必须坚持严格的准确性。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər][ept][tu:; tə] [gɪv] [ɪn'ækjərət] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
In the beginning , pupils are apt to give inaccurate , and , in some
在 这 开始 , 学生 是 易于 到 给 不准确 , 和 , 在 一些
['instənsiz] ,
instances ,
实例 ,

一开始，学生们往往会给出不准确的答案，而且在某些情况下，

['haɪli] [ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
highly imaginary descriptions of birds .
高度 假想 描述 的 鸟类 .

对鸟类的描述极富想象力。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][bɜːrdz]

A	good	plan	is	to	encourage	them	to	bring	in	written	descriptions	of	birds
一个	好的	计划	是	到	鼓励	他们	到	带来	在	书面	描述	的	鸟类

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

they	have	seen	.
他们	有	已见	.

一个好办法是鼓励他们带来所见到鸟类的书面描述。

[sʌtʃ] [fiːld] [wɜːrk] [meɪ] [wel] ['fɜːrnɪʃ] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt] ['mætər] [fɔːr; fər]['wɔːtər]['kʌlər] [wɜːrk] ,

Such	field	work	may	well	furnish	excellent	subject	matter	for	water	color	work	,
这样的	场地	工作	可能	出色地	提供	出色的	主题	事情	为了	水	颜色	工作	,

这样的实地考察很可能为水彩画创作提供绝佳的题材。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['rɪt(ə)n] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

as	well	as	a	basis	for	written	compositions	.
作为	出色地	作为	一个	基础	为了	书面	作品	.

也是写作的基础。

[gʊd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [kə'lʌmbiən]

Good	collections	of	our	native	birds	may	be	found	in	the	Field	Columbian
好的	收藏	的	我们的	本国的	鸟类	可能	是	成立	在	这	场地	哥伦比亚

[mjuˈziːəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Museum	and	in	the	museum	of	the	Chicago	Academy	of	Sciences	,
博物馆	和	在	这	博物馆	的	这	芝加哥	学院	的	科学	,

在菲尔德哥伦比亚博物馆和芝加哥科学院博物馆可以找到我们本土鸟类的优秀藏品。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊ'reɪtəz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['tiːtʃərz] ['eni]

and	the	curators	of	these	institutions	will	be	found	ready	to	give	teachers	any
和	这	策展人	的	这些	机构	将要	是	成立	准备好	到	给	教师	任何

[eɪd][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

aid	in	their	power	.
援助	在	他们的	力量	.

这些机构的负责人将竭尽所能为教师提供任何帮助。

['mɪstər] . [mək'deɪd] ['menʃənz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['wɪntər][bɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs]

Mr	.	McDade	mentions	the	following	as	the	most	common	winter	birds	of	this
先生	.	麦克戴德	提及	这	下列的	作为	这	最多	常见的	冬天	鸟类	的	这

[vəˈsɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

麦克达德先生提到，以下是该地区最常见的冬季鸟类：

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['swɪmər] [ænd; ənd]['weɪdəz] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] [bɜːrd] , [ðə; ði]

not	including	swimmers	and	waders	:	the	English	Sparrow	,	the	Snow	Bird	,	the
不是	包括	游泳运动员	和	涉水靴	:	这	英语	麻雀	,	这	雪	鸟	,	这

['bluːdʒeɪ] ,

Bluejay	,
蓝鸟	,

不包括游泳鸟类和涉禽：英国麻雀、雪鸟、蓝鸟

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [bɜːrd] , [ðə; ði] [blæk] - [kæpt] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ðə; ði] [waɪt] - ['belɪd] ['nʌthætʃ] ,

the	Thistle	-	bird	,	the	Black	-	capped	Chickadee	,	the	White	-	bellied	Nuthatch	,
这	蓟	-	鸟	,	这	黑色的	-	封顶	山雀	,	这	白色的	-	肚子	红胸山雀	,

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃraɪk] [ɔːr] ['butʃəbəːd] ,

the	Northern	Shrike	or	Butcherbird	,
这	北方	伯劳鸟	或者	屠夫鸟	,

蓟鸟、黑顶山雀、白腹鸸、北伯劳或屠夫鸟

[ðə; ði] [hɔːrnd] [lɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] .

the	Horned	Lark	,	and	the	Crow	.
这	有角的	云雀	,	和	这	乌鸦	.

角百灵和乌鸦。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

In	**many**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**there**	**are**	**good**	**collections**	**of**	**birds**	**which**	**are**
在	许多	部分	的	这	国家	那里	是	好的	收藏	的	鸟类	哪个	是

[ək'sesəb(ə)l] ,

accessible	**,**
可访问	,

全国许多地方都有不错的鸟类收藏，而且游客可以方便地观赏到这些鸟类。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] .

and	**which**	**may**	**,**	**by**	**a**	**little**	**inquiry**	**,**	**be**	**found**	**by**	**those**	**interested**	**.**
和	哪个	可能	,	经过	一个	小的	询问	,	是	成立	经过	那些	感兴趣的	.

稍加调查，感兴趣的人即可找到。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

We	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**say**	**,**	**however**	**,**
我们	做	不是	犹豫	到	说	,	然而	,

然而，我们毫不犹豫地说：

[ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ʃoʊn] ['mʌnθli] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [hæv; həv]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði]

that	**the**	**specimens**	**of**	**birds**	**shown**	**monthly**	**in**	**this**	**magazine**	**have**	**stimulated**	**the**
那	这	标本	的	鸟类	所示	月度	在	这	杂志	有	刺激	这

[sək'sesf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['nevər][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

successful	**study**	**of**	**Ornithology**	**to**	**a**	**degree**	**never**	**imagined**	**as**	**possible**	**.**
成功的	学习	的	鸟类学	到	一个	程度	绝不	想象	作为	可能的	.

本杂志每月刊登的鸟类标本极大地促进了鸟类学研究的成功，其程度之大，前所未有。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][soʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnstəntli]

The	**pictures**	**are**	**so**	**true**	**to**	**nature**	**in**	**color**	**and**	**attitude**	**that**	**they**	**are**	**instantly**
这	图片	是	所以	真的	到	自然	在	颜色	和	态度	那	他们	是	即刻

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

fixed	**in**	**the**	**mind**	**.**
固定的	在	这	头脑	.

这些照片在色彩和神态上都非常贴近自然，让人一眼就能记住。

[wiː; wi] [noʊ] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [wer] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

We	**know**	**several**	**instances**	**where**	**children**	**of**	**eight**	**and**	**ten**	**years**	**have**	**become**
我们	知道	一些	实例	在哪里	孩子们	的	八	和	十	年	有	变得

[baɪ][ɪts][juːz][soʊ][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ['meni] [bɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔː] [ænd; ənd][peɪnt][ðem; ðəm]

by	**its**	**use**	**so**	**familiar**	**with**	**many**	**birds**	**that**	**they**	**can**	**draw**	**and**	**paint**	**them**
经过	它是	使用	所以	熟悉的	和	许多	鸟类	那	他们	能	画	和	画	他们

[frʌm; frəm] ['meməri] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɪ'deləti] .

from	**memory**	**with**	**considerable**	**fidelity**	**.**
从	记忆	和	大量	忠诚	.

我们知道一些例子，八岁和十岁的孩子通过使用这种方法，对许多鸟类非常熟悉，能够凭记忆相当忠实地画出它们。

[bɜːrdz][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['spiːdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækjərət]

Birds	**is**	**indeed**	**the**	**best**	**means**	**of**	**acquiring**	**speedy**	**as**	**well**	**as**	**accurate**
鸟类	是	的确	这	最好的	方法	的	收购	迅速	作为	出色地	作为	准确的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['stʌdi]

knowledge	**of**	**Ornithology**	**desired**	**by**	**those**	**who**	**do**	**not**	**expect**	**to**	**pursue**	**the**	**study**
知识	的	鸟类学	想要的	经过	那些	WHO	做	不是	预计	到	追求	这	学习

[ɪn][ɔːl][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌræməfɪ'keɪʃənz] .

in	**all**	**its**	**scientific**	**ramifications**	**.**
在	全部	它是	科学	后果	.

对于那些不打算深入研究鸟类学所有科学方面的人来说，《鸟类》确实是快速准确地获取鸟类学知识的最佳途径。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

We	**refer**	**with**	**confidence**	**to**	**the**	**recognized**	**authorities**	**on**	**the**	**subject**	**.**
我们	参考	和	信心	到	这	认可	当局	在	这	主题	.

我们有信心参考该领域公认的权威机构的意见。

[siː] . [siː] . ['mɑːrb(ə)l] .
C . **C** . **Marble** .
C . C . 大理石 .

CC大理石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['feznt] .
THE SILVER PHEASANT .
这 银 野鸡 .

银雉。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kəuk] [ðə; ði] [wʊdz] [dʌθ; dəθ][moʊst]['friːkwənt] ,
The Peasant Cocke the woods doth most frequent ,
这 农民 科克 这 树林 确实 最多 频繁 ,

农家雄鸡在林中最为常见，

[wer] - [sprɪŋ] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][sent] .
Where Spaniells spring and pearche him by the sent .
在哪里 - 春天 和 - 他 经过 这 发送 .

西班牙猎犬从哪里跳出来，用气味刺穿他。

— [oʊld] [raɪm] .
— Old Rhyme .
— 老的 韵 .

——古老的韵律。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['feznt] ([siː] [bɜːrdz] , ['vɑːl] . [wʌn] ,
IN beautiful contrast with the Golden Pheasant (see Birds , Vol . 1 ,
在 美丽的 对比 和 这 金的 野鸡 (看 鸟类 , 沃尔 . 1 ,

与金鸡形成鲜明对比的是（参见《鸟类》，第1卷，

[piː] . -) [wiː; wi]['prez(ə)nt] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪlvər][ɔːr] ['pensld] ['feznt] , ['ɔːlsoʊ]
p . 13) we present this month the magnificent Silver or Penciled Pheasant , also
p . -) 我们 展示 这 月 这 壮丽 银 或者 铅笔画 野鸡 , 还
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
a native of China ,
一个 本国的 的 中国 ,

第 13 页）本月我们介绍的是美丽的银雉或笔尾雉，它也是中国的原产鸟类。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['jʊrəp] ,
which has long been introduced into Europe ,
哪个 有 长的 到过 介绍 进入 欧洲 ,

它早已引入欧洲，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪvieri] .
but has been considered to be fitted only for the aviary .
但 有 到过 经过考虑的 到 是 适配 仅有的 为了 这 鸟舍 .

但一直被认为只适合鸟舍使用。

[ðə; ði] ['feznt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
The Pheasant was long thought to have been brought from the banks of
这 野鸡 曾是 长的 想法 到 有 到过 带来 从 这 银行 的
[ðə; ði]['rɪvər] ['feisis] ,
the river Phasis ,
这 河 阶段 ,

人们一直认为野鸡是从法西斯河岸边引进的。

[naʊ] [ðə; ði][raiːoʊni] , [ɪn] ['kɑːlkɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] .

now	the	Rioni	,	in	Colchis	,	and	introduced	into	Europe	by	the	Argonauts	.
现在	这	里奥尼	,	在	科尔基斯	,	和	介绍	进入	欧洲	经过	这	阿尔戈英雄	.

现在是科尔基斯的里奥尼人，由阿尔戈英雄引入欧洲。

['nuːtən] [sez] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

Newton	says	that	,	as	a	matter	of	fact	,	nothing	is	known	on	this	point	;
牛顿	说道	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,	没有什么	是	已知	在	这	观点	;

牛顿说，事实上，关于这一点，我们一无所知；

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['spiːʃiːz]

and	,	judging	from	the	recognition	of	the	remains	of	several	species
和	,	评判	从	这	认出	的	这	遗迹	的	一些	物种

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

而且，从对所提及的几种物种遗骸的辨认来看，

[bəuθ][ɪn] [griːs] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] ,

both	in	Greece	and	in	France	,
两个都	在	希腊	和	在	法国	,

无论是在希腊还是在法国，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['feznt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪdʒənəs]

it	seems	not	impossible	that	the	ordinary	Pheasant	may	have	been	indigenous
它	似乎	不是	不可能的	那	这	普通的	野鸡	可能	有	到过	土著

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to	England	.
到	英格兰	.

普通野鸡很可能起源于英国，这并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

It	was	thought	only	a	few	years	ago	that	the	successful	propagation	of
它	曾是	想法	仅有的	一个	很少	年	前	那	这	成功的	传播	的

['fezənts] [wʌz; wəz] [ˌprɔblə'mætikl] ,

Pheasants	was	problematical	,
野鸡	曾是	有问题的	,

就在几年前，人们还认为成功繁殖野鸡是个难题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪŋ] - [nekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['goʊldən]

but	now	the	Mongolian	,	the	English	Ring	-	necked	,	and	the	Chinese	Golden
但	现在	这	蒙	,	这	英语	戒指	-	颈部	,	和	这	中国人	金的

['feznt] ,

Pheasant	,
野鸡	,

但现在蒙古野鸡、英国环颈雉和中国金鸡，

[iːtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]

each	has	found	a	home	in	some	of	the	states	,	where	it	is	increasing	in
每个	有	成立	一个	家	在	一些	的	这	各州	,	在哪里	它	是	增加	在

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

它们在某些州找到了栖身之所，并且数量还在不断增加。

[waɪ] [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'sperɪmənt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['feznt] ?

Why	may	not	a	similar	experiment	be	made	with	the	Silver	Pheasant	?
为什么	可能	不是	一个	相似的	实验	是	制成	和	这	银	野鸡	?

为什么不能用银雉进行类似的实验呢?

[ɑːn][fɑːks]['aɪlənd] , [ɪn]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['feznt] [prɪ'zɜːrv] .

On	Fox	Island	,	in	Puget	Sound	,	there	is	an	oriental	Pheasant	preserve	.
在	狐狸	岛	，	在	普吉特海湾	声音	，	那里	是	一个	东方	野鸡	保存	.

在普吉特海湾的福克斯岛上，有一个东方雉鸡保护区。

['mɪstər] . [fræŋk] ['ɔlɪŋ] , [ðə; ði][prə'praɪətər] , [ɪz][si'kjuəiŋ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [lænd] ['oʊnərz] ,

Mr	.	Frank	Alling	,	the	proprietor	,	is	securing	the	co	-	operation	of	other	land	owners	,
先生	.	坦率	阿林	，	这	业主	，	是	确保	这	合作	-	手术	的	其他	土地	所有者	，

业主弗兰克·阿林先生正在争取其他土地所有者的合作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	it	promises	to	be	a	great	success	.
和	它	承诺	到	是	一个	伟大的	成功	.

它有望取得巨大成功。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fezənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['reɪzɪŋ] [ɪn'kluːd] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

The	varieties	of	Pheasants	which	he	is	raising	include	all	we	have	mentioned	in	this	article	,
这	品种	的	野鸡	哪个	他	是	提高	包括	全部	我们	有	提及	在	这	文章	，

他饲养的野鸡品种包括本文中提到的所有品种。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpər] , [ðə; ði] [griːn] , [ðə; ði] [brɑːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [rɪŋ] - [neks] ,

as	well	as	the	Copper	,	the	Green	,	the	Bronze	,	and	the	Asiatic	Ring	-	necks	,
作为	出色地	作为	这	铜	，	这	绿色的	，	这	青铜	，	和	这	亚洲	戒指	-	脖子	，

以及铜环颈鼠、绿环颈鼠、青铜环颈鼠和亚洲环颈鼠，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːl] [prə'duːst] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [rɪŋ] - [neks] .

with	a	curiosity	in	the	shape	of	a	mule	produced	by	crossing	and	recrossing	the	Copper	and	Asiatic	Ring	-	necks	.
和	一个	好奇心	在	这	形状	的	一个	骡子	生产	经过	过境	和	重新穿越	这	铜	和	亚洲	戒指	-	脖子	.

其奇特之处在于，它是通过铜环颈马和亚洲环颈马反复杂交而产生的骡子形状的后代。

[ðə; ði] [mjuːl] [henz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [egz] [wɪl] [nɑːt] [hætʃ] .

The	mule	hens	are	very	beautiful	,	but	their	eggs	will	not	hatch	.
这	骡子	母鸡	是	非常	美丽的	，	但	他们的	鸡蛋	将要	不是	孵化	.

骡母鸡很漂亮，但是它们的蛋孵不出来。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [kweɪlz] ['lɪbəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [kwaɪt] ['ræpɪdli] .

Oriental	Quails	liberated	on	the	island	have	increased	quite	rapidly	.
东方	鹌鹑	解放	在	这	岛	有	增加	相当	快速	.

岛上放生的东方鹌鹑数量增长迅速。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['bæntəm] [frʌm; frəm] [wuː] [sʌŋ] , ['tʃaɪnə] ,

Among	the	many	importations	are	small	Bantams	from	Woo	Sung	,	China	,
之中	这	许多	进口	是	小的	矮脚鸡	从	伍	宋	，	中国	，

众多进口产品中包括来自中国禹松公司的小型矮脚鸡。

[fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ] ['feznt] [egz] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] ; ['mændərɪn] [dʌks] ,

for	hatching	Pheasant	eggs	and	rearing	the	young	birds	;	Mandarin	Ducks	,
为了	孵化	野鸡	鸡蛋	和	饲养	这	年轻的	鸟类	;	普通话	鸭子	,

[frʌm; frəm][dʒə'pæn] ,

from	Japan	,
从	日本	,

用于孵化雉鸡蛋和饲养幼鸟；来自日本的鸳鸯

([siː] [bɜːrdz] , ['vɑːl] . [aɪ] , [piː] . [naɪn]) ; [waɪld] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ['pɪdʒɪns] ,

(	see	Birds	,	Vol	.	I	,	p	.	9	)	;	Wild	Peacocks	and	Bleeding	Heart	Pigeons	,
(	看	鸟类	,	沃尔	.	我	,	p	.	9	)	;	荒野	孔雀	和	出血	心	鸽子	,

[frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] ,

from	Calcutta	,
从	加尔各答	,

（参见《鸟类》第一卷，第9页）；来自加尔各答的野生孔雀和血心鸽。

['ɪndiə] , [ænd; ənd][mə'nɪlə] , [rɪ'spektɪvli] .

India	,	and	Manila	,	respectively	.
印度	,	和	马尼拉	,	分别	.

分别位于印度和马尼拉。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['fezənts] [baɪ][hænd][hæz; həz]

In	England	within	recent	years	the	practice	of	bringing	up	Pheasants	by	hand	has
在	英格兰	之内	最近的	年	这	实践	的	带来	向上	野鸡	经过	手	有

[bɪn] [ɪk'stensɪvli] ['fɑːloʊd] ,

been	extensively	followed	,
到过	广泛地	随后	,

近年来，英国广泛采用人工饲养野鸡的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [soʊ] [riəd] , [sez] ['nuːtən] , ['væstli] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bred] [æt; ət]

and	the	numbers	so	reared	,	says	Newton	,	vastly	exceed	those	that	are	bred	at
和	这	数字	所以	饲养	,	说道	牛顿	,	非常	超过	那些	那	是	繁殖	在

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

牛顿说，这样饲养出来的动物数量远远超过了自然繁殖的动物数量。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɔːr] [kept] [ɪn][ə; eɪ]

The	eggs	are	collected	from	birds	that	are	either	running	wild	or	kept	in	a
这	鸡蛋	是	集	从	鸟类	那	是	任何一个	跑步	荒野	或者	保留	在	一个

[mjuː] ,

mew	,
喵	,

这些蛋是从野生鸟类或圈养鸟类身上收集来的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər] [də'mestɪk] [henz] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðiːz] [pruːv] [moʊst] [ə'tentɪv]

and	are	placed	under	domestic	hens	;	but	,	though	these	prove	most	attentive
和	是	放置	在下面	国内的	母鸡	;	但	,	尽管	这些	证明	最多	细心

['fɑːstər] - ['mʌðərz] ,

foster	-	mothers	,
促进	-	母亲们	,

并被安置在母鸡家；但是，尽管这些母鸡被证明是最尽职尽责的养母，

[mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ker] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

much	additional	care	on	the	part	of	the	keepers	is	needed	to	insure	the	arrival
很多	额外的	关心	在	这	部分	的	这	守门员	是	需要	到	保证	这	到达

[æt; ət][mə'tʃʊrətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪks] ;

at	maturity	of	the	chicks	;
在	到期	的	这	小鸡	;

饲养员需要格外细心照料，以确保雏鸡能够顺利长大；

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [speɪs] ,
for , being necessarily crowded in a comparatively small space ,
为了 , 存在 一定 挤 在 一个 比较 小的 空间 ,

因为必然要在相对狭小的空间里拥挤，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
they are subject to several diseases which often carry off a large proportion ,
他们 是 主题 到 一些 疾病 哪个 经常 携带 离开 一个 大的 部分 ,

它们容易患上多种疾病，这些疾病常常夺走很大一部分人的生命。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [rʌn] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [fuːd] [ɔːr]
to say nothing of the risk they run of not being provided with proper food or
到 说 没有什么 的 这 风险 他们 跑步 的 不是 存在 假如 和 恰当的 食物 或者
[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['predətɔːri] ['ænɪm(ə)l] .
of meeting an early death from some predatory animal .
的 会议 一个 早期的 死亡 从 一些 掠食性 动物 .

更不用说它们面临的无法获得适当食物或被某些掠食动物捕食致死的风险了。

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ɪn][eɪdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fezənts] ['redɪli] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,
As they advance in age the young Pheasants readily take to a wild life ,
作为 他们 进步 在 年龄 这 年轻的 野鸡 容易 拿 到 一个 荒野 生活 ,

随着年龄的增长，幼雉鸡很快就适应了野外生活。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ]
and indeed can only be kept from wandering in every direction by
和 的确 能 仅有的 是 保留 从 漫游 在 每一个 方向 经过
['biːɪŋ] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
being plentifully supplied with food ,
存在 大量 供应 和 食物 ,

只有提供充足的食物才能防止它们四处游荡。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd]
which has to be scattered for them in the places in which it is desired
哪个 有 到 是 疏散 为了 他们 在 这 地方 在 哪个 它 是 想要的
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
that they should stay .
那 他们 应该 停留 .

必须将这些东西散落在他们希望居住的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['sɪlvər] ['feznt] .
SILVER PHEASANT .
银 野鸡 .

银雉。

½ [laɪf] - [saɪz] .
½ Life - size .
½ 生活 - 尺寸 .

真人大小的一半。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

['aɪdər] [dʌk] ['fɑːrmz]
EIDER **DUCK** **FARMS**
绒鸭 鸭子 农场

艾德鸭养殖场

[ðə; ði] ['flʌfi] ['fɛðɚz] ['gæðərd] [ɪn] ['aɪsləndˌ] .
The **Fluffy** **Feathers** **Gathered** **in** **Iceland** **.**
这 蓬松的 羽毛 聚集 在 冰岛 .

冰岛聚集的蓬松羽毛。

[ɔːl] [ə'kaʊnts] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt]['aɪdər] [dʌks] [seɪ] [ðæt] [nests] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
ALL **ACCOUNTS** **I** **have** **read** **about** **Eider** **Ducks** **say** **that** **nests** **are** **robbed** **of** **their**
全部 账户 我 有 读 关于 绒鸭 鸭子 说 那 巢穴 是 被抢劫 的 他们的
[daʊn] [twaɪs] ,
down **twice** **,**
向下 两次 ,

我读过的所有关于绒鸭的记载都说，它们的巢穴里的绒毛会被偷走两次。

[ðə; ði] [dʌk] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] ;
the **duck** **supplying** **it** **each** **time** **from** **her** **own** **body** **;**
这 鸭子 供应 它 每个 时间 从 她 自己的 身体 ;

鸭子每次都从自己的身体里提供能量；

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [dreɪk] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
the **third** **time** **the** **drake** **gives** **his** **white** **down** **,** **and** **this** **is** **allowed** **to** **remain** **,**
这 第三 时间 这 德雷克 给予 他的 白色的 向下 , 和 这 是 允许 到 保持 ,

雄鸭第三次露出白色绒毛，并且允许它保留下来。

[dɪ'klɛəz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [gʊd] [wɜːrdz] .
declares **a** **writer** **in** **Good** **Words** **.**
声明 一个 作家 在 好的 字 .

一位作家在《好话》杂志上宣称。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['fɑːrmɚz][ɪn]['aɪsləndˌ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ʌn'tɪl]
But **I** **was** **told** **by** **farmers** **in** **Iceland** **that** **now** **they** **never** **take** **the** **down** **until**
但 我 曾是 讲述 经过 农民 在 冰岛 那 现在 他们 绝不 拿 这 向下 直到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] [hætʃt] .
the **little** **ones** **are** **hatched** **.**
这 小的 一个 是 孵化 .

但我从冰岛的农民那里得知，现在他们直到小鸡孵化出来才把地收起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [θraɪv] ['betər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['fæstər] [wen] [ðeɪ]
It **has** **been** **found** **that** **the** **birds** **thrive** **better** **and** **increase** **faster** **when** **they**
它 有 到过 成立 那 这 鸟类 蓬勃发展 更好的 和 增加 快点 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['neɪtʃər] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
are **allowed** **to** **live** **as** **nature** **meant** **them** **to** **.**
是 允许 到 居住 作为 自然 意思是 他们 到 .

研究发现，如果让鸟类按照自然规律生活，它们会生长得更好，数量增长得更快。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][strɪp] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

So	now	the	poor	mothers	are	no	longer	obliged	to	strip	themselves	of	all	their
所以	现在	这	贫穷的	母亲们	是	不	更长	有义务	到	条	他们自己	的	全部	他们的

[daʊn] [tuː; tə] [ˌriː'fəːniʃ] [ðer; ðər] [dɪ'spɔɪld] [nests] .

down	to	refurnish	their	despoiled	nests	.
向下	到	重新装修	他们的	掠夺	巢穴	.

所以现在这些可怜的母亲们不再需要脱掉自己身上所有的绒毛来重新布置她们被糟蹋的巢穴了。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ɪz]['veri] [greɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,

Sometimes	,	if	the	quantity	is	very	great	,	a	little	may	be	taken	,
有时	,	如果	这	数量	是	非常	伟大的	,	一个	小的	可能	是	已采取	,

有时，如果数量非常大，可以只取少量。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [egz] [wen] [ðə; ði] [dʌk] [liːvz] [hɜːr; hər]

but	enough	must	be	left	to	cover	the	eggs	when	the	duck	leaves	her
但	足够的	必须	是	左边	到	覆盖	这	鸡蛋	什么时候	这	鸭子	树叶	她

[nest] [fɔːr; fər] [fuːd] .

nest	for	food	.
巢	为了	食物	.

但要留下足够的泥土，以便在鸭子离开巢穴觅食时能够覆盖鸭蛋。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [frʌm; frəm] ['aɪsländ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -

A	writer	from	Iceland	,	in	speaking	of	a	visit	to	one	of	the	Isafjord
一个	作家	从	冰岛	,	在	请讲	的	一个	访问	到	一	的	这	-

['fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

一位来自冰岛的作家在谈到他参观伊萨峡湾某农场的经历时说：

[roʊt] : " [ɑːn][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][stoʊnz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər]

wrote	:	"	On	the	coast	was	a	wall	built	of	large	stones	,	just	above	high	water
写道	:	"	在	这	海岸	曾是	一个	墙	建造	的	大的	石头	,	只是	多于	高的	水

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

写道："海岸边有一堵用大石头砌成的墙，刚好高于高潮线。"

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

about	three	feet	high	and	of	considerable	thickness	at	the	bottom	.
关于	三	脚	高的	和	的	大量	厚度	在	这	底部	.

高约三英尺，底部相当厚。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərnət] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

On	both	sides	of	it	alternate	stones	had	been	left	out	so	as	to	form	a
在	两个都	侧面	的	它	备用	石头	有	到过	左边	出去	所以	作为	到	形式	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [skwer] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌks] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] .

series	of	square	compartments	for	the	ducks	to	make	their	nests	in	.
系列	的	正方形	隔间	为了	这	鸭子	到	制作	他们的	巢穴	在	.

它的两侧隔开放置石头，形成一系列方形隔间，供鸭子筑巢。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ,

Almost	every	compartment	was	occupied	,
几乎	每一个	隔间	曾是	占领	,

几乎每个车厢都坐满了人。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dʌks] [fluː] [aʊt] , [wʌn]['æftər]

and	as	we	walked	along	the	shore	a	line	of	ducks	flew	out	,	one	after
和	作为	我们	步行	沿着	这	支撑	一个	线	的	鸭子	飞翔	出去	,	一	后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

当我们沿着岸边走的时候，一群鸭子一只接一只地飞了出来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ;

The	house	was	a	marvel	;
这	房子	曾是	一个	奇迹	;

这房子简直是个奇迹;

[ðə; ði] ['ɜːrθn] [wɔːlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪmbreɪʒəz] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd]

the	earthen	walls	that	surround	it	and	the	window	embrasures	were	occupied
这	土	墙壁	那	环绕	它	和	这	窗户	射击孔	是	占领

[wɪð; wɪθ] [dʌks] .

with	ducks	.
和	鸭子	.

环绕房屋的土墙和窗户缝隙里住满了鸭子。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dʌks] .

On	the	ground	the	house	was	fringed	with	ducks	.
在	这	地面	这	房子	曾是	流苏	和	鸭子	.

房子周围地上爬满了鸭子。

[ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [dʌks] , [ænd; ənd] [dʌks] [sæt][ɑːn][ðə; ði]

On	the	turf	slopes	of	the	roof	we	could	see	ducks	,	and	ducks	sat	on	the
在	这	草皮	连续下坡	的	这	屋顶	我们	可以	看	鸭子	,	和	鸭子	卫星	在	这

['skreɪpər] .

scraper	.
刮刀	.

在屋顶的草皮斜坡上，我们可以看到鸭子，鸭子们栖息在刮土机上。

" [ə'baʊt] - , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['aɪdərdaʊn] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ['ænjuəli] [ɪn] ['aɪsləndˌ] , ['sɛvən] ,

"	About	10	,	000	pounds	of	eiderdown	are	gathered	annually	in	Iceland	,	7	,
"	关于	-	,	-	磅	的	羽绒被	是	聚集	每年	在	冰岛	,	7	,

“冰岛每年大约收集10000磅绒鸭绒，7，

- ['biːɪŋ] [ɪk'spɔrtəd][tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

000	being	exported	to	foreign	countries	.
-	存在	导出	到	外国的	国家	.

000 出口到国外。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['pesnts] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['oʊvər] - ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

Formerly	the	peasants	used	to	receive	over	21	shillings	a	pound	,
以前	这	农民	用过的	到	收到	超过	-	先令	一个	磅	,

以前农民每磅能卖到21先令以上。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][hæz; həz][naʊ] ['fɔːlən][tuː; tə][hæf] [ðæt] [ə'maʊnt] .

but	the	price	has	now	fallen	to	half	that	amount	.
但	这	价格	有	现在	倒下	到	一半	那	数量	.

但现在价格已经跌至原来的一半。

[ðə; ði] ['pesnts] ['seldəm] [rɪ'siːv] ['mʌni] ,

The	peasants	seldom	receive	money	,
这	农民	很少	收到	钱	,

农民很少能拿到钱，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['bɑːrtər][ðer; ðər] [daʊn] [fɔːr; fər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

and	are	obliged	to	barter	their	down	for	merchandise	furnished	by	the
和	是	有义务	到	物物交换	他们的	向下	为了	商品	提供	经过	这

['deɪnɪʃ] ['mɜːtʃənts] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['setlmənts] [æt; ət][ðə; ði] [fjɔːdz] .

Danish	merchants	at	the	little	settlements	at	the	fjords	.
丹麦语	商人	在	这	小的	定居点	在	这	峡湾	.

他们被迫用自己的羽毛换取峡湾边小定居点的丹麦商人提供的商品。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [daʊn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bed] - [pʌf] .

A	pound	and	a	half	of	down	is	enough	to	fill	an	ordinary	bed	-	puff	.
一个	磅	和	一个	一半	的	向下	是	足够的	到	充满	一个	普通的	床	-	噗	.

一磅半的羽绒就足以填充一个普通的床垫。

[ðiːz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [gest] [ruːm] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪsləndˌ]
These very comfortable articles are found in the guest room of every Iceland
这些 非常 舒服的 文章 是 成立 在 这 客人 房间 的 每一个 冰岛
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

这些非常舒适的物品在冰岛每家农场的客房里都能找到。

[haʊ'evər] [pʊr] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
however poor and small it may be .
然而 贫穷的 和 小的 它 可能 是 .

然而，无论它多么贫穷、多么渺小。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] ['trævələr] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
After a long , hard day in the saddle the traveler longs for warmth and
后 一个 长的 , 难的 天 在 这 鞍 这 游客 长 为了 温暖 和
['ʃeltər] .
shelter .
庇护所 .

经过漫长而艰辛的一天骑行，旅行者渴望温暖和庇护。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gest] [ruːmz; rʊmz] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪlt] ,
These little guest rooms have never had a fire in them , and built ,
这些 小的 客人 房间 有 绝不 有 一个 火 在 他们 , 和 建造 ,

这些小客房从未发生过火灾，而且是新建的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃɪl] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
as they are , on the ground , there is a dreadful chill on them .
作为 他们 是 , 在 这 地面 , 那里 是 一个 可怕 寒意 在 他们 .

它们躺在地上，身上透着一股可怕的寒意。

[wʌns] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['taɪərd] [boʊnz] [luːz] [ðer; ðər] [peɪnz] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] ,
Once tucked away in bed , and tired bones lose their pains and stiffness ,
一次 塞进去 离开 在 床 , 和 疲劳的 骨头 失去 他们的 疼痛 和 刚性 ,

一旦躺到床上，疲惫的骨头就会失去疼痛和僵硬感。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daʊn] - [pʌf] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
however , and well covered with the down - puff , a delightful sense of
然而 , 和 出色地 涵盖 和 这 向下 - 噗 , 一个 愉快 感觉 的
['kʌmfərt] ['fɑːloʊz] .
comfort follows .
舒适 跟随 .

然而，羽绒服穿在身上后，会带来一种令人愉悦的舒适感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðə; ði] [skeɪld] ['pɑːrtrɪdʒ] .
THE SCALED PARTRIDGE .
这 缩放 鹧鸪 .

鳞片鹧鸪。

[θruː'aʊt] [ˌnɔːrθ'westərn] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
THROUGHOUT Northwestern Mexico and the border of the United States ,
自始至终 西北 墨西哥 和 这 边界 的 这 团结的 各州 ,

遍及墨西哥西北部和美国边境地区，

[frʌm; frəm] ['westərn] ['teksəs] [tu:; tə] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌærɪ'zoʊnə] , [ðɪs] ['hænsəm]
from **Western** **Texas** **to** **New** **Mexico** **and** **Southern** **Arizona** **,** **this** **handsome**
从 西 德克萨斯州 到 新的 墨西哥 和 南方 亚利桑那 , 这 英俊的
['pɑ:rtrɪdʒ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [blu:] [kweɪl] ,
Partridge **,** **called** **the** **Blue** **Quail** **,**
鹧鸪 , 称为 这 蓝色的 鹌鹑 ,

从德克萨斯州西部到新墨西哥州和亚利桑那州南部，这种漂亮的鹧鸪被称为蓝鹌鹑。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
is **found** **in** **abundance** **,**
是 成立 在 丰富 ,

含量丰富，

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] ['meɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]['pedroʊ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][.kætə'li:nə]
especially **on** **the** **dry** **mesas** **of** **the** **San** **Pedro** **slope** **of** **the** **Santa** **Catalina**
尤其 在 这 干燥 台地 的 这 圣 佩德罗 坡 的 这 圣诞老人 卡塔利娜
['maʊntnz] ,
Mountains **,**
山脉 ,

尤其是在圣卡塔利娜山脉圣佩德罗山坡的干燥台地上，

[ʌp] [tu:; tə][æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] .
up **to** **an** **altitude** **of** **three** **thousand** **five** **hundred** **feet** **.**
向上 到 一个 高度 的 三 千 五 百 脚 .

最高海拔达三千五百英尺。

[ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][ten] , ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] ,
In **Arizona** **they** **are** **found** **in** **flocks** **of** **from** **six** **to** **ten** **,** **sometimes** **more** **,**
在 亚利桑那 他们 是 成立 在 羊群 的 从 六 到 十 , 有时 更多的 ,

在亚利桑那州，它们通常成群结队地出现，数量从六只到十只不等，有时甚至更多。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bærən] ['pleɪsɪz] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['wɔ:tər] .
in **the** **most** **barren** **places** **,** **miles** **away** **from** **water** **.**
在 这 最多 荒芜 地方 , 英里 离开 从 水 .

在最荒凉的地方，距离水源数英里之外。

[ðə; ði] [blu:] [kweɪl] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['westərn] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westərn] ['spi:ʃi:z] ,
The **Blue** **Quail** **,** **like** **all** **the** **other** **western** **and** **southwestern** **species** **,**
这 蓝色的 鹌鹑 , 喜欢 全部 这 其他 西 和 西南 物种 ,

蓝鹌鹑，就像所有其他西部和西南部的物种一样，

[pri'fə:z] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] ['seɪfti] [tu:; tə][ɪts] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
prefers **to** **trust** **to** **safety** **to** **its** **powers** **of** **running** **,** **rather** **than** **those** **of**
偏好 到 相信 到 安全 到 它是 权力 的 跑步 , 相当 比 那些 的
[flaɪt] .
flight **.**
航班 .

它宁愿依靠奔跑的能力来保障安全，而不是依靠飞行的能力。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tu:; tə][stɑ:rt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
The **great** **trouble** **is** **to** **start** **them** **from** **the** **ground** **.**
这 伟大的 麻烦 是 到 开始 他们 从 这 地面 .

最大的困难在于如何从零开始。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [sə:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nest][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd] ,
A **slight** **depression** **under** **a** **bush** **serves** **for** **the** **nest** **of** **this** **bird** **,**
一个 轻微 沮丧 在下面 一个 衬套 服务 为了 这 巢 的 这 鸟 ,

灌木丛下的小凹陷处是这只鸟的巢穴。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kɔ:rs] ['gra:siz] .
which **is** **generally** **lined** **with** **a** **few** **coarse** **grasses** **.**
哪个 是 一般来说 衬里 和 一个 很少 粗 草 .

通常情况下，边缘会长出一些粗糙的草。

[kəm'pliːt] [sets] [ʌv; əv] [egz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['eɪprəl] - .

Complete	sets	of	eggs	have	been	found	as	early	as	April	25	.
完全的	套	的	鸡蛋	有	到过	成立	作为	早期的	作为	四月	-	.

早在4月25日就发现了完整的蛋。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [θɪk] - [ʃeld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfi] - [waɪt] [ɔːr] [kriːm] ['kʌlər] .

The	eggs	are	extremely	thick	-	shelled	,	of	a	buffy	-	white	or	cream	color	.
这	鸡蛋	是	极其	厚的	-	带壳	,	的	一个	吸血鬼猎人巴菲	-	白色的	或者	奶油	颜色	.

这些鸡蛋的蛋壳非常厚，呈淡白色或奶油色。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [leɪd] ['reɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] .

The	number	laid	ranges	from	eight	to	sixteen	.
这	数字	铺设	范围	从	八	到	十六	.

铺设的数量从 8 个到 16 个不等。

[ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪl] [duː] [nɑːt] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɑːb] [waɪt] ,

The	habits	of	this	Quail	do	not	differ	greatly	from	those	of	Bob	White	,
这	习惯	的	这	鹌鹑	做	不是	不同	非常	从	那些	的	鲍勃	白色的	,

这种鹌鹑的习性与白尾鹌鹑并没有太大区别。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['fʊli] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ʌv; əv] [les] [ɪk'stensɪv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

though	they	have	not	been	fully	studied	,	and	the	species	is	of	less	extensive	distribution	.
尽管	他们	有	不是	到过	完全	研究	,	和	这	物种	是	的	较少的	广泛的	分配	.

虽然它们尚未得到充分研究，而且该物种的分布范围也较小。

[ðə; ði] [maʊnd] [bɜːrd] .

THE	MOUND	BIRD	.
这	冢	鸟	.

土墩鸟。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['meˆə,pəud] ,

There	are	some	peculiar	birds	in	the	world	,	and	one	of	the	strangest	is	the	Australian	Megapod	,
那里	是	一些	奇特	鸟类	在	这	世界	,	和	一	的	这	最奇怪的	是	这	澳大利亚	巨足	,

世界上有一些奇特的鸟类，其中最奇特的鸟类之一就是澳洲巨嘴鸟。

[ɔːr] [maʊnd] [bɜːrd] , [ðæt] [ə'laʊz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [ɪts] [egz] .

or	Mound	bird	,	that	allows	nature	to	perform	the	labor	of	hatching	its	eggs	.
或者	冢	鸟	,	那	允许	自然	到	履行	这	劳动	的	孵化	它是	鸡蛋	.

或者说，是土墩鸟，它让大自然来完成孵化鸟蛋的工作。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kɑːntɪnənt] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['meni] [maʊndz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] [haɪt] ,

In	some	parts	of	the	island	continent	are	found	many	mounds	of	considerable	size	and	height	,
在	一些	部分	的	这	岛	大陆	是	成立	许多	土堆	的	大量	尺寸	和	高度	,

在岛屿大陆的某些地区，发现了许多规模和高度都相当大的土堆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'splɔrɚz] [tʊk] [fɔːr; fər] ['beriəl] [maʊndz] .

which	the	first	explorers	took	for	burial	mounds	.
哪个	这	第一的	探险家	采取	为了	葬礼	土堆	.

最早的探险家们误以为它们是墓冢。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˌmɛgə'poʊdiəs]['tuːmjələs] , " [wɪtʃ] ['juːzɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

These	were	made	by	the	"	Megapodius	Tumulus	,	"	which	uses	them	for
这些	是	制成	经过	这	"	巨足蚁	土墩	,	"	哪个	用途	他们	为了

['hætʃɪŋ] [ɪts] [egz] .

hatching	its	eggs	.
孵化	它是	鸡蛋	.

这些是由"巨足蚁丘"制造的，它用它们来孵化自己的卵。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .

They	have	sometimes	considerable	dimensions	.
他们	有	有时	大量	方面	.

它们有时尺寸相当大。

[ə; eɪ] [nest] [ðæt] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

A	nest	that	is	14	feet	high	and	55	feet	in	circumference	may	be	regarded	as
一个	巢	那	是	-	脚	高的	和	-	脚	在	圆周	可能	是	认为	作为

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

一个高 14 英尺、周长 55 英尺的鸟巢可以被认为是很大的。

[iːtʃ] ['me^ə,pəud] [bɪldz] [ɪts] [oʊn] [nest] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

Each	Megapod	builds	its	own	nest	with	materials	which	it	gathers	from	all	sides	,
每个	巨足	建造	它是	自己的	巢	和	材料	哪个	它	聚集	从	全部	侧面	,

每个巨荚都会用从四面八方收集来的材料建造自己的巢穴。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

and	these	are	exactly	what	the	gardener	uses	in	the	month	of	March	to
和	这些	是	确切地	什么	这	园丁	用途	在	这	月	的	行进	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [bedz] — ['neɪmli] ,

make	his	forcing	beds	—	namely	,
制作	他的	强制	床	—	即	,

这些正是园丁在三月份用来制作催花苗床的材料——即：

[liːvz] [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] , [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [gɪv] [ɔːf]

leaves	and	decomposing	vegetable	matter	,	which	by	their	fermentation	give	off
树叶	和	分解	蔬菜	事情	,	哪个	经过	他们的	发酵	给	离开

[æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] .

an	appreciable	amount	of	heat	.
一个	值得赞赏	数量	的	热	.

树叶和腐烂的植物物质，通过发酵会释放出大量的热量。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrsɪŋ] [bedz] [ðɪs] [hiːt] ['heɪsənz] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] ;

In	the	forcing	beds	this	heat	hastens	the	sprouting	of	the	seeds	;
在	这	强制	床	这	热	加快	这	发芽	的	这	种子	;

在催芽苗床上，这种热量会加速种子发芽；

[ɪn][ðə; ði] [nest] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

in	the	nest	it	suffices	for	the	development	and	hatching	of	the	young
在	这	巢	它	足够了	为了	这	发展	和	孵化	的	这	年轻的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

巢穴中有足够的养分供幼鸟发育和孵化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kæn; kən][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪks][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz]

and	the	mother	can	go	where	she	likes	and	occupy	herself	as	she	wishes
和	这	母亲	能	去	在哪里	她	点赞	和	占据	她自己	作为	她	愿望

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] .

without	being	troubled	by	the	duties	of	sitting	.
没有	存在	麻烦	经过	这	职责	的	坐着	.

母亲可以去任何她想去的地方，做任何她想做的事情，而不必为坐下照顾孩子而烦恼。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪləndz][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ə'nʌðər] [bɜ:rd][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

In	the	small	islands	of	Ninafou	,	in	the	Pacific	,	another	bird	has	a	somewhat
在	这	小的	岛屿	的	-	,	在	这	太平洋	,	其他	鸟	有	一个	有些

['sɪmələr]['hæbɪt] ,

similar	habit	,
相似的	习惯	,

在太平洋的尼尼微群岛，另一种鸟类也有着类似的习性。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ə'bændənz][ɪts] [egz] ,

in	so	far	as	it	also	abandons	its	eggs	,
在	所以	远的	作为	它	还	放弃	它是	鸡蛋	,

因为它也会遗弃自己的卵，

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [hi:t] [frʌm; frəm] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ˌaɪ 'ti:]

but	in	place	of	obtaining	the	necessary	heat	from	fermentation	it	gets	it
但	在	地方	的	获得	这	必要的	热	从	发酵	它	获得	它

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm][sænd] .

from	the	warm	sand	.
从	这	温暖的	沙	.

但它不是通过发酵获得必要的热量，而是从温暖的沙子中获得热量。

[ðə; ði][ˌli:'poʊə][ɔ:r] ['neɪtɪv] ['feznt] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ækts][laɪk][ðə; ði]['me^ə,pəud][ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz]

The	Leipoa	or	native	Pheasant	of	Australia	acts	like	the	Megapod	and	watches
这	莱波亚	或者	本国的	野鸡	的	澳大利亚	行为	喜欢	这	巨足	和	手表

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ɪts] [maʊnd] ['veri] ['kloʊsli] ,

the	temperature	of	its	mound	very	closely	,
这	温度	的	它是	冢	非常	密切	,

澳大利亚本土的雉鸡（Leipoa）像巨足雉一样，会密切关注其巢穴的温度。

['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [egz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ku:l] [ðem; ðəm][ɔ:r] [hi:t]

covering	and	uncovering	the	eggs	several	times	a	day	to	cool	them	or	heat
覆盖	和	揭开	这	鸡蛋	一些	时代	一个	天	到	凉爽的	他们	或者	热

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每天多次盖上和揭开鸡蛋，以冷却或加热它们。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] .

as	becomes	necessary	.
作为	变成	必要的	.

视情况而定。

['æftər] ['hætʃɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [maʊnd] ['sevrəl] ['aʊərz] ; [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ɑ:n]

After	hatching	,	the	young	bird	remains	in	the	mound	several	hours	;	it	leaves	on
后	孵化	,	这	年轻的	鸟	遗迹	在	这	冢	一些	小时	;	它	树叶	在

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

the	second	day	,
这	第二	天	,

雏鸟孵化后会在巢穴中停留几个小时；第二天才会离开。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

but	returns	for	the	night	,
但	返回	为了	这	夜晚	,

但当晚会返回，

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnl]

and	not	until	the	third	day	is	it	able	to	leave	for	good	the	paternal
和	不是	直到	这	第三	天	是	它	有能力的	到	离开	为了	好的	这	父系

[ə'boʊd] . — [ə'merɪkən] [fi:ld] .

abode	.	—	American	Field	.
住所	.	—	美国人	场地	.

直到第三天，它才能永远离开父亲的家。——美国田野

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . [ˈeɪˌkæd] . [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[skeɪld] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
SCALED PARTRIDGE .
缩放 鹧鸪 .

鳞片鹧鸪。

⅖ [laɪf] - [saɪz] .
⅖ Life - size .
⅖ 生活 - 尺寸 .

⅖ 真人大小。

[ˈkɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[ˈneɪtʃər] [ˈstʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈkʌlərˌtaɪp] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ʃiːk] . & [nuː] [jɔːk]
CHICAGO COLORTYPE CO . , CHIC . & NEW YORK
芝加哥 颜色类型 一氧化碳 . , 时尚 . & 新的 约克

芝加哥色彩类型公司，芝加哥和纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] [nuː] [ˈtenənts] .
THE NEW TENANTS .
这 新的 租户 .

新租户。

[baɪ][ˌɛləˈnɔːrə] [ˈkɪnzli] [ˈmɑːrb(ə)l] .
By Elanora Kinsley Marble .
经过 埃拉诺拉 金斯利 大理石 .

作者：埃拉诺拉·金斯利·马布尔。

[ˈmɪstər] . [ren] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [dɪˈstres] ,
Mr . Wren had no need to inquire the cause of his mate's distress ,
先生 . 鹪 有 不 需要 到 查询 这 原因 的 他的 朋友的 痛苦 ,

雷恩先生无需询问他的同伴为何如此痛苦。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['viːəmənt] [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒeɪ] , [rɪ'zaʊndid]

for	at	this	moment	a	loud	and	vehement	Jay	-	jay	-	jay	,	resounded
为了	在	这	片刻	一个	大声	和	慷慨	杰伊	-	杰伊	-	杰伊	,	回荡着

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [triː] .

from	an	adjacent	tree	.
从	一个	邻近的	树	.

就在这时，旁边一棵树上传来一声响亮而急促的"杰杰杰"叫声。

" [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['vɪlɪən] ['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ][æt; ət][læst] .

"	Ha	!	"	said	he	,	"	it	is	that	villian	Mr	.	Blue	Jay	at	last	.
"	哈	!	"	说	他	,	"	它	是	那	反派	先生	.	蓝色的	杰伊	在	最后的	.

"哈！"他说，"原来是那个坏蛋蓝杰先生。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

I	have	been	expecting	a	call	from	him	for	some	time	.
我	有	到过	期待	一个	称呼	从	他	为了	一些	时间	.

我一直盼着他给我打电话。

[aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [red] - [aɪd]

I	heard	yesterday	that	he	was	caught	sucking	the	eggs	of	Mrs	.	Red	-	eyed
我	听到	昨天	那	他	曾是	捕捉	吸吮	这	鸡蛋	的	太太	.	红色的	-	眼睛

['vɪrɪˌoʊ] ,

Vireo	,
病毒	,

我昨天听说他被抓到在吸食红眼绿鹃的蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʌv] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aʊt][ʌv; əv] [fɔːr]

and	that	Mrs	.	Dove	was	mourning	more	than	usual	because	out	of	four
和	那	太太	.	鸽子	曾是	丧	更多的	比	通常	因为	出去	的	四

['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][left] .

beautiful	eggs	she	had	only	one	left	.
美丽的	鸡蛋	她	有	仅有的	一	左边	.

多芙太太比平时更加悲伤，因为她原本有四枚漂亮的鸡蛋，现在只剩下一枚了。

[bʌt; bət]['nevər][juː; jʊ][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , ['nevər][juː; jʊ][maɪnd] !

But	never	you	mind	,	my	dear	,	never	you	mind	!
但	绝不	你	头脑	,	我的	亲爱的	,	绝不	你	头脑	!

但别在意，亲爱的，别在意！

[hiː; hi] ['dɛrənt] [goʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][nest][juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] ['brɪdʒɪt] [ɪz][aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	daren't	go	near	our	nest	you	see	,	for	Bridget	is	out	there	with	her
他	不敢	去	靠近	我们的	巢	你	看	,	为了	布里奇特	是	出去	那里	和	她

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

他不敢靠近我们的窝，因为布里奇特拿着扫帚在外面。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [waɪ] — — "

and	if	he	should	dare	attack	us	,	why	—	—	"
和	如果	他	应该	敢	攻击	我们	,	为什么	—	—	"

如果他胆敢攻击我们，为什么——"

" [wel] ! " [tʃɜːpt] ['mɪsɪz] . [ren] , [huː] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,

"	Well	!	"	chirped	Mrs	.	Wren	,	who	at	once	saw	the	force	of	his	reasoning	,
"	出色地	!	"	啁啾	太太	.	鹪	,	WHO	在	一次	锯	这	力量	的	他的	推理	,

"好！"雷恩太太轻快地说，她立刻明白了他的推理有多么精辟。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [ren] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ?

"	what	would	you	do	,	Mr	.	Wren	,	should	he	attack	us	?
"	什么	会	你	做	,	先生	.	鹪	,	应该	他	攻击	我们	?

"如果他攻击我们，你会怎么做，雷恩先生？"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ?

I'd	like	to	know	because	?
ID	喜欢	到	知道	因为	?

我想知道为什么?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [dɪr] ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

I	am	quite	sure	what	dear	papa	would	have	done	under	the	circumstances	.	"
我	是	相当	当然	什么	亲爱的	爸爸	会	有	完毕	在下面	这	情况	.	"

我非常确定亲爱的爸爸在这种情况下会怎么做。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [rɪ'spɔndɪd] ['mɪstər] . [ren] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . "

"	So	am	I	,	"	responded	Mr	.	Wren	with	a	chuckle	,	"	so	am	I	.	"
"	所以	是	我	,	"	回应	先生	.	鹪	和	一个	轻笑	,	"	所以	是	我	.	"

“我也是,”雷恩先生笑着回答,“我也是。”

" [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [wʌt] ? " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪsɪz] . [ren] ,

"	So	are	you	—	what	?	"	retorted	Mrs	.	Wren	,
"	所以	是	你	—	什么	?	"	反驳	太太	.	鹪	,

“所以你——什么?”雷恩太太反驳道。

['æŋgrəli] ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

angrily	tapping	the	perch	on	which	she	sat	with	her	foot	.
愤怒地	窃听	这	栖息	在	哪个	她	卫星	和	她	脚	.

她愤怒地用脚敲打着她所坐的栖木。

" [ʃʊr] [wʌt] [jʊr; jər] [dɪr] ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	Sure	what	your	dear	papa	would	have	done	,	my	dear	,	under	the	circumstances	.
"	当然	什么	你的	亲爱的	爸爸	会	有	完毕	,	我的	亲爱的	,	在下面	这	情况	.

“我敢肯定,在这种情况下,你亲爱的爸爸会怎么做,我的孩子。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ren] [flə:tid] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ɪn]

"	and	Mr	.	Wren	flirted	his	tail	over	his	head	and	hopped	about	in
"	和	先生	.	鹪	调情	他的	尾巴	超过	他的	头	和	跳跃	关于	在

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔːr] ['wɔːriər] - [laɪk] ['mænər] .

anything	but	a	dignified	or	warrior	-	like	manner	.
任何事物	但	一个	凝重	或者	战士	-	喜欢	方式	.

“而雷恩先生则甩着尾巴在头顶上蹦来蹦去,姿态一点也不像个威风凛凛的战士。”

['mɪsɪz] . [ren] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

Mrs	.	Wren	surveyed	him	with	contempt	and	surprise	.
太太	.	鹪	调查	他	和	鄙视	和	惊喜	.

雷恩夫人带着轻蔑和惊讶的目光打量着他。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [eks] - [æz; əz] - [pər] - [æt; ət] - [ɪŋ] ['kriːtʃərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ]

"	Of	all	the	ex	-	as	-	per	-	at	-	ing	creatures	,	"	she	said	,	"	you	are	the
"	的	全部	这	前任	-	作为	-	每	-	在	-	ing	生物	,	"	她	说	,	"	你	是	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

“在所有令人厌恶的生物中,”她说,“你是最糟糕的。”

[fɜːrst] [juː; jʊ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['saɪlənt] ,

First	you	whispered	and	bid	me	be	silent	,
第一的	你	低声说道	和	出价	我	是	沉默的	,

你先是低声细语,让我保持安静,

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dʒɪbə-] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] !

and	now	just	look	at	you	hopping	about	and	jibbering	like	an	idiot	!
和	现在	只是	看	在	你	跳跃	关于	和	胡言乱语	喜欢	一个	笨蛋	！

瞧你现在这样，像个白痴一样蹦来蹦去，胡言乱语！

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] — — "

I	wish	Mr	.	Blue	Jay	would	come	over	here	and	—	—	"
我	希望	先生	.	蓝色的	杰伊	会	来	超过	这里	和	—	—	"

我希望蓝鸟先生能过来——"

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ?

"	Come	over	here	?
"	来	超过	这里	?

过来这边?

" ['mɪstər] . [ren] ['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gliː] .

"	Mr	.	Wren	almost	turned	a	somersault	in	his	glee	.
"	先生	.	鹪	几乎	转向	一个	空翻	在	他的	高兴	.

"雷恩先生高兴得几乎翻了个跟头。"

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] !

"	Come	over	here	,	my	dear	!
"	来	超过	这里	,	我的	亲爱的	！

"过来，亲爱的！"

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	！

不多!

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kɪŋˌbɜːrd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] ['mɪstər] . [dʒeɪ] !

Don't	you	see	that	Kingbird	over	there	with	his	eye	on	Mr	.	Jay	!
不	你	看	那	王鸟	超过	那里	和	他的	眼睛	在	先生	.	杰伊	！

你没看到那边那只王鸟正盯着杰伊先生看吗!

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ] ['riːəl] [nɑːk] - [daʊn] , ['feðər] - ['pʊlɪŋ] [faɪt] ,

There's	going	to	be	a	fight	,	a	real	knock	-	down	,	feather	-	pulling	fight	,
有	去	到	是	一个	斗争	,	一个	真实的	敲	-	向下	,	羽毛	-	拉	斗争	,

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	—	I	won't	be	in	it	!
和	我	—	我	惯于	是	在	它	！

将会有一场打斗，一场真正的、撕破脸皮的打斗，而我——我不会参与其中!

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ren] ['hwisld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [flə:tid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtli]

"	and	Mr	.	Wren	whistled	and	chattered	and	flirted	his	tail	in	a	greatly
"	和	先生	.	鹪	吹口哨	和	喋喋不休	和	调情	他的	尾巴	在	一个	非常

[rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['truːli] ['fʌni] ['mænər] .

relieved	and	truly	funny	manner	.
松了口气	和	真的	有趣的	方式	.

"于是，雷恩先生吹着口哨，叽叽喳喳地叫着，摇着尾巴，一副如释重负、滑稽可笑的样子。"

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ren] ,

"	If	I	wasn't	so	anxious	about	the	eggs	,	"	said	Mrs	.	Wren	,
"	如果	我	不是	所以	焦虑的	关于	这	鸡蛋	,	"	说	太太	.	鹪	,

"如果我不是那么担心鸡蛋的话，"雷恩太太说，

" [aɪ'd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪt] , [tuː] .

"	I'd	stay	here	and	see	the	fight	,	too	.
"	ID	停留	这里	和	看	这	斗争	,	也	.

"我也会留在这里观看比赛。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [mætʃt] , [bəuθ] [sʌtʃ] [faɪn] , ['hænsəm] [bɜːrdz] — [ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . [dʒeɪ] .

They	are	well	matched	,	both	such	fine	,	handsome	birds	—	especially	Mr	.	Jay	.
他们	是	出色地	匹配	,	两个都	这样的	美好的	,	英俊的	鸟类	—	尤其	先生	.	杰伊	.

它们真是绝配，都是如此优秀、英俊的鸟儿——尤其是杰伊先生。

[ɑː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [dɪr] ['pɑːpə] .

Ah	,	how	it	does	all	remind	me	of	dear	papa	.
啊	,	如何	它	做	全部	提醒	我	的	亲爱的	爸爸	.

啊，这一切都让我想起了我亲爱的爸爸。

" ['mɪstər] . [ren] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [læft] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪn] ,

"	Mr	.	Wren	could	have	laughed	aloud	when	he	thought	of	her	plain	,
"	先生	.	鹪	可以	有	笑了	大声	什么时候	他	想法	的	她	清楚的	,

['krʊkɪd] - [legd] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] ,

crooked	-	legged	little	father	,
歪	-	腿	小的	父亲	,

"每当雷恩先生想到她那相貌平平、腿脚不便的小父亲，他都会忍不住大笑出声来。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [snɪft] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ,

but	he	only	sniffed	and	said	something	about	Mr	.	Jay	being	a	saucy	,
但	他	仅有的	嗅了嗅	和	说	某物	关于	先生	.	杰伊	存在	一个	风骚的	,

['ɪmpjədənt] [duːd] .

impudent	dude	.
厚颜无耻	兄弟	.

但他只是轻蔑地哼了一声，说杰伊先生是个厚颜无耻的家伙。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [naʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['hænsəm] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [ren] ,

"	But	really	,	now	,	he	is	handsome	,	"	repeated	Mrs	.	Wren	,
"	但	真的	,	现在	,	他	是	英俊的	,	"	重复	太太	.	鹪	,

"不过说真的，他现在确实很帅，"雷恩太太重复道。

" ['oʊnli] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɛðɚz] [stænd] [ʌp] !

"	only	see	how	his	head	feathers	stand	up	!
"	仅有的	看	如何	他的	头	羽毛	站立	向上	!

"瞧瞧他头上的羽毛都竖起来了！"

[maɪ] , [haʊ] ['æŋgri] [ðeɪ] [bəuθ] [ɑːr; ər] .

My	,	how	angry	they	both	are	.
我的	,	如何	生气的	他们	两个都	是	.

我的天，他们俩都气疯了。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

What	can	be	the	matter	,	I	wonder	?	"
什么	能	是	这	事情	,	我	想知道	?	"

究竟出了什么事呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [ren] , " [pər'hæps] [wiː; wi]

"	If	you	will	stop	talking	for	a	minute	,	"	returned	Mr	.	Wren	,	"	perhaps	we
"	如果	你	将要	停止	说	为了	一个	分钟	,	"	返回	先生	.	鹪	,	"	也许	我们

[kæn; kən] [hɪr] .

can	hear	.
能	听到	.

"如果你能安静一会儿，"雷恩先生回答说，"或许我们就能听见了。"

['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ] [ɪz] [ə; eɪ]

Mr	.	Blue	Jay	is	a
先生	.	蓝色的	杰伊	是	一个

蓝鸟先生是一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[greɪt] ['kaʊərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

great	coward	when	it	comes	to	fighting	one	of	his	size	.
伟大的	懦夫	什么时候	它	来	到	斗争	一	的	他的	尺寸	.

面对体型相近的对手时，他是个十足的懦夫。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [sniːk] [ə'weɪ] ,

More	than	likely	he	will	sneak	away	,
更多的	比	可能	他	将要	潜行	离开	,

他很可能会偷偷溜走。

[ɔːr][flai][ɔːf] ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv] [ə'tæk] . "

or	fly	off	screaming	loudly	at	the	first	signs	of	attack	.	"
或者	飞	离开	尖叫	高声	在	这	第一的	标志	的	攻击	.	"

或者一遇到攻击就尖叫着飞走。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][jʊr; jər] ['tʃætər] , " ['ʃɑːrpli] [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . [ren] ,

"	If	you	will	stop	your	chatter	,	"	sharply	retorted	Mrs	.	Wren	,
"	如果	你	将要	停止	你的	喋喋不休	,	"	尖锐地	反驳	太太	.	鹪	,

“如果你能停止喋喋不休，”雷恩太太厉声反驳道，

" [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

"	we	may	hear	what	they	are	saying	.
"	我们	可能	听到	什么	他们	是	说	.

我们或许能听到他们在说什么。

['lɪs(ə)n] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "

Listen	,	can't	you	?	"
听	,	不能	你	?	"

听着，你听不进去，对吧?

" [juː; jʊ][oʊld] [θiːf] [ænd; ənd] ['pɪkpɑːkɪt] , " [ʃriːkt] ['mɪstər] . ['kɪŋˌbɜːrd] ,

"	You	old	thief	and	pickpocket	,	"	shrieked	Mr	.	Kingbird	,
"	你	老的	贼	和	扒手	,	"	尖叫	先生	.	王鸟	,

“你这个老贼、老扒手！”金伯德先生尖叫道。

[hɪz; ɪz] [hed] ['fɛðɚz] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ['tʃiːfs] ,

his	head	feathers	standing	up	like	an	Indian	chief's	,
他的	头	羽毛	常设	向上	喜欢	一个	印度	酋长的	,

他头上的羽毛像印第安酋长一样竖立着。

" [huːz] [nest] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə][rɑːb] ? "

"	whose	nest	around	here	are	you	lying	in	wait	to	rob	?	"
"	谁	巢	大约	这里	是	你	说谎	在	等待	到	抢	?	"

“你们这是在埋伏偷谁的窝吗？”

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . [dʒeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	What	business	is	it	of	yours	?	"	retorted	Mr	.	Jay	with	a	sneer	.
"	什么	商业	是	它	的	你的	?	"	反驳	先生	.	杰伊	和	一个	冷笑	.

“这关你什么事？”杰伊先生冷笑着反驳道。

" [juː; jʊ][oʊld]['taɪrənt] !

"	You	old	tyrant	!
"	你	老的	暴君	!

你这个老暴君!

[ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [neɪmz] .

A	nice	fellow	,	indeed	,	to	be	calling	people	names	.
一个	好的	同伴	,	的确	,	到	是	呼叫	人们	姓名	.

真是个好人，居然会骂人。

[ðə; ði][pɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [blæk] .

The	pot	calling	the	kettle	black	.
这	锅	呼叫	这	壶	黑色的	.

五十步笑百步。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

" ['mɪstər] . ['kɪŋˌbɜːrd] ,
" **Mr** **.** **Kingbird** **,**
" 先生 . 王鸟 ,

"金伯德先生，

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [bɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [kən'kluːdid] [hiː; hi]
aware **of** **the** **many** **young** **birds** **he** **had** **eaten** **in** **his** **time** **concluded** **he**
意识到的 的 这 许多 年轻的 鸟类 他 有 吃 在 他的 时间 结束 他
[hæd; həd][best] [kən'faɪn] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [egz] .
had **best** **confine** **himself** **exclusively** **to** **the** **question** **of** **eggs** **.**
有 最好的 局限 他自己 只 到 这 问题 的 鸡蛋 .

意识到自己过去吃过很多幼鸟，他决定最好只关注鸟蛋的问题。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [sniːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **It's** **only** **a** **sneak** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 它是 仅有的 一个 潜行 , " 他 回复 ,

"这只是个小动作，"他回答说。

" [ðæt] [wɪl] [kriːp] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][ɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [egz] .
" **that** **will** **creep** **up** **when** **the** **mother** **bird** **is** **off** **her** **nest** **and** **suck** **the** **eggs** **.**
" 那 将要 潜行者 向上什么时候 这 母亲 鸟 是 离开 她 巢 和 吸 这 鸡蛋 .

"当母鸟离开巢穴时，那东西就会悄悄爬上来吸食鸟蛋里的卵。"

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Nobody **but** **a** **coward** **would** **do** **it** **.**
无人 但 一个 懦夫 会 做 它 .

只有懦夫才会这么做。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz] [kraɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɜːr; wər]['truːli] ['hɑːrtˌrendɪŋ] .
The **Mourning** **Dove's** **cries** **the** **other** **day** **were** **truly** **heartrending** **.**
这 丧 鸽子的 哭泣 这 其他 天 是 真的 令人心碎 .

前几天哀鸽的鸣叫声真是令人心碎。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] [aɪ] [wʊd]
I **made** **up** **my** **mind** **then** **that** **the** **very** **first** **time** **you** **crossed** **my** **path** **I** **would**
我 制成 向上 我的 头脑 然后 那 这 非常 第一的 时间 你 交叉 我的 小路 我 会
[θræʃ] [juː; jʊ] . "
thrash **you** **.** **"**
鞭挞 你 . "

我当时就下定决心，只要你第一次出现在我面前，我就要狠狠揍你一顿。

" [ðæts] [raɪt] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]
" **That's** **right** **,** **give** **it** **to** **him** **,** **give** **it** **to** **him** **!** **"** **cried** **the** **birds** **in**
" 那就是 正确的 , 给 它 到 他 , 给 它 到 他 ! " 哭 这 鸟类 在
['kɔːrəs] ,
chorus **,**
合唱 ,

"对，给他，给他！"鸟儿们齐声喊道。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,
a **large** **number** **of** **which** **,** **attracted** **by** **the** **quarrel** **,**
一个 大的 数字 的 哪个 , 吸引 经过 这 争吵 ,

其中许多人被争吵吸引而来，

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
had **formed** **themselves** **into** **a** **ring** **about** **the** **tree** **tops** **.**
有 形成 他们自己 进入 一个 戒指 关于 这 树 最高额 .

它们在树梢周围形成了一个环状。

" ['hiːz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [θiːf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊli] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ][bɜːrd]['ʌndər][hɪz; ɪz]
" He's not only a thief but a bully , always ready to whip a bird under his
" 他是 不是 仅有的 一个 贼 但 一个 欺负 , 总是 准备好 到 鞭 一个 鸟 在下面 他的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

"他不仅是个小偷，还是个恶霸，总是欺负比自己弱小的人。"

" ['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ] [wɪnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd]
" Mr . Blue Jay winced for a second , for it is not pleasant to find
" 先生 . 蓝色的 杰伊 畏缩 为了 一个 第二 , 为了 它 是 不是 令人愉快的 到 寻找
[wʌnz] [self] [heitid] ,
one's self hated ,
一个人的 自己 憎恨 ,

"蓝鸟先生微微皱眉，因为被人厌恶的感觉并不好受。"

[baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kaɪnd] .
by all his fellow kind .
经过 全部 他的 同伴 种类 .

被他所有的同类所接纳。

" [aɪl] [swer] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][wʌn] [fʊt] ['sɑːləmli] ,
" I'll swear , " said he , lifting up one foot solemnly ,
" 患病的 发誓 , " 说 他 , 举重 向上 一 脚 庄严地 ,

"我发誓，"他郑重地抬起一只脚说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz] [nest] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
" that I have not been near the Mourning Dove's nest this season . "
" 那 我 有 不是 到过 靠近 这 丧 鸽子的 巢 这 季节 . "

"我这个季节还没有靠近过哀鸽的巢穴。"

" [nɔːr][ðə; ði] [red] - [aɪd] - ? "
" Nor the Red - eyed Vireo's ? "
" 也不 这 红色的 - 眼睛 - ? "

"还有红眼绿鹃吗？"

" [nɔːr][ðə; ði] [red] - [aɪd] - , " [ə'fɝːmd] ['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ] , ['slaɪtli] ['kloʊzɪŋ][wʌn] [aɪ] ,
" Nor the Red - eyed Vireo's , " affirmed Mr . Blue Jay , slightly closing one eye ,
" 也不 这 红色的 - 眼睛 - , " 确认 先生 . 蓝色的 杰伊 , 轻微地 结束 一 眼睛 ,

"也不是红眼绿鹃的，"蓝鸟先生肯定地说，同时微微闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and coughing behind his foot .
和 咳嗽 在后面 他的 脚 .

他咳嗽时脚后跟也跟着咳。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " ['kɔːrəst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , " [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðer; ðər] [ðɪs] ['veri]
" Oh , oh , oh ! " chorused a dozen voices , " we saw him around there this very
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 齐声说道 一个 打 声音 , " 我们 锯 他 大约 那里 这 非常
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"哦，哦，哦！"十几个人齐声说道，"我们今天早上就在那附近看到他了。"

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd] , " [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [egz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔːrnɪŋ]
" And I , " said a Bluebird , " saw him destroy the eggs in Mrs . Mourning
" 和 我 , " 说 一个 蓝鸟 , " 锯 他 破坏 这 鸡蛋 在 太太 . 丧
[dʌvz] [nest] , [maɪ'self] . "
Dove's nest , myself . "
鸽子的 巢 , 我 . "

"而且，"一只蓝鸟说，"我亲眼看到他毁掉了哀鸽太太巢里的蛋。"

" [soʊ] , " ['stɜːrnli] [sed] ['mɪstər] . ['kɪŋˌbɜːrd] , " [ðə; ði] ['ræskl] [ædz] ['pɜːrdʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kraɪmz]

"	So	,	"	sternly	said	Mr	.	Kingbird	,	"	the	rascal	adds	perjury	to	his	other	crimes
"	所以	,	"	严厉地	说	先生	.	王鸟	,	"	这	恶棍	添加	伪证	到	他的	其他	犯罪

.

:

.

“所以，”金伯德先生严厉地说，“这个恶棍除了其他罪行外，又犯了伪证罪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [tuː; tə][rɪd]

It	is	the	duty	of	every	honest	citizen	of	the	woods	and	orchards	to	rid
它	是	这	责任	的	每一个	诚实的	公民	的	这	树林	和	果园	到	摆脱

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] .

the	world	of	such	a	villain	.
这	世界	的	这样的	一个	恶棍	.

清除这种恶棍是森林和果园里每一位正直公民的责任。

[dɪ'fend] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] , [ɔːr] — —

Defend	yourself	,	Mr	.	Jay	,	or	—	—
保卫	你自己	,	先生	.	杰伊	,	或者	—	—

杰伊先生，请为自己辩护，否则——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['viːəmənt] " - , ['zeɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] , " [broʊk][ɪn][ə'pɑːn]

"	At	this	moment	a	loud	and	vehement	"	Zeay	,	ze	-	a	-	y	,	"	broke	in	upon
"	在	这	片刻	一个	大声	和	慷慨	"	-	,	泽	-	一个	-	是	,	"	打破	在	之上

['mɪstər] . - [spiːtʃ] .

Mr	.	Kingbird's	speech	.
先生	.	-	演讲	.

就在这时，一声响亮而激烈的“Zeay，ze-ay”打断了金伯德先生的讲话。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['mɪstər] . ['kætbɜːrd] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [krest] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] ,

Mr	.	Catbird	,	"	said	he	,	his	crest	suddenly	falling	,	"	I	think	,
先生	.	猫鸟	,	"	说	他	,	他的	波峰	突然	坠落	,	"	我	思考	,

“猫鸟先生，”他说道，头顶的羽毛突然垂了下来，“我想，

[aɪ] — [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

I	—	will	attend	to	this	case	another	time	,
我	—	将要	出席	到	这	案件	其他	时间	,

我将择日处理此案。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] ['mɪstər] . ['kɪŋˌbɜːrd]

"	and	much	to	the	disappointment	of	the	assembled	crowd	Mr	.	Kingbird
"	和	很多	到	这	失望	的	这	组装	人群	先生	.	王鸟

[tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

took	wing	and	flew	away	.
采取	翼	和	飞翔	离开	.

令在场众人大失所望的是，金鸟先生展翅飞走了。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ] ['nɪrli] ['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ]

No	sooner	was	he	gone	than	Mr	.	Blue	Jay	nearly	doubled	himself	up	with
不	很快	曾是	他	已消失	比	先生	.	蓝色的	杰伊	几乎	双倍	他自己	向上	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他刚一走，蓝鸟先生就笑得几乎直不起腰来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [fɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brægərt]
" I thought that would make his feathers fall , " he said , resuming his braggart
" 我 想法 那 会 制作 他的 羽毛 落下 , " 他 说 , 恢复 他的 自吹自擂者
['mænər] .
manner .
方式 .

"我以为那样会让他泄气,"他恢复了吹牛的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi][gets] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kætbɜ:rd] ,
" I have noticed how quickly he gets out of the way of Mr . Catbird ,
" 我 有 注意到 如何 迅速地 他 获得 出去 的 这 方式 的 先生 . 猫鸟 ,

我注意到他躲开猫鸟先生的速度有多快。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪt] [ə; eɪ] [hɔ:k] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kroʊ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən]['i:g(ə)l] .
though he will fight a Hawk , or a Crow , or even an Eagle .
尽管 他 将要 斗争 一个 鹰 , 或者 一个 乌鸦 , 或者 甚至 一个 鹰 .

但他会与鹰、乌鸦，甚至雄鹰搏斗。

[hi:; hi] !
He !
他 !

他!

[hi:; hi] !
he !
他 !

他!

[hi:; hi] !
he !
他 !

他!

[aɪ]['ɪmɪˌteɪtɪd]['mɪstər] . ['kætbɜ:rd] ['veri] [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊg] ,
I imitated Mr . Catbird very well , didn't I ? " and the rogue ,
我 模仿 先生 . 猫鸟 非常 出色地 , 没有 我 ? " 和 这 流氓 ,

我模仿猫鸟先生模仿得惟妙惟肖，不是吗？"还有那个流氓，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] , [kraɪd] - , ['zeɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] , [ə'gen] , [ðen] [kɔ:] ,
to show his powers of mimicry , cried Zeay , ze - a - y , again , then Caw ,
到 展示 他的 权力 的 模仿 , 哭 - , 泽 - 一个 - 是 , 再次 , 然后 啼 ,
[kɔ:] , [laɪk][ə; eɪ] [kroʊ] ,
caw , like a Crow ,
啼 , 喜欢 一个 乌鸦 ,

为了展示他的模仿能力，他又叫了一声"泽伊，泽伊"，然后像乌鸦一样叫了一声"嘎嘎"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[mi'aʊ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [bɑ:rkt] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] , [kroʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['ru:stər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
meowed like a cat , barked like a dog , crowed like a Rooster , and finished
喵喵叫 喜欢 一个 猫 , 吠叫 喜欢 一个 狗 , 人群 喜欢 一个 公鸡 , 和 完成的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ,
with a loud ,
和 一个 大声 ,

它像猫一样喵喵叫，像狗一样吠叫，像公鸡一样啼鸣，最后还发出了一声响亮的.....

[hɑ:rʃ] ['ki:] - ['əu'əu] , ['ki:] - ['əu'əu] , [wɪtʃ] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [flaɪt] .
harsh Kee - oo , kee - oo , which put all the birds to flight .
残酷的 基 - oo , 基 - oo , 哪个 放 全部 这 鸟类 到 航班 .

刺耳的"咿呀咿呀"声，吓得所有的鸟都飞走了。

" [ðə; ði] [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔːk] , " [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][kraɪd][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz]

"	The	Red	-	shouldered	Hawk	,	"	they	one	and	all	cried	with	frightened	glances
"	这	红色的	-	肩部	鹰	,	"	他们	一	和	全部	哭	和	害怕	眼神

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

"红肩鹰！"他们齐声喊道，惊恐地望着天空。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['mɪstər] . [dʒeɪ]

and	Mrs	.	Wren	,	forgetting	for	the	moment	that	it	was	only	Mr	.	Jay
和	太太	.	鹪	,	遗忘	为了	这	片刻	那	它	曾是	仅有的	先生	.	杰伊

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɪstər] . [hɔːk] ,

imitating	Mr	.	Hawk	,
模仿	先生	.	鹰	,

而雷恩太太，一时忘记了那只是杰伊先生在模仿霍克先生，

[fluː] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][nest][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

flew	over	to	her	nest	in	the	greatest	consternation	.
飞翔	超过	到	她	巢	在	这	最	惊愕	.

她惊恐万分地飞回巢穴。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt]

"	Well	,	well	,	"	she	said	afterward	with	a	laugh	,	"	it	was	'	much	ado	about
"	出色地	,	出色地	,	"	她	说	之后	和	一个	笑	,	"	它	曾是	-	很多	阿多	关于

['nʌθɪŋ] - ['æftər][ɔːl] .

nothing	'	after	all	.
没有什么	-	后	全部	.

"哎呀，哎呀，"她事后笑着说，"看来真是'小题大做'啊。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

But	what	a	clever	fellow	that	Mr	.	Jay	is	to	be	sure	!
但	什么	一个	聪明的	同伴	那	先生	.	杰伊	是	到	是	当然	!

但杰伊先生的确是个非常聪明的人！

['riːəli] [aɪ]['kænɑːt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [roʊg] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ,

Really	I	cannot	help	but	admire	him	,	rogue	though	he	is	,
真的	我	不能	帮助	但	钦佩	他	,	流氓	尽管	他	是	,

虽然他是个浪子，但我不得不佩服他。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] ['mɪsɪz] . [ren] ['gæðərd] [ðə; ði][sɪks]

"	and	with	a	pretty	flutter	of	her	wings	Mrs	.	Wren	gathered	the	six
"	和	和	一个	漂亮的	扑	的	她	翅膀	太太	.	鹪	聚集	这	六

['spekld] ['treʒərz] ['ʌndər][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bruːd] .

speckled	treasures	under	her	breast	and	sat	down	to	brood	.
斑驳的	宝藏	在下面	她	胸部	和	卫星	向下	到	幼虫	.

于是，鹪鹩夫人轻轻扇动翅膀，将六只斑点小鸟拢到胸前，坐下来沉思。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [egz] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I	don't	see	how	you	could	have	covered	more	than	six	eggs	,	my	dear	,
"	我	不	看	如何	你	可以	有	涵盖	更多的	比	六	鸡蛋	,	我的	亲爱的	,

"亲爱的，我不明白你怎么可能盖住超过六个鸡蛋。"

" [sed] ['mɪstər] . [ren] ['tendərli] .

"	said	Mr	.	Wren	tenderly	.
"	说	先生	.	鹪	温柔地	.

"雷恩先生温柔地说。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	are	such	a	little	body	,	you	know	.
"	你	是	这样的	一个	小的	身体	,	你	知道	.

"你知道，你的身体真小。"

['mɪsɪz] . [dʒɑːn][læst] [jɪr] , [ðoʊ] , [hæd; həd][ten][ɪn][wʌn] [bruːd] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "

Mrs	**.**	**John**	**last**	**year**	**,**	**though**	**,**	**had**	**ten**	**in**	**one**	**brood**	**,**	**did**	**she**	**not**	**?**	**"**
太太	.	约翰	最后的	年	,	尽管	,	有	十	在	一	幼虫	,	做过	她	不是	?	"

不过，约翰太太去年一窝就生了十个孩子，对吧?

" [jes] , " [snɪft] ['mɪsɪz] . [ren] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nebəz] [hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][læst]

"	**Yes**	**,**	**"**	**sniffed**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**,**	**"**	**and**	**her**	**neighbors**	**have**	**never**	**heard**	**the**	**last**
"	是的	,	"	嗅了嗅	太太	.	鹪	,	"	和	她	邻居	有	绝不	听到	这	最后的

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

"是啊，"雷恩太太轻蔑地说，"她的邻居们至今还没摆脱这件事的困扰。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːsɪp][ænd; ənd] ['brægərt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Such	**a**	**gossip**	**and**	**braggart**	**as**	**she**	**is**	**.**
这样的	一个	闲话	和	自吹自擂者	作为	她	是	.

她真是个爱嚼舌根、爱吹牛的人。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ʃiː; ʃi] [telz] ['evri] ['leɪdi][bɜːrd] [ðæt] [kɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['mɪstər] . [ren] [hæd; həd] [θriː]

she	**tells**	**every**	**lady**	**bird**	**that**	**calls**	**on**	**her**	**that**	**her**	**Mr**	**.**	**Wren**	**had**	**three**
她	讲述	每一个	女士	鸟	那	呼叫	在	她	那	她	先生	.	鹪	有	三

['fɜːrnɪʃt] ['haʊzɪz] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

furnished	**houses**	**when**	**he**	**proposed**	**to**	**her**	**;**
提供	房屋	什么时候	他	建议的	到	她	;

她告诉每一位拜访她的瓢虫，她的雷恩先生向她求婚时拥有三栋布置精美的房子；

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [poʊl] ,

one	**in**	**a**	**knothole**	**of**	**an**	**apple**	**tree**	**,**	**one**	**on**	**top**	**of**	**a**	**very**	**high**	**pole**	**,**
一	在	一个	节孔	的	一个	苹果	树	,	一	在	顶部	的	一个	非常	高的	极	,

一只在苹果树的树洞里，一只在很高的杆子顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [wel] , ['riːəli] [aɪ][fər'get] ; ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [aɪ]

and	**the**	**other**	**—**	**well**	**,**	**really**	**I**	**forget**	**;**	**under**	**the**	**roof**	**of**	**a**	**meeting**	**house**	**,**	**I**
和	这	其他	—	出色地	,	真的	我	忘记	;	在下面	这	屋顶	的	一个	会议	房子	,	我

[bɪ'liːv] . "

believe	**.**	**"**
相信	.	"

至于另一个——嗯，我真的忘了；我想应该是在教堂的屋顶下吧。"

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [sed] ['mɪstər] . [ren] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪl] , " [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd]

"	**Hm**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Wren**	**,**	**turning**	**up**	**his**	**bill**	**,**	**"**	**that's**	**the**	**reason**	**she**	**accepted**
"	嗯	!	"	说	先生	.	鹪	,	转弯	向上	他的	账单	,	"	那就是	这	原因	她	公认

[hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

him	**,**	**I**	**suppose**	**.**
他	,	我	认为	.

"嗯！"雷恩先生翻过账单说道，"我想，这就是她接受他的原因吧。"

[tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ['feloʊ] , ['ʌgli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [praʊd] . "

To	**my**	**notion**	**he**	**is**	**a**	**most**	**unattractive**	**fellow**	**,**	**ugly**	**as**	**he**	**is**	**proud**	**.**	**"**
到	我的	概念	他	是	一个	最多	不吸引人	同伴	,	丑陋的	作为	他	是	自豪的	.	"

依我看来，他是个极其丑陋的人，丑得令人厌恶，但他却引以为傲。

" [oʊ] , ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [ren] , " [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

"	Oh	,	handsome	is	as	handsome	does	,	"	returned	Mrs	.	Wren	,	"	as	our
"	哦	,	英俊的	是	作为	英俊的	做	,	"	返回	太太	.	鹪	,	"	作为	我们的

['lændleɪdi] [sez] .

landlady	says	.
房东	说道	.

"哦，正如我们的女房东所说，英俊的人行为举止也英俊。"雷恩太太回答道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ðæt][hiː; hi] [meɪks] [maɪ]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

But	you	can't	deny	that	he	makes	my	cousin	a	good	husband	.
但	你	不能	否定	那	他	制作	我的	表哥	一个	好的	丈夫	.

但你不能否认，他让我的表弟成为了一个好丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [boʊst] [soʊ] ,

It	is	very	foolish	for	them	to	boast	so	,
它	是	非常	愚蠢	为了	他们	到	夸	所以	,

他们这样吹嘘真是愚蠢至极。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli]['ɑːkjupaɪ][wʌn] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

for	they	can	only	occupy	one	house	at	a	time	,
为了	他们	能	仅有的	占据	一	房子	在	一个	时间	,

因为他们一次只能住在一栋房子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第3卷，(Birds and All Nature, Vol. 3, No.)

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [fuːd] [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['ɪnsekts][ænd; ənd]
and 和 **surely** 一定 **they** 他们 **have** 有 **to** 到 **earn** 赚 **their** 他们的 **food** 食物 **by** 经过 **searching** 搜索 **for** 为了 **insects** 昆虫 **and** 和
[wəːmz, vɔːrms] ,
worms 蠕虫 **,** ,

他们肯定要通过寻找昆虫和蠕虫来获取食物。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
precisely 恰恰 **as** 作为 **we** 我们 **do** 做 **.** .

正是我们所做的。

[ðen] , [tuː] , ['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][flaɪ][ə'weɪ] ,
Then , **too** , **riches** 财富 **take** 拿 **wings** 翅膀 **sometimes** , **and** 和 **fly** 飞 **away** 离开 ,

然而，财富有时也会像翅膀一样飞走。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
and 和 **as** 作为 **I** 我 **told** 讲述 **one** 一 **of** 的 **my** 我的 **neighbors** 邻居 **the** 这 **other** 其他 **day** 天 **,** ,

正如我前几天跟一位邻居说的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][tɪn][pɑːt][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
I 我 **am** 是 **just** 只是 **as** 作为 **happy** 快乐的 **in** 在 **this** 这 **old** 老的 **tin** 锡 **pot** 锅 **as** 作为 **I** 我 **would** 会 **be** 是 **on** 在 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这
[haɪɪst; 'haɪəst][poʊl] . "
highest 最高 **pole** 极 **.** . **"** "

"待在这个破旧的铁皮罐子里，我和站在最高的杆子上一样快乐。"

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [ren] ,
" **How** 如何 **glad** 高兴的 **I** 我 **am** 是 **to** 到 **hear** 听到 **you** 你 **say** 说 **that** 那 **,** **"** **returned** 返回 **Mr** 先生 **.** **Wren** 鹪 **,**

"听到您这么说，我真是太高兴了，"雷恩先生回答道。

[terz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,
tears 眼泪 **glistening** 闪闪发光 **in** 在 **his** 他的 **little** 小的 **black** 黑色的 **eyes** 眼睛 **,** ,

他那双黑色的小眼睛里闪着泪光。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truː] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [kən'tentmənt] — [æz; əz]['aʊər; ɑːr]
" **for** 为了 **there** 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **true** 真的 **happiness** 幸福 **without** 没有 **contentment** 满意 **—** — **as** 作为 **our** 我们的
['lændlɔːrd] [sez] .
landlord 房东 **says** 说道 **.** .

"因为没有满足感就没有真正的幸福——正如我们的房东所说。"

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪt] !
Dear 亲爱的 **little** 小的 **mate** 伴侣 **!** !

亲爱的小伙伴！

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ɑːn][ðə; ði][nest] .

Fourteen	**days**	**you**	**must**	**sit**	**on**	**the**	**nest**	**.**
十四	天	你	必须	坐	在	这	巢	.

你必须在巢里待十四天。

[haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ! "

How	**tired**	**you**	**will**	**be**	**!**	**"**
如何	疲劳的	你	将要	是	!	"

你会累坏的!

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ren] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**,**
"	哦	,	我	不	头脑	那	,	"	回复	太太	.	鹪	,

“哦，我不介意，”雷恩太太回答说。

" [ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['bɜːdlɪŋ] [hætʃ] [aʊt] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] .

"	**if**	**only**	**our**	**birdlings**	**hatch**	**out**	**pretty**	**and**	**good**	**.**
"	如果	仅有的	我们的	雏鸟	孵化	出去	漂亮的	和	好的	.

但愿我们的小鸟都能孵化得漂亮健康。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [flai] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Once	**in**	**a**	**while**	**I**	**will**	**fly**	**off**	**for**	**a**	**little**	**exercise**	**,**	**you**	**know**	**,**
一次	在	一个	尽管	我	将要	飞	离开	为了	一个	小的	锻炼	,	你	知道	,

你知道，我偶尔会飞出去锻炼一下。

[ænd; ənd] , [laɪk]['mɪstər] . [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

and	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**John**	**,**	**you**	**will**	**take**	**my**	**place**	**on**	**the**	**nest**	**and**	**keep**	**the**
和	,	喜欢	先生	.	约翰	,	你	将要	拿	我的	地方	在	这	巢	和	保持	这

[egz] [wɔːrm] . "

eggs	**warm**	**.**	**"**
鸡蛋	温暖的	.	"

就像约翰先生一样，你将代替我待在巢里，守护着鸟蛋。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ren] , ['ruːfəli] ; " [aɪ]['hædnt]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn]['duːɪŋ] [ðæt] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Wren**	**,**	**ruefully**	**;**	**"**	**I**	**hadn't**	**calculated**	**on**	**doing**	**that**	**.**
"	哦	!	"	惊呼	先生	.	鹪	,	懊悔地	;	"	我	之前没有	计算	在	正在做	那	.

“哦！”雷恩先生懊恼地惊呼道，“我没想到会这样。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

But	**we**	**will**	**see**	**.**
但	我们	将要	看	.

但我们拭目以待。

[aɪm] [ɔːf] , [naʊ] , [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I'm	**off**	**,**	**now**	**,**	**to**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**,**
我是	离开	,	现在	,	到	得到	某物	到	吃	,

我现在要去吃点东西了。

[ænd; ənd] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ]['spaɪdər][ɔːr][naɪs][fæt]['kæŋkər][wɜːrm][æz; əz][aɪ]

and	**will**	**fetch**	**you**	**as**	**delicious**	**a**	**spider**	**or**	**nice**	**fat**	**canker**	**worm**	**as**	**I**
和	将要	拿来	你	作为	可口的	一个	蜘蛛	或者	好的	胖的	溃疡	蠕虫	作为	我

[kæn; kən][faɪnd] .

can	**find**	**.**
能	寻找	.

我会尽我所能，为你找到最美味的蜘蛛或肥美的尺蠖。

[tɑː] , [tɑː] , [lʌv] !

Ta	**,**	**ta**	**,**	**love**	**!**
ta	,	ta	,	爱	!

再见，亲爱的!

" [ænd; ənd] [ɔːf] ['mɪstər] . [ren] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
" and off Mr . Wren flew to the orchard , singing as he went .
" 和 离开 先生 . 鹪 飞翔 到 这 果园 , 歌唱 作为 他 去 .

于是，雷恩先生飞向果园，一边飞一边唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[peɪdʒ] - .
Page 86 .
页 - .

第86页。

[blæk] [dʌk] . — ['ænəs] [ɒb'skjʊrə] .
BLACK DUCK . — Anas obscura .
黑色的 鸭子 . — 安娜斯 暗箱 .

黑鸭.—Anas obscura.

['ʌðər] [neɪm] : " ['dʌski] [dʌk] .
Other name : " Dusky Duck .
其他 姓名 : " 昏暗 鸭子 .

其他名称："暗色鸭"。

" [reɪndʒ] — [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ; [briːdz] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] [tuː; tə] ['hʌdsn] [beɪ]
" Range — North America ; breeds from Illinois and New Jersey to Hudson Bay
" 范围 — 北 美国 ; 品种 从 伊利诺伊州 和 新的 球衣 到 哈德逊 湾
[ænd; ənd] ['læbrədɔːr] ;
and Labrador ;
和 拉布拉多 ;

"分布范围——北美洲；繁殖范围从伊利诺伊州和新泽西州到哈德逊湾和拉布拉多；

['wɪntɚz] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtər] [æn'tiliːz] .
winters southward to the Greater Antilles .
冬天 向南 到 这 更大的 安的列斯群岛 .

冬季迁徙至大安的列斯群岛以南。

[nest] — [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [græs] [ɔːr] ['rʌʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [pɑːndz] , [puːlz] ,
Nest — On the ground , in grass or rushes in the neighborhood of ponds , pools ,
巢 — 在 这 地面 , 在 草 或者 冲刺 在 这 邻里 的 池塘 , 游泳池 ,
[ænd; ənd] [striːmz] .
and streams .
和 溪流 .

巢穴——在地面上，池塘、水洼和小溪附近的草丛或芦苇丛中。

[egz] — [eɪt] [tuː; tə] [twelv] , [peɪl] ['griːnɪʃ] [ɔːr] ['bluːɪʃ] [waɪt] , [ɔːr] ['kriːmi] [bʌf] .
Eggs — Eight to twelve , pale greenish or bluish white , or creamy buff .
鸡蛋 — 八 到 十二 , 苍白 绿绿色 或者 蓝蓝色 白色的 , 或者 奶油状 增幅 .

鸡蛋——8至12枚，淡绿色或蓝白色，或乳白色。

[peɪdʒ] - .
Page 90 .
页 - .

第90页。

['wɪlsənz] ['petrəl] . — [oʊʃənaɪts] - .
WILSON'S PETREL . — Oceanites oceanicus .
威尔逊的 海燕 . — 海洋生物 - .

威尔逊海燕.—Oceanites oceanicus.

[reɪndʒ] — [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ; [briːdz] [ɪn] ['sʌðərn] ['siːz] (['kəːgələn] ['aɪlənd]) [ænd; ənd][mai'greits]
Range — Atlantic Ocean ; breeds in southern seas (Kerguelen Island) and migrates
范围 — 大西洋 海洋 ; 品种 在 南部 海域 (凯尔盖朗群岛 岛) 和 迁移
['nɔːrθwərd] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][koʊsts] .
northward , spending the summer off our coasts .
向北 , 开支 这 夏天 离开 我们的 海岸 .

分布范围——大西洋；在南部海域（凯尔盖朗群岛）繁殖，然后向北迁徙，夏季在我们的海岸附近度过。

[nest] — [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]['rɑːks] .
Nest — In the crevices of rocks .
巢 — 在 这 缝隙 的 岩石 .

巢穴——在岩石缝隙中。

[eg] — [wʌn] , [waɪt] .
Egg — One , white .
蛋 — 一 , 白色的 .

鸡蛋——一个，蛋白。

[peɪdʒ] - .
Page 94 .
页 - .

第94页。

[bluː] - [greɪ] ['nætˌkætʃər] . — - ['sɪ'ruliə] .
BLUE - GRAY GNATCATCHER . — Polioptila caerulea .
蓝色的 - 灰色的 蚋莺 . — - 蓝花 .

蓝灰蚋莺.—Polioptila caerulea.

[reɪndʒ] — ['iːstərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [briːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
Range — Eastern United States ; breeds from the Gulf States to northern Illinois ,
范围 — 东 团结的 各州 ; 品种 从 这 海湾 各州 到 北方 伊利诺伊州 ,
['sʌðərn] [ɑːn'terioʊ][ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
southern Ontario and New Jersey ,
南部 安大略省 和 新的 球衣 ,

分布范围——美国东部；繁殖地从墨西哥湾沿岸各州到伊利诺伊州北部、安大略省南部和新泽西州。

[ænd; ənd] ['wɔndəz] ['rerli] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [meɪn] ; ['wɪntɝz] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
and wanders rarely to Minnesota and Maine ; winters from Florida
和 漫游 很少 到 明尼苏达州 和 缅因州 ; 冬天 从 佛罗里达
['saʊθwərd] .
southward .
向南 .

很少到明尼苏达州和缅因州活动；冬季在佛罗里达州以南地区过冬。

[nest] — [ʌv; əv][faɪn] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd][faɪn] ['greɪsiz]['fɜːrmli][ˌɪntə'wəuvən][ænd; ənd] ['kʌvərd]
Nest — Of fine strips of bark and fine grasses firmly interwoven and covered
巢 — 的 美好的 条状物 的 吠 和 美好的 草 牢牢 交织 和 涵盖
[wɪð; wɪθ]['laɪkənz] ,
with lichens ,
和 地衣 ,

巢穴——由细树皮条和细草紧密交织而成，表面覆盖着地衣。

[ɑːn] [brænʧ] [ɔːr][ɪn] [krɑːʧ] [ʌv; əv] [triː] , [ten][tuː; tə]['sɪksti] [fiːt] [ʌp] .
on branch or in crotch of tree , ten to sixty feet up .
在 分支 或者 在 裆 的 树 , 十 到 六十 脚 向上 .

在树枝上或树杈上，离地十到六十英尺。

[egz] — [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , ['bluːɪʃ] [waɪt] , ['θɪkli] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .
Eggs — Four or five , bluish white , thickly spotted and speckled with brown .
鸡蛋 — 四 或者 五 , 蓝蓝色 白色的 , 浓密 斑 和 斑驳的 和 棕色的 .

蛋——四到五个，蓝白色，密布棕色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 98 .
页 - .

第98页。

[ə'merɪkən] [kuːt] . — ['fjuːlɪkə][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .
AMERICAN COOT . — Fulica Americana .
美国人 笨人 . — 富利卡 美国风情 .

美洲骨顶鸡。—Fulica americana。

['ʌðər] [neɪmz] : " [mʌd] - [hen] , "
Other names : " Mud - hen , "
其他 姓名 : " 泥 - 母鸡 , "

其他名称："泥母鸡"、"

" [kroʊ] [dʌk] , "
" Crow Duck , "
" 乌鸦 鸭子 , "

"乌鸦鸭,"

" [bluː] ['piːtər] .
" Blue Peter .
" 蓝色的 彼得 .

"蓝色彼得。"

" [reɪndʒ] — [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ə'læskə] [ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd]
" Range — North America as far north as Alaska and New Brunswick and
" 范围 — 北 美国 作为 远的 北 作为 阿拉斯加州 和 新的 布伦瑞克 和
['griːnlənd] ; [briːdz] [θruː'aʊt] [ɪts][reɪndʒ] .
Greenland ; breeds throughout its range .
格陵兰 ; 品种 自始至终 它是 范围 .

"分布范围——北美洲，最北可达阿拉斯加、新不伦瑞克和格陵兰岛；在其分布范围内均有繁殖。

[nest] — [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd]['graːsiz] , [ə'mʌŋ] [riːdz] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] [mɑːʃiz] .
Nest — Of reeds and grasses , among reeds in fresh water marshes .
巢 — 的 芦苇 和 草 , 之中 芦苇 在 新鲜的 水 沼泽 .

巢——由芦苇和草构成，位于淡水沼泽的芦苇丛中。

[egz] — [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] , [peɪl] , ['bʌfi] [waɪt] , ['spekld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [ɑːn] [blæk] .
Eggs — Eight to fifteen , pale , buffy white , speckled with chocolate on black .
鸡蛋 — 八 到 十五 , 苍白 , 吸血鬼猎人巴菲 白色的 , 斑驳的 和 巧克力 在 黑色的 .

鸡蛋——8 至 15 个，淡黄色，白色，黑色底面上点缀着巧克力色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 103 .
页 - .

第103页。

['aɪvəri] - [bil] ['wʊdpekər] . — [kæm'pɛfɪləs] [ˌprɪnsɪ'peɪlɪs] .
IVORY - BILLED WOODPECKER . — Campephilus principalis .
象牙 - 账单 啄木鸟 . — 坎佩菲勒斯 主要 .

象牙嘴啄木鸟.—Campephilus principalis.

[reɪndʒ] — ['fɔ:rməli] [saʊθ] [ət'læntɪk][ænd; ənd] [gʌlf] [steɪts] , [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə][tu:; tə]

Range	—	Formerly	South	Atlantic	and	Gulf	States	,	from	North	Carolina	to
范围	—	以前	南	大西洋	和	海湾	各州	,	从	北	卡罗莱纳	到

['teksəs] ;

Texas	;
德克萨斯州	;

范围——以前为南大西洋和墨西哥湾沿岸各州，从北卡罗来纳州到德克萨斯州；

[nɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [tu:; tə] [mɪ'zʊri] , ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌɪndi'ænə]

north	in	the	Mississippi	valley	to	Missouri	,	southern	Illinois	,	and	southern	Indiana
北	在	这	密西西比州	谷	到	密苏里州	,	南部	伊利诺伊州	,	和	南部	印第安纳州

.

:
.

从密西西比河流域向北延伸至密苏里州、伊利诺伊州南部和印第安纳州南部。

[naʊ] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [wer] ['oʊnli]

Now	restricted	to	the	Gulf	States	and	the	lower	Mississippi	Valley	,	where	only
现在	受限制的	到	这	海湾	各州	和	这	降低	密西西比州	谷	,	在哪里	仅有的

['loʊkəli][dɪ'strɪbju:tɪd] .

locally	distributed	.
本地	分布式	.

现在仅限于墨西哥湾沿岸各州和密西西比河下游流域，且仅在当地销售。

([ə; eɪ] . [oʊ] . [ju:] .)

(	A	.	O	.	U	.	)
(	一个	.	哦	.	U	.	)

(AOU)

[nest] — [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

Nest	—	In	the	higher	part	of	a	tree	.
巢	—	在	这	更高	部分	的	一个	树	.

巢穴——位于树的较高处。

[egz] — [θri:] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

Eggs	—	Three	have	been	found	.
鸡蛋	—	三	有	到过	成立	.

蛋——已发现三枚。

[peɪdʒ] - .

Page	107	.
页	-	.

第107页。

[ə'merɪkən] ['spæroʊ] [hɔ:k] . — ['fælkoʊ] [spɑ:rviri:əs] .

AMERICAN	SPARROW	HAWK	.	—	Falco	sparverius	.
美国人	麻雀	鹰	.	—	法尔科	斯帕维利乌斯	.

美洲麻雀鹰.—Falco sparverius.

['ʌðər] [neɪm] : " ['kɪli] [hɔ:k] .

Other	name	:	"	Killy	Hawk	.
其他	姓名	:	"	基利	鹰	.

其他名称："杀戮鹰"。

" [reɪndʒ] — [frʌm; frəm]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][tu:; tə] ['hʌdsn] [beɪ] , [ænd; ənd] ['wɪntɜ-z] [frʌm; frəm] [nu:]

"	Range	—	From	Florida	to	Hudson	Bay	,	and	winters	from	New
"	范围	—	从	佛罗里达	到	哈德逊	湾	,	和	冬天	从	新的

['dʒɜ:rzi] ['saʊθwərd] .

Jersey	southward	.
球衣	向南	.

"分布范围——从佛罗里达州到哈德逊湾，冬季从新泽西州向南迁徙。

[nest] — [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [triː] , ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [dɪ'zɜːrtɪd] [nest] .

Nest	—	In	a	hole	in	a	tree	,	frequently	in	a	Woodpecker's	deserted	nest	.
巢	—	在	一个	洞	在	一个	树	,	频繁地	在	一个	啄木鸟的	荒凉的	巢	.

巢穴——位于树洞中，通常是啄木鸟废弃的巢穴。

[egz] — [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] , ['kriːmi] [waɪt] [tuː; tə] ['rʊfəs] ,

Eggs	—	Three	to	seven	,	creamy	white	to	rufous	,
鸡蛋	—	三	到	七	,	奶油状	白色的	到	红褐色	,

鸡蛋——3至7个，蛋黄呈乳白色至红褐色，

['dʒen(ə)rəli] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlər] .

generally	finely	and	evenly	marked	with	shades	of	the	ground	color	.
一般来说	精细地	和	均匀地	标记	和	色调	的	这	地面	颜色	.

通常以底色的深浅变化进行精细均匀的标记。

[peɪdʒ] - .

Page	111	.
页	-	.

第111页。

['sɪlvər] ['feznt] . — [ˌfeɪzi'eɪnəs] - .

SILVER	PHEASANT	.	—	Phasianus	nycthemerus	.
银	野鸡	.	—	法西亚努斯	-	.

银雉.—Phasianus nycthemerus.

['ʌðər] [neɪm] : " ['pensld] .

Other	name	:	"	Penciled	.
其他	姓名	:	"	铅笔画	.

其他名称："铅笔画。

" [reɪndʒ] — [θruː'aʊt] ['tʃaɪnə] .

"	Range	—	Throughout	China	.
"	范围	—	自始至终	中国	.

覆盖范围——遍及中国。

[peɪdʒ] - .

Page	115	.
页	-	.

第115页。

[skeɪld] ['pɑːrtrɪdʒ] . — - [skwə'meitə] .

SCALED	PARTRIDGE	.	—	Callipepla	squamata	.
缩放	鹧鸪	.	—	-	有鳞目	.

鳞胸鹧鸪.—Callipepla squamata.

['ʌðər] [neɪm] : " [bluː] [kweɪl] .

Other	name	:	"	Blue	Quail	.
其他	姓名	:	"	蓝色的	鹌鹑	.

其他名称："蓝鹌鹑。"

" [reɪndʒ] — [ˌnɔːrθ'westərn] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [frʌm; frəm]

"	Range	—	Northwestern	Mexico	and	border	of	the	United	States	,	from
"	范围	—	西北	墨西哥	和	边界	的	这	团结的	各州	,	从

['westərn] ['teksəs] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

western	Texas	to	New	Mexico	and	southern	Arizona	.
西	德克萨斯州	到	新的	墨西哥	和	南部	亚利桑那	.

"分布范围——墨西哥西北部和美国边境，从德克萨斯州西部到新墨西哥州和亚利桑那州南部。

[nest] — [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] ['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrs] ['graːsiz] .

Nest	—	A	slight	depression	under	a	bush	,	lined	with	a	few	coarse	grasses	.
巢	—	一个	轻微	沮丧	在下面	一个	衬套	,	衬里	和	一个	很少	粗	草	.

巢穴——灌木丛下的一个浅坑，里面铺着几根粗糙的草。

[egz] — [eɪt] [tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfi] - [waɪt] [ɔːr] [kriːm] ['kʌlər] , [ɪ'regjələrli] ['dɑːtɪd]
Eggs — Eight to sixteen , of a buffy - white or cream color , irregularly dotted
鸡蛋 — 八 到 十六 , 的 一个 吸血鬼猎人巴菲 - 白色的 或者 奶油 颜色 , 不规则地 虚线
[wɪð; wɪθ] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] .
with specks of light brown .
和 斑点 的 光 棕色的 .

鸡蛋——8至16个，呈淡白色或乳白色，不规则地点缀着浅棕色斑点。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant form was
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found in this book ;
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致;

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðə; ði]['kɑːntents] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The Contents table was added by the transcriber .
这 内容 桌子 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录表由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神